Ἀνδία, καὶ Ἀ[illegible]σχόμης.

EX LIBRIS
Κ. Σπ. ΣΤΑΪΚΟΣ

ΚΟΙΝΩΦΕΛΕΣ ΙΔΡΥΜΑ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Σ. ΩΝΑΣΗΣ
ΕΚ ΤΗΣ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ

Α/Α: 494
Ε/Α: 242

ΕΚ ΤΩΝ ΤΟΥ ΙΑΤΡΟΥ Α.Δ. ΧΑΤΖΗΔΗΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΔΕ

Broskazi ft Tzetter signettzette Bétben 1793

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ
ΕΦΕΣΙΟΥ

τὰ κατὰ

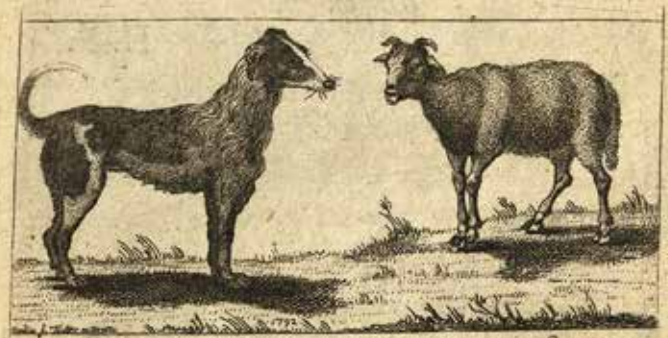
ΑΝΘΙΑΝ ϗ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ.

Νῦν πρῶτον Ἑλληνιστὶ μετὰ τῆς Ἰταλικῆς μεταφράσεως τȣ̃ σοφωτάτȣ

ANTONIO SALVINI.

Τυπωθέντα διὰ φιλοτίμȣ δαπάνης τȣ̃ χρησιμωτ. ἐν πραγματευταῖς

ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ ΔΗΜΗΤ. Χ. ΝΙΚΟΥ ΤΟΥ ΕΞ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ.



ΠΙΣΙΝ ἰδ' ἀκακίην πόρεν ἠρίσις ἐς κύνα τ' ἀμνόν.
Ἀνθίᾳ, Ἀβροκόμῃ δ' ὦ παῦ ἄδ' ἱρὸς ἔρως.

Ἐν ΒΙΕΝΝΗ, ϛ ΑΟΥΣΤΡΙΑΣ 1793.

ΗΡΩΕΛΕΓΕΩΝ.

„Ὁ Ξενοφῶν Ἔφεσον λάχε πατρίδα, κ' ἐς τὰς Ἀθήνας,
„Πῶς δὲ Ἀθήνη τὸν δ' ἀμφαγάπας ἀνέρα,
„Ἠ δὲ μέλισμα περὶ ϛόμα χεύσατο εἶο γλύκυσον;
„Ἦ δ' ἄρ' ἀνῆλθ' ἔτος Πιερίηα μόγῳ.

Π. Γ'.

ΕΛΛΗΝΩΝ ΠΑΙΣΙΝ ΕΤ' ΠΡΑΤΤΕΙΝ.

Τὰ τῶν ἐπὶ λόγοις μέγα διαβοήτων ἀνδρῶν φιλοπονήματα, ἐν παραβύσῳ πε κεῖσθαι παριδεῖν, ἔξι δὴ πρὸς τῷ ἀσυμφόρῳ καὶ ἄδικον· εἰ γὰρ ἕτερ' ἄττα καθ' ἑκάσην ὁρῶμεν, πολλάκις καὶ ὀλίγε ἄξια, εἰς φῶς προαγόμενα, πολλῷ πλέον δικαιότερον εἴη ἐκεῖνα ἐκδεῖναι, καὶ ταῖς τῶν φιλελλήνων ἐπιτιθέναι χερσὶν, ὡς ἂν τῆς διὰ τε τύπε ἡλιακῆς ἀκτῖνος ἀξιέμενα, τοῖς χρωμένοις ἐκβαῖεν ὧδε πως πρόχειρα καὶ ὠφέλιμα, ἅπερ εἰμή τιγε ἄλλο, ἀρχαιότητι γε, καὶ κάλλει φράσεως τῶν ἄλλων προέχεσι. Τὸ γάρ τοι ἐθέλειν τινὰ ἐν ἀδήλῳ πε τὰ τοιαῦτα, καὶ ἐν ἀπορρήτοις τηρῆσαι, ταὐτὸν ἂν εἴη τῷ καὶ κῆπον εὐανθῆ ἀποκλεῖσαι, καὶ ἀθέατον τοῖς φιλοθεάμοσι κα-

τα-

ταξῆσαι, ὃς πρὸς θέαν πεφύτευτο. Εἶεν δ' ἂν ἔτω τηνάλως κεκενωμένοι καὶ οἱ ἱδρῶτες τῆ φυτευγῆ, καὶ τὰ ἄνθη καταργέντα μᾶλλον, ἢ κοσμέντα τὸν τόπον, ὧν τῆς εὐοσμίας ἐδείπω ἀποπνεῦσαι μεμοίραται. Ταύτη τοίνυν ἡ ἔδε ἐς φῶς προβῆναι τὰ τῆ Ἐφεσίᾳ Ξενοφῶντος ἐκείνε Ἐφεσιακὰ, ἀρχαίας τῳόντι διανοίας ἀποκυήματα, βιβλία έ. καίγε παρὰ τῷ Σειδᾳ ί. σωζόμενα φαίνεται, ὅπερ ἡμαρτημένως ἔχειν δοκᾶ γραφόμενον, τῆ έ. εἰς ί. παρηλαχθέντος τυχὸν, ὡς κατὰ τὰς ἐν Βιέννῃ τῆς Αὐςρίας περιπύσες βιβλιοθήκας διερευνωμένοις ἡμῖν ἐχ εὕρηται, εἰ μὴ ταῦτα, ἅπερ διὰ τὴν ἐνέσαν αὐτοῖς κομψότητα ἐν Λόνδρᾳ τὸ πρῶτον τύποις ἐξέδοτο Ἑλληνιςὶ ἡ Λατινιςὶ τοτηνικαῦτα φθεγγόμενα. Καὶ μὲν δὴ ἡ ἐν Λέκη τῆς Γαλλίας Ἑλληνιςὶ, Λατινιςὶ, Γαλλιςὶ ἡ Γαλλιςὶ τὸ δεύτερον. Διεφιλοτιμέντο γάρ τοι τὰ γένη ὡς ἔοικεν ἐγκρατῆ γενέσθαι σπεδασμάτων ἐκ ὀλίγον πλετέντων τὸ

ἔμ-

ἔμμεσον. Ἐπὰ δὲ τῷ χρόνῳ αἱ βίβλοι μικρῷ δεῖν ἐξέλιπον, εἰμὴ τοῖς ἄλλοις, ἡμῖν γεν τοῖς τοιέτων ἀνδρῶν ἀπογόνοις, ὁ φιλογενὴς ἔτος ἀφειδήσας χρημάτων, ταῦτα πάλιν ἐχ ὅπως Ἕλληνιςὶ, ἀλλὰ ϗ Ἰταλιςὶ ἐκδῶναι ἐκ ὤκνησέν. ἐπεί τοιγε πολλοὶ μὲν ϗ τῶν ἡμετέρων περὶ τὴν τῶν Ἰταλῶν ἐναχολῶνται διάλεκτον, ὡς τῇ ἐμπορίᾳ ξυντείνεσαν, πολλοὶ δὲ ϗ τῶν δυτικῶν τῆς Ἑλληνικῆς καλλιεπείας διακαεῖς πεφύκασιν ἐραςαί· περὶ πολλῶ γὰρ τόγε νῦν ἔχον, Ἄγγλοι ϗ Γάλλοι, Γερμανοί τε ϗ Ἰταλοὶ τὴν Ἑλλάδα ποιῶνται φωνήν· ἔγε πολλοὶ τέτων ὁσημέραι ἐ τὲς τυχόντας περὶ αὐτὴν ἀποκενῶσιν ἱδρῶτας, ὡς ἂν εἰ καὶ ἄκρῳ δακτύλῳ ταύτης θιγκάνειν, τὸ λεγόμενον, ἔχοιεν, μέγα τῶ κέρδος φρονῶσιν· εἰσί γε μὴν οἱ ϗ συγγράμματα χύδην τε ϗ ἐμμέτρως Ἑλληνικῆς εὐεπείας ἐχόμενα συντιθέασι. Διττῇ τοιγαρῦν διαλέκτῳ ὁ Ξενοφῶν τὰ κατὰ Ἀβρακόμο ϗ Ἀνθίαν διέξεισιν, ὧν ὑμεῖς ὑποδεξά-

μενοι, τόντε ἐκείνων γάμον, καὶ τὴν ἐν αὐτῷ ἀξιάγασον σωφροσύνην, καὶ πάνθ' ὅσα διὰ ταύτην μετὰ ταῦτα ὑπέςησαν, εἴσεθε. Τοσοῦτον γὰρ αὐτοῖς ἡ σωφροσύνη περισπέδασος ἦν, ὅσον μονονεχὶ καὶ θάνατον τῆ ταύτην προδῶναι ἀνθείλοντο. Ἔνεςι δ' ἄρα τῷ εὐμενῆ ἀναγνώςῃ ἰδεῖν ἐναργῶς καὶ ἀποθαυμάσαι οἷον περὶ τὴν ἐν γάμῳ σωφροσύνην ἐποιοῦντο λόγον οἱ Ἕλληνες. Ὅσα δὲ εἰς σωφροσύνης ὑπογραμόντε καὶ ὑποθήκην, ναὶ μὴν καὶ χαλιναγωγίαν παθῶν ταῦτα τοῖς ἐν γάμῳτε καὶ ἀγάμοις τῶν νέων ξυμβάλλεται ἀναγινωσκόμενα, τῶν ἀναγινωσκόντων οἱ λόγων καὶ κρίσεως εὐβουλίᾳ ἐπιεικῶς ἐγκρατεῖς γνοῖεν ἂν οἶμαι. Εἰδέ τε καὶ μυθολογία δοκεῖ τὰ λεγόμενα, ἴςε ὅτι τοῖς πάλαι περισπέδασον ὁ μῦθος, καὶ τῆς ἐκ τότε ὠφελείας ὡς ἔοικεν ἅπασι μέμηλε. Μῦθος γὰρ εἰκονίζει, κατὰ τὸν εἰπόντα, ἀλήθειαν. Ἔῤῥωσθε.

Π. Γ.

PREFAZIONE.

Senofonte Efesio, legato con altri manoscritti, cioè d'Achille Tazio degli amori di Clitofonte, e di Leucippe; de' Pastorali di Longo, stampati Greci la prima volta in Firenze; di Caritone Afrodiseo degli amori di Cherea, e di Calliroe, non per anco, ch' io sappia stampato, e colle favole d'Esopo, diverse in parte, di frase, dalle stampate; questo Senofonte, dico, in minutissimi sì, ma ben dintornati caratteri per l'antichità gialli, e rugginosi scritto, in forma quadra, lo che è pur segno d'antichità, si ritrova nella Libreria de' dotti Monaci della celebre Badia di Firenze. Dei Codici Greci di questa Badia ne fa onorata menzione il dottissimo Padre Bernardo Montfaucon nel suo Diario Italico.

Di questo Senofonte Efesio ne traduce alcune poche rige il nostro famosissimo Polizia-

liziano nelle ſue Miſcellanee al Cap. 51. citandolo con elogio:

Sic utique Xenophon ſcribit, non quidem Athenienſis ille, ſed alter eo non inſuavior Epheſius: „Così Senofonte ſcrive, non però „ quello Atenieſe, ma un altro Efeſio non „ meno elegante." Ciò non fu oſſervato dal Voſſio, il quale nel Trattato *de Hiſtoricis Graecis et Latinis*, cita ſolamente Suida, e della preſente opera, dicendo: Ξενοφῶν, Ἐφέσιος Ἱστορικὸς, Ἐφεσιακὰ, ἔστι δὲ ἐρωτικὰ βιβλία ί. ὧν Ἀβροκόμη καὶ Ἀνθίας, καὶ τῆς πόλεως Ἐφεσίων, καὶ ἄλλα· „Senofonte Efeſio „ Iſtorico: le Efeſiache: queſti ſono libri d'a„ mori, dieci, d'Abrocome, e d'Anzia, e „ della città degli Efeſii, ed altre coſe." I libri amatorj, che trattano di Abrocome, e d'Anzia, ſono nel prezioſo Manoſcritto della Badia cinque compiti, e non dieci, come ſi legge in Suida: talche lo *Jota* ſi avrebbe a riformare in *Epſilon*, ſe non aveſſe voluto Suida mettere in conto per avventura un Trattato a parte, che egli aveſſe fatto, intitolato *della Città d'Efeſo*, e altre compoſizioni, che egli dice, ch' ei fece.

Quan-

Quando fioriſſe, non ſi rinviene da niun paſſo dell' opera, ma ben ſi vede, ch' egli è molto puro ed elegante, con certi piccoli membretti, ed inciſi; ed ha una certa non affettata maniera, fugoſa inſieme e chiara, che pare in certo modo, come notò il Poliziano, a quello antico d'Atene raſſomigliarſi, il quale fu detto *la Muſa Attica.* E chi ſa, che Abrocome, Giovane fiero ed altero, e ſchivo delle facende d'Amore, colto poi dalle ſaette del medeſimo non gli deſſe il carattere di *Giulio*, deſcritto nelle ſue celebratiſſime Stanze? Abrocome Giovane belliſſimo, e Anzia Giovane belliſſima, incontrandoſi i loro occhi nella Proceſſione di Diana, s'accendono fieramente di vicendevole amore. Non hanno bene, nè trovano quiete, fino a che non ſi ſpoſano. Dopo lo ſpoſalizio, per un loro non ſo qual deſtino sbalzati, ſi mettono in viaggio ſeparatamente. Per tutto, ove capitano, innamorano tutto 'l mondo. Dalle inſidie, e dagli aſſalti amoroſi ne ſcappano illeſi, o per accidente, o per induſtria, o per miracolo: e mantenutaſi tra loro la coniugal fede coſtantiſſimamente, ritornano in patria feſtoſi, e trionfanti. Accidenti ſopra accidenti maravigliosi, e maravigliosamente deſcrit-

ſcritti : I nomi propri ſono frequentemente ripetuti per amor della chiarezza, e perchè le perſone introdotte non ſi cambino. Nè il Traduttore ha ſchifato queſta maniera, mettendo il piede, per quanto è poſſibile, nelle orma del ſuo Autore, che ancora a lui ſono parute naturali e grazioſe.

Pr. Antonio Salvini.

ZENO.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ

ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

ΛΟΓΟΣ Α.

Ἦν ἐν Ἐφέσῳ ἀνὴρ τῶν τὰ πρῶτα ἐκεῖ δυναμένων, Λυκομήδης ὄνομα. Τούτῳ τῷ Λυκομήδει ἐκ γυναικὸς ἐπιχωρίας Θεμιστοῦς, γίνεται παῖς Ἀβροκόμης, μέγα δέ τι κῆμα, ὡραιότητι σώματος ὑπερβαλλόντως, κάλλους ὅτε ἐν Ἰωνίᾳ ὅτ' ἐν ἄλλῃ γῇ ὁπότερον γενομένου. Οὗτος ὁ Ἀβροκόμης ἀεὶ μὲν καὶ καθ' ἡμέραν εἰς κάλλος ηὔξετο· συνῄνθει δὲ αὐτῷ τοῖς τοῦ σώματος καλοῖς καὶ τὰ τῆς ψυχῆς ἀγαθά· παιδείαν τε γὰρ πᾶσαν ἐμελέτα, καὶ μουσικὴν ποικίλην ἤσκει. Κιθάρα δὲ αὐτῷ καὶ ἱππασία καὶ ὁπλομαχία συνῄθη γυμνάσματα

τα

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

LIBRO I.

Era in Efeſo un uomo de' grandi, e poſſenti del luogo, per nome Licomede. A queſto Licomede d'una donna del paeſe, chiamata Temiſto, naſce un Figliuolo, detto Abrocome, una gran coſa, per fattezze di corpo oltrepaſſanti; d'una beltade, che nè in Ionia, nè in altra terra per avanti non fu. Queſto Abrocome ſempre, e di dì in dì creſceva in bellezza, e gli fiorivano inſieme colle belle qualità del corpo anche le buone dell' animo, conciosſiachè l'univerſale erudizione ſtudiava, e la varia Muſica

τα. Ἦν δὲ περιστοδάστος ἅπασιν Ἐφεσίοις, ἀλλὰ καὶ τοῖς τὴν ἄλλην Ἀσίαν οἰκοῦσι· καὶ μεγάλας εἶχον ἐν αὐτῷ τὰς ἐλπίδας, ὅτι πολίτης ἔσοιτο διαφέρων. Προσεῖχον δὲ ὡς Θεῷ τῷ μειρακίῳ, καί εἰσιν ἤδη τινὲς, οἳ καὶ προσεκύνησαν ἰδόντες, καὶ προσηύξαντο.

Ἐφρόνει δὲ τὸ μειράκιον ἐφ' ἑαυτῷ μεγάλα, καὶ ἠγάλλετο μὲν τοῖς τῆς ψυχῆς κατορθώμασι, πολὺ δὲ μᾶλλον τῷ κάλλει τοῦ σώματος· πάντων δὲ τῶν ἄλλων ὅσα δὲ ἐλέγετο καλὰ ὡς ἐλαττόνων κατεφρόνει· καὶ οὐδὲν αὐτῷ, οὐ θέαμα οὐκ ἄκουσμα ἄξιον Ἀβροκόμου κατεφαίνετο. Καὶ εἴ τινα ἢ παῖδα καλὸν ἀκοῦσαι, ἢ παρθένον εὔμορφον, κατεγέλα τῶν λεγόντων ὡς οὐκ εἰδότων, ὅτι εἷς καλὸς αὐτός.

Ἔρωτά γε μὴν οὐδὲ ἐνόμιζεν εἶναι θεὸν, ἀλλὰ πάντ' ἐξέβαλεν ὡς οὐδὲν ἡγούμενος, λέγων ὡς οὐκ ἄν ποτε οὗτις ἐρασθείη, οὐδὲ ὑποταγείη τῷ Θεῷ μὴ θέλων. Εἰδέ που ἱερὸν ἢ ἄγαλμα Ἔρωτος εἶδε, κατεγέλα, ἀπέφαινέ τε ἑαυτὸν Ἔρωτος παντὸς καλλίονα, καὶ κάλλει σώματος καὶ δυνάμει. Καὶ εἶχεν οὕτως·

esercitava; la cetera, la cavallerizza, e la scherma erano i consueti subi esercizi. Era per tanto in pregio molto tenuto, non solo da tutti quanti gli Efesini, ma eziandio da quei, che abitano il restante dell' Asia, e grandi in lui avevano le speranze, ch' e' fosse per venire un Cittadino segnalato; e consideravano il giovane, come un nume, talchè avvi omai alcuni, che ancora l' adorarono in vedendolo, e porsergli preci.

Avea il giovane in se gran rigoglio, e baldanzoso andava delle prerogative dell' animo, e molto più della beltà del corpo. L' altre cose tutte, qualunque si diceano belle, come inferiori teneva a vile, e niuno a lui spettacolo, o udita, sembrava degna d' Abrocome; e se alcuno giovane ben fatto, fanciulla di vago sembiante, essere udisse, si rideva di coloro, che il dicevano, come non iscienti, se essere il bello.

Certamente egli non istimava l'Amore, nè meno Iddio, ma del tutto lo ributtava, come avendolo per niente, dicendo, che non mai alcuno s'innamorerebbe, o si sottoporrebbe allo Iddio, non volendo. E se a sorta Tempio, e statua d' Amore, vedeva, se ne burlava, e sentenziava se stesso essere

d'ogni

τως· ὅπου γὰρ Ἀβρακόμης ὀφθείη, οὔτε ἄγαλμα κατεφαίνετο, οὔτε εἰκὼν ἐπῃνεῖτο.

Μηνιᾷ πρὸς ταῦτα ὁ Ἔρως, φιλόνεικος γὰρ ὁ Θεὸς καὶ ὑπερήφανος, ἀπαραίτητος, ἐξῄτει δὲ τέχνην κατὰ τοῦ μειρακίου· καὶ γὰρ καὶ τῷ Θεῷ δυσάλωτος ἐφαίνετο· ἐξοπλίσας οὖν ἑαυτὸν, καὶ πᾶσαν δύναμιν ἐρωτικῶν φαρμάκων περιβαλλόμενος, ἐστράτευεν ἐπ' Ἀβροκόμην.

Ἤγετο δὲ τῆς Ἀρτέμιδος ἐπιχώριος ἑορτή· ἀπὸ τῆς πόλεως ἐπὶ τὸ ἱερὸν στάδιοι δὲ εἰσὶν ἑπτά· ἔδει δὲ πομπεύειν πάσας τὰς ἐπιχωρίους παρθένους, κεκοσμημένας πολυτελῶς, καὶ τοὺς ἐφήβους, ὅσοι τὴν αὐτὴν ἡλικίαν εἶχον τῷ Ἀβροκόμῃ. Ἦν δὲ αὐτὸς περὶ τὰ ἓξ καὶ δέκα ἔτη, καὶ τῶν ἐφήβων προσήπτετο, καὶ ἐν τῇ πομπῇ τὰ πρῶτα ἐφέρετο. Πολὺ δὲ πλῆθος ἐπὶ τὴν θέαν, πολὺ μὲν ἐγχώριον, πολὺ δὲ ξενικόν· καὶ γὰρ ἔθος ἦν ἐκείνῃ τῇ πανηγύρει καὶ νυμφίους ταῖς παρθένοις εὑρίσκεσθαι, καὶ γυναῖκας τοῖς ἐφήβοις.

Παρηέ-

d' ogni Cupido più bello, e della bellezza medesima, sì nel corpo, come nello spirito. Laonde così andava la bisogna, che dove Abrocome compariva, nè statua spiciava, nè immagine si commendava.

S' adira per questo Cupido, poichè egliè un Dio piccoso, orgoglioso, inesorabile, Or cercava un' astuzia contra il giovane, poiche anche allo Iddio pareva egli difficilmente prendibile. Armandosi adunque di tutto punto, e tutto l' esercito delle amorose magie attorno mettendosi, mosse contro ad Abrocome.

Celebravasi la festa di Diana, solennità del paese, andandosi dalla Città al Tempio per lo spazio di sette ottavi di miglio. Era duopo, che gissero in processione rutte le donzelle di quella contrada, sontuosamente adorne, e tutti quei giovanetti, che erano della stessa età d' Abrocome, il quale si trovava avere intorno a sedici anni, e andava co' Pupilli, e nella processione portava il vanto. Molta moltitudine concorsa era allo spettacolo, molta del paese, molta di fuori; poichè costumanza era in quella ragunata di trovare gli sposi alle pulzelle, e le donne ai garzoni.

Anda-

Παρήεσαν δὲ κατὰ στίχον οἱ πομπεύοντες· πρῶτα μὲν τὰ ἱερὰ, καὶ δᾷδες, καὶ κανὰ, καὶ θυμιάματα· ἐπὶ τούτοις ἵπποι καὶ κύνες, καὶ σκεύη κυνηγετικὰ, τὰ μὲν πολεμικὰ, τὰ δὲ πλεῖστα εἰρηνικά· ἑκάστη δὲ αὐτῶν ὡς πρὸς ἐρασθὴν ἐκεκόσμητο· ἦρχε δὲ τῆς τῶν Παρθένων τάξεως Ἀνθία θυγατὴρ Μεγαμήδους καὶ Εὐίππης ἐγχωρίων. Ἦν δὲ τὸ κάλλος τῆς Ἀνθίας οἷον θαυμάσαι, καὶ πολὺ τὰς ἄλλας ὑπερεβάλλετο παρθένους. Ἔτη μὲν ὡς τέσσαρα καὶ δέκα ἐγεγόνει.

Ἤνθει δὲ αὐτῆς τὸ σῶμα ἐπ' εὐμορφίᾳ, καὶ ὁ τοῦ σχήματος κόσμος πολὺς εἰς ὥραν συνεβάλλετο· κόμη ξανθὴ, ἡ πολλὴ καθειμένη, ὀλίγη πεπλεγμένη, πρὸς τὴν τῶν ἀνέμων φορὰν κινουμένη· ὀφθαλμοὶ γοργοὶ, φαιδροὶ μὲν ὡς κόρης, φοβεροὶ δὲ ὡς σώφρονος. Ἐσθὴς, χιτὼν ἁλουργὴς, ζωστὸς, εἰς γόνυ μέχρι βραχιόνων καθειμένος, νεβρὶς περικειμένη, γωρυτὸς ἀνημμένος, τόξα, ὅπλα, ἄκοντες φερόμενοι, κύνες ἑπόμενοι. Πολλάκις αὐτὴν ἐπὶ τοῦ τεμένους ἰδόντες Ἐφέσιοι προσεκύνησαν ὡς Ἄρτεμιν· καὶ τότ' οὖν ὀφθείσης ἀναβόησε τὸ πλῆθος· καὶ ἦσαν ποικίλαι παρὰ τῶν θεωμένων φωναὶ, τῶν μὲν ὑπ' ἐκπλήξεως τὴν θεὸν εἶναι λεγόντων, τῶν δὲ ἄλλην ὑπὸ τῆς Θεοῦ περιπαιουμένην· προσηύχοντο δὲ πάντες, καὶ προσεκύνουν, καὶ εὖτο γονεῖς αὐτῆς ἐμακάρι-

Andava per via ordinatamente la proceſſione. Prima i ſacri arredi, e le torce, e i Caneſtri, e gl' incenſi; poſcia i cavalli, e i cani, e gli arneſi da caccia, quaſi coſe guerriere, ma le più eran di pace. Ciaſcuna s' era acconcia, come pel damo. Guidava l' ordine delle fanciulle Anzia figliuola di Megamede e di Evippa, gente del paeſe. Era la bellezza d' Anzia di maraviglia, paſſando d' aſſai l' altre fanciulle, ed anni avea da quattordici.

Fioriva la ſua perſonna in leggiadria, di fattezze, e il molto ornamento dell' aſſettatura conferiva alla bellezza. Chioma bionda, la molta diſciolta, la piccola intrecciata, all' aure ſventolante: occhi bruſchetti, gai, come di pulzella, terribili, come d' aſſennata. L' abito, una gonnelletta purpurea, cinta, andante dal ginocchio fino alle braccia. Pelle di daino ſopra, turcaſſo pendente, archi, arme, dardi, cani dietro. Più d' una volta veggendola nel ſacro luogo gli Efeſij, adoraronla, qual Diana, ed allora alla ſua comparſa ſclamò il popolo, e varie uſcivano dai riguardanti le voci; alcuno dallo ſpavento affermando eſſer ella la Dea, altri una tale dalla Dea adottata. Porgevano

preg-

χάριζον. Ἦν δὲ διαβόητος τοῖς θεωμένοις ἅπασιν Ἀνθία ἡ καλή. Ὡς δὲ παρῆλθε τὸ τῶν παρθένων πλῆθος, εἶδεις ἄλλο τι ἢ Ἀνθίαν ἔλεγεν.

Ὡς δὲ Ἀβροκόμης μετὰ τῶν ἐφήβων ἐπέστη, τότε δὲ καίτοι καλῆ ὄντος ἔτι τὰς παρθένας θεάματος, πάντες ἰδόντες Ἀβροκόμην ἐκείνων ἐπελάθοντο. Ἐτρεψαν δὲ τὰς ὄψεις ἐπ' αὐτὸν βοῶντες, ὑπὸ τῆς θέας ἐκπεπληγμένοι, καλὸς Ἀβροκόμης λέγοντες, καὶ οἷος οὐδὲ εἷς, καλὸν μίμημα Θεᾶς. Ἤδη δέ τινες καὶ τοῦτο προσέθεσαν· οἷος ἂν γάμος γένοιτο Ἀβροκόμῃ καὶ Ἀνθίᾳ. Καὶ ταῦτα ἦν θρῶτα τῆς Ἔρωτος τέχνης μελετήματα. Ταχὺ μὲν δὴ εἰς ἑκατέρους ἡ τοῦ ἀλλήλων ἦλθε δόξα· ἐπεὶ ἥτε Ἀνθία τὸν Ἀβροκόμην ἐπεθύμει ἰδεῖν, καὶ ὁ τέως ἀνέραστος Ἀβροκόμης ἤθελεν Ἀνθίαν ἰδεῖν.

Ὡς ἓν ἐτετέλεστο ἡ πομπή, ἦλθον δὲ εἰς τὸ ἱερὸν θύσοντες ἅπαν τὸ πλῆθος, καὶ ὁ τῆς πομπῆς κόσμος ἐλέλυτο, ἦσαν δὲ εἰς ταὐτὸν ἄνδρες καὶ γυναῖκες, ἔφηβοι, καὶ παρθένοι, ἐνταῦθα ὁρῶσιν ἀλλήλους, καὶ ἁλίσκεται Ἀνθία ὑπὸ τοῦ Ἀβροκόμου, ἡττᾶται δὲ ὑπὸ Ἔρωτος Ἀβροκόμης,

καὶ

preghiere tutti, e adoravanla, e i genitori di lei felicitavano, e da tutti quanti era acclamata. Anzia la bella. Or quando passava la moltitudine delle fanciulle, niuno altra cosa, che Anzia, aveva in bocca.

Ma quando Abrocome co' fanciulli sopravvenne, d' allora in poi, avvenga che bella fosse la vista delle fanciulle, tutti nel vedere Abrocome, di quelle si dimenticaro, e gli sguardi in lui rivolgendo, dalla veduta storditi, gridando con dire: Bello Abrocome, niuno è fatto, come egli! Simolacro del bello Iddio! Ebbevi alcuni, che passaron più là, e dissero: che sposalizio saria quello di Abrocome e d' Anzia! Questi erano i primi studi dell' artificio di Cupido. Prestamente venne ad ambedue il sentimento, che di loro si avea; e sì Anzia era venuta in disio di vedere Abrocome, come il fin all' or disamorato Abrocome bramava vedere Anzia.

Adunque come fu fornita la processione, e tutto il popolo venne al Tempio per sacrificare, e l' ordinanza della processione si sciolse, ed insieme ad essere vennero uomini e donne, garzoni e donzelle, quivi l' un l' altro si mirano: presa è Anzia da Abro-

co-

καὶ ἐνεώρα τε συνεχέστερον τῇ κόρῃ, καὶ ἀπαλλαγῆναι τῆς ὄψεως ἐθέλων, οὐκ ἐδύνατο· κατεῖχε δὲ αὐτὸν ἐγκείμενος ὁ Θεός. Διέκειτο δὲ καὶ Ἀνθία πονήρως· ὅλοις μὲν καὶ ἀναπεπταμένοις τοῖς ὀφθαλμοῖς τὸ Ἀβροκόμου κάλλος εἰσρέον δεχομένη, ἤδη δὲ καὶ τῶν παρθένοις πρεπόντων καταφρονοῦσα· καὶ γὰρ ἐλάλησεν ἄν τι, ἵνα Ἀβροκόμης ἀκούσῃ, καὶ μέρη τοῦ σώματος ἐγύμνωσεν αὐτὰ δυνατὰ, ἵνα Ἀβροκόμης ἴδῃ. Ὁ δὲ αὐτὸν ἐδεδώκει πρὸς τὴν θέαν, καὶ ἦν αἰχμάλωτος τοῦ Θεοῦ.

Καὶ τότε μὲν θύσαντες ἀπηλλάττοντο λυπούμενοι, καὶ τῷ τάχει τῆς ἀπαλλαγῆς μεμφόμενοι, ἀλλήλους βλέπειν ἐθέλοντες, ἐπιστρεφόμενοι καὶ ὑφιστάμενοι πολλὰς προφάσεις διατριβῆς ηὕρισκον.

Ὡς δὲ ἦλθον ἑκάτερος παρ' ἑαυτὸν, ἔγνωσαν τότε, οἷα κακῶν ἐγεγόνεισαν, καὶ ἔννοια αὐτοὺς ὑπήει τῆς ὄψεως θατέρου, καὶ ὁ Ἔρως ἐν ἑαυτοῖς ἐνεκαίετο, καὶ τὸ πριττὸν τῆς ἡμέρας αὐξήσαντες τὴν ἐπιθυμίαν, ἐπειδὴ εἰς ὕπνον ἤεσαν, ἐν Ἀθρόῳ γίνονται τῷ δεινῷ, καὶ ὁ Ἔρως ἐν ἑκατέροις ἦν ἀκατάσχετος.

Λαβὼν

come, e Abrocome vinto da Amore, ſguardava continuo nella fanciulla, e toglierſi dalla viſta volendo, non potea, che ſopra lui aggravato il riteneva Iddio. Stava Anzia ancora male; con tutti e con iſpalacati occhi la beltà d' Abrocome in loro sboccante ricevendo, e le maniere omai, delle fanciulle proprie, ſprezzando; poichè cinguettò un poco, perche Abrocome udiſſe, e le parti della perſona ignudò, quelle che ſi potevano, perche Abrocome vedeſſe, il quale ſi poſe a vagheggiare, e già era prigioniero dello Iddio.

Per allora dopo avere ſacrificato, ſi partirono dolenti, accuſando la troppo preſta partita, talento avendo l' un l'altro di rimirarſi, rivoltandoſi, e ſoffermandoſi, trovarono molti preteſti d' intrattenerſi.

Ma quando fu ciaſcuno da ſe, allora conobbero a qual ſegno di ſciagure era venuti, e in ciaſcuno di eſſi ſubentrando la conſiderazione della viſta dell' altro, l'amore in loro venne a rinfocolarſi, nel rimanente del giorno creſcendo il deſiderio; quando andaro a dormire, vengono nel colmo del male, e l'Amore in ambedue era da non ſi poter ritenere.

Svel-

Λαβὼν δὲ τὴν κόμην Ἀβροκόμης, καὶ ἀναρράξας τὴν εὐθῆτα, φεῦ μοι τῆς κακῆς, εἶπε, τί πέπονθα δυσυχής; ὁ μέχρι νῦν ἀνδρικὸς Ἀβροκόμης, ὁ καταφρονῶν Ἔρωτος, ὁ τῷ θεῷ λοιδορούμενος ἐάλωκα, ᾧ νενίκημαι, ᾧ παρθένῳ δουλεύειν ἀναγκάζομαι, καὶ φαίνεταί τις ἤδη καλλίων ἐμοῦ, ᾧ θεὸν ἔρωτα καλῶ· ὦ πάντα ἄνανδρος ἔτι ᾧ πονηρὸς, ἃ καρτερήσω νῦν; ἃ μενῶ γεννικῶς; οὐκ ἔσομαι καλλίων Ἔρωτος; νῦν ἀδεν ὄντα θεὸν νικήσαι με δεῖ. Καλὴ παρθένος· τί δέ; τοῖς σοῖς ὀφθαλμοῖς, Ἀβροκόμη, εὔμορφος Ἀνθία, ἄζυγος, ᾧ θῆλυς· ἐχίσοι δεδόχθω ταῦτα, οὐκ ἂν Ἔρως ποτέ μοι κρατήσει.

Ταῦτα ἔλεγε, καὶ ὁ Θεὸς σφοδρότερος αὐτῷ ἐνέκειτο, καὶ εἶλκεν ἀντιπίπτοντα, καὶ ὠδύνα μὴ θέλοντα. Οὐκ ἔτι δὲ καρτερῶν, ῥίψας ἑαυτὸν εἰς γῆν, Νενίκηκας, εἶπεν, Ἔρως· μέγα σοι τρόπαιον ἐγήγερται κατὰ Ἀβροκόμου σώφρονος. Γκέτην ἔχεις, ἄσωτον, σὸν, ὅτι σε καταπεφευγότα, τῆς πάντων δεσπότην. Μή με ὑπερίδῃς, μηδὲ ὅτι πολὺ τιμωρήσῃ τὸν θρασύν· ἄπειρος ὢν, Ἔρως, ἔτι τῶν σῶν, ὑπερεφάνην. Ἀλλὰ νῦν Ἀνθίαν ἡμῖν ἀπόδος· γένε μὴ πικρὸς μόνῳ ἀντιλέγοντι, ἀλλ' εὐεργέτης, ἡττωμένῳ θεός.

Ταῦ-

Svellendosi adunque la chioma Abrocome, e strappandosi il vestito: Ahimè le mie disgrazie, disse! che accidente patisco io, meschino! Quello insino a quì virile Abrocome, quel disprezzante dell'Amore, quegli, che a questo Iddio dicea villanie, preso sono, e son vinto, e son forzato a servire a fanciulla, e sembra già ad alcuno più bel di me, e chiamo Iddio l'Amore: O del tutto vile, ed oltre a ciò malvagio! Non sofferrò ora, non durerò generoso? Non sarò più bello dell'Amore? or da me si vuol vincere un Dio, che è nulla. Bella Donzella! Come? a' tui occhi, Abrocome, vaga è Anzia, senza marito, e tenera? Non aver tu questi pensieri. L'Amore me mai non vincerà.

Sì disse; e lo Iddio più gagliardo lo premeva, e traealo contrastante, e crucciavalo mal suo grado. Non potendo adunque più soffrire, gittandosi per terra: vincesti, disse, o Amore; gran trofeo da te è erreto contra Abrocome il temperante. Hai per supplichevole il tuo disleale, che si rifugia a te, padrone del tutto; non mi abbandonare; ne troppo voler punire un temerario. Inesperto ancora essendo, o Amore, delle tue cose, venni in superbia; or via, rendici Anzia

Ταῦτα ἔλεγεν, ὁ δὲ Ἔρως ἔτι ὠργίζετο, καὶ μεγάλην τὴν ὑπεροψίας ἐνενοεῖτο τιμωρίαν εἰσπράξασθαι τὸν Ἀβροκόμην.

Διέκειτο δὲ ἡ Ἀνθία πονήρως· ἡ ἐκέτι φέρειν δυναμένη, ἐπεγείρει ἑαυτὴν, πειρωμένη εὖ παρόντας λανθάνειν. Τί, φησὶ, ὦ δυσψυχὴς πέπονθα; παρθένος παρ' ἡλικίαν ἐρῶ, ἡ ὀδυνῶμαι καινὰ, ἡ κόρη μὴ πρέποντα. Ἐπ' Ἀβροκόμῃ μαίνομαι, καλῶ μὲν, ἀλλ' ὑπερηφάνῳ. Καὶ τίς ἔσαι ὁ τῆ θυμίας ὅρος; ἡ τί τὸ πέρας ἔ κακῆ; Σοβαρὸς ἔτος ἐρώμενος, παρθένος ἐγὼ φρενομένη τίνα βοηθὸν λήψομαι; τίνι πάντα κοινώσομαι, πῆ δὲ Ἀβροκόμην ὄψομαι;

Ταῦτα ἑκάτερος αὐτῆς δι' ὅλης νυκτὸς ὠδύρετο, εἶχον δὲ πρὸ ὀφθαλμῶν τὰς ὄψεις τὰς ἑαυτῶν, τὰς εἰκόνας θη τῆς ψυχῆς ἀλλήλων ἀναπλάττοντες. Ὡς δὲ ἡμέρα ἐγένετο, ἦει μὲν Ἀβροκόμης θη τὰ σωθῆν γυμνάσματα, ἦει ἡ παρθένος θη τὴν ἐξ ἔθους θρησκείαν τῆς θεᾶ. Ἦν δὲ αὐτοῖς ἡ τὰ σώματα ὁπ τῆ παρελθόσης νυκτὸς πεπονηκότα, ἡ τὸ βλέμμα ἄθυμον, ἡ οἱ χιῶτες ἠλλαγμένοι· ἡ τῆτο θη πολὺ ἐγίνετο, ἡ πλέον ἐδὲν αὐτοῖς ἦν· ἐν τέτῳ

ὃν

zia; fii non ſolo acerbo a chi ti contraddiſſe, ma Dio benefattore a chi è vinto. Queſto diſſe; e l'Amore più ſi crucciò; e penſò di riſcuotere da Abrocome una gran punizione dell'orgoglio.

Stava anche Anzia male; e non potendo più ſoffrire, riſveglia ſe ſteſſa, ingegnandoſi, che quegli, ch' erano in caſa, non ſe n' avvedeſſero. Che accidente, dice, o diſgrazia, è queſto? fanciulla oltre all' età m' innamoro, e mi doglio in nuove fogge, e non condecenti a donzella, fo pazzie per Abrocome, bello sì, ma ſuperbo; e qual fia del deſio il termine? e qual la fine del male? faſtoſo è queſto vago, io fanciulla ben guardata, quale prenderò per ajuto? A cui il tutto comunicherò? Dove vedrò Abrocome?

Queſti lamenti l'uno e l'altro di loro tutta notte faceva, e avevano davanti agli occhi i loro aſpetti, formando nell'anima l' uno i ritratti dell' altro. Ma quando fu giorno, andò Abrocome a' conſueti eſercizi. Andò la vergine all' accoſtumata adorazione della Dea. Aveano i corpi loro dalla paſſata notte patito: la guardatura ſmorta, e il colore cambiato, e queſto fu per un pezzo: e non veniva loro alcun prò. In queſto, nel Tempio del-

ὂν τῷ ἱερῷ τ' θεᾶ διημερεύοντες ἐνεώρων ἀλλήλοις, εἰπεῖν τὸ ἀληθὲς φόβῳ πρὸς ἑκατέρας ἀδέμυοι. Τοσοῦτο δὲ ἐξέναξεν ἄνποτε Α'βροκόμης, ἢ ἐδάκρυσε, ἢ προσείχετο τ' κόρης ἀκηδέσης ἐλεεινῶς. Η' δὲ Α'νθία ἔπαχε μὲν τὰ αὐτά. Πολὺ δὲ μείζονι τῇ συμφορᾷ κατείχετο. Εἰ δέ ποτε ἄλλας παρθένας ἢ γυναῖκας ἴδοι βλεπούσας εἰς ἐκεῖνον (ἑώρων δὲ ἅπασαι Α'βροκόμην) δήλη ἦν λυπουμένη, μὴ παρευδοκιμηθῇ φοβουμένη. Εὐχαὶ δὲ αὐτοῖς ἑκατέροις ἦσαν πρὸς τὴν Θεοῦ κοινῇ, λανθάνεσαι μὲν, ἀλλ' ἐγένοντο ὅμοιαι.

Χρόνε δὲ προϊόντος, ἐκέτι τὸ μειράκιον ἐκαρτέρει. Η'δη δὲ αὐτῷ ἢ τὸ σῶμα πᾶν ἠφάνιζο, ἢ ἡ ψυχὴ καταπέπτωκεν, ὥζε ἐν πολλῇ ἀθυμίᾳ τὸν Λυκομήδω καὶ τὴν Θεμιςὼ γεγονέναι, οὐκ εἰδότας μὲν ὅτι εἴη τὸ συμβαῖνον Α'βροκόμῃ, δεδοικότας δὲ ὁκ τῆς ὁρωμένων.

Ἐν ὁμοίῳ δὲ φόβῳ ἢ ὁ Μεγαμήδης ἢ ἡ Εὐίππη καὶ πρὸς τ' Α'νθίας καθεςήκεισαν ὁρῶντες αὐτῆς τὸ μὲν κάλλος μαραινόμενον, τὴν δὲ αἰτίαν ἣ φαινομένην τ' συμφορᾶς. Εἰς τέλος εἰσάγεσι παρὰ τὴν Α'νθίαν μάντεις καὶ ἱερέας, ὡς εὑρήσοντας λύσιν τῶ δεινῶ. Οἱ δὲ ἐλθόντες ἔθυόν τε ἱερεῖα, ἢ ποικίλα ἐπέπαιζον, ἢ ἐπέλεγον φωνὰς βαρβαρικὰς, ἐξιλάσκεσθαί τι-

να,

la Dea ſoggiornando, facevano agli occhi dire il vero, per paura ſcambievolmente vergognandoſi. Soltanto ſoſpirava di quando in quando Abrocome, e lacrimava, ed intendeva nella fanciullà compaſſionevolmente aſcoltante. Anzia ſentiva la ſteſſa paſſione, ma da molto maggiore calamità era preſa: ſe per ventura altre fanciulle, o donne, vedeſſe in lui riguardanti (e tutte rimiravano Abrocome) ſi ſcorgeva chiaramente attriſtarſi, temendo di non eſſere paſſata in iſtima. Le preghiere di tutte due erano alla Dea in pubblico, naſcoſe sì ad altrui, ma ſimiglianti.

In progreſſo di tempo il giovane non reſſe più, e a lui tutto il corpo era omai ſpento, e il coraggio abbattuto, talchè in gran confuſione ſi trovavano Licomede e Temiſto, non ſapendo, che foſſe accaduto ad Abrocome, ma paventando da ciò che vedevano.

In ſomigliante paura eran poſti Megamede e Evippa per Anzia, veggendo la bellezza di lei guaſtarſi, e non apparendo cagione di diſavventura. Infine introducono da Anzia Indovini, e Sacerdoti, come per ritrovare il proſcioglimento del male. Qegli vegnendo, ſacrificarono vittime, e varie libagioni feciono, e diſſervi ſopra voci barba-

νας, λέγοντες δαίμονας, καὶ προσεποίουν, ὡς εἴη τὸ δεινὸν ἐκ τῶν ὑποχθονίων θεῶν.

Πολλὰ δὲ καὶ ὑπὲρ Ἀβροκόμου οἱ περὶ τὸν Λυκομήδην ἔθυόν τε καὶ ηὔχοντο, λύσις δὲ οὐδεμία τοῦ δεινοῦ οὐδετέρῳ αὐτῶν ἐγίνετο, ἀλλὰ καὶ ἔτι μᾶλλον ὁ Ἔρως ἀνεκαίετο· Ἔκειντο δὲ ἑκάτεροι νοσοῦντες, πάνυ ἐπισφαλῶς διακείμενοι, ὅσον οὐδέπω τεθνήξεσθαι προσδοκώμενοι, κατειπεῖν αὐτῶν τὴν συμφορὰν μὴ δυνάμενοι. Τέλος πέμπουσιν οἱ Πατέρες ἑκατέρων εἰς θεοὺς μαντευσόμενοι τήν τε αἰτίαν τῆς νόσου καὶ τὴν ἀπαλλαγήν.

Ὀλίγον δὲ ἀπέχει τὸ ἱερὸν τοῦ ἐν Κολοφῶνι Ἀπόλλωνος διάπλουν ἀπὸν Ἐφέσου σταδίων ὀγδοήκοντα. Ἐνταῦθα οἱ παρ' ἑκατέρων ἀφικόμενοι δέονται τοῦ Θεοῦ ἀληθῆ μαντεύεσθαι, ἐληλύθεσαν δὴ κατὰ ταῦτα. Χρᾷ δὲ ὁ Θεὸς κοινὰ ἀμφοτέροις τὰ μαντεύματα ἐμμέτρως τὰ ἔπη τάδε.

Τίπτε ποθεῖτε μαθεῖν νόσου τέλος, ἠδὲ καὶ ἀρχήν;
Ἀμφοτέρους μία νοῦσος ἔχει, λύσις ἔνθεν ἀνέστη·
Δεινὰ δ' ὁρῶ τοίσδεσσι πάθη καὶ ἀνήνυτα ἔργα.
Ἀμφότεροι φεύξονται, ὑπεὶρ ἅλα λυσσοδίωκτοι
Δεσμὰ δὲ μοχθήσουσι παρ' ἄνδρασι μιξοθαλάσσοις,

Καὶ

riche, dicendo di propiziare alcuni Spiriti, e fingevano, che il male veniſſe dagli Iddii ſotterranei.

Molto ancora ſacrificò per Abrocome, e pregò Licomede. Ma non veniva fatta a niuno di loro due veruna liberazione del male: ma vie maggiormente ardeva l'Amore. Giaceano tutt' e due gravemente infermi, ed in pericoloſo ſtato, di punto in punto aſpettando d'avere a morire, non potendo contare loro calamità. Finalmente mandano i Padri di ambedue agli Dei per indovinare e la cagione del male, e il rimedio.

Poco è diſcoſto il Tempio d'Apolline Colofonio, lungi d'Efeſo una navigazione di dieci miglia. Qui pervenendo i mandati dell' una, e dell'altra parte, ſupplicano lo Dio a indovinare il vero. Giunſero inſieme. Riſponde l'Oracolo comuni preſagi a tutt' e due, in verſi queſte parole.

Che bramate del mal ſaper la fine,
E'l principio? uno ſolo ad ambi è il male;
Indi ne ſorge la liberagione.
Accidenti a coſtor veggio terribili,
Ed opre da non ne venire a fine.
Ambi ne fuggiran ſovra del mare
Dalla rabbia cacciati, e gravi coſe

Pati-

Καὶ τάφος ἀμφοτέροις θάλαμος, καὶ πῦρ ἀΐδηλον,
Καὶ ποταμῷ Νείλῳ παρὰ ῥεύμασιν Γ'σιδι σεμνῇ
Σωτείρῃ μετόπισθε παραιῆς ὄλβια δῶρα.
Α'λλ' ἔτι πᾶ μετὰ πήματ' ἀρείονα πότμον ἔχεσι.

Ταῦτα ὡς ἐκομίσθη τὰ μαντεύματα εἰς Ε'φεσον, εὐθὺς μὲν οἱ πατέρες αὐτῆς ἦσαν ἐν ἀμηχανίᾳ, καὶ τὸ δεινὸν ὅ,τι πάνυ ἠπόρουν. Συμβάλλειν δὲ τὰ τῆ θεῆ λόγια οὐκ ἐδύναντο. Οὔτε γὰ τίς ἡ νόσος, ἤτε τίς ἡ φυγὴ, ἤτε τίνα τὰ δεσμὰ, ἤτε ὁ τάφος τίς, ἤτε ὁ ποταμὸς τίς, ἤτε τίς ἡ ὀκ ἔ θεῆ βοήθεια. Ε'δοξεν ἓν αὐτοῖς πολλὰ βελευομένοις παραμυθήσασθαι τὸν χρησμὸν ὡς οἷόν τε καὶ συζεῦξαι γάμῳ τὰς παῖδας, ὡς τῆτο, καὶ τῆ Θεῆ βελευομένῃ δι' ὧν ἐμαντεύσατο. Ε'δόκει δὲ ταῦτα· καὶ διέγνωσαν μετὰ τὸν γάμον ἐκπέμψαι λρόνῳ τινὶ ἀποδημήσοντας αὐτάς.

Μεχὶ μὲν ἡ πόλις ἦν τῆς εὐωχεμένων, πάντα δὲ ἦν ἐςεφανωμένα, καὶ διαβόητος ὁ μέλλων γάμος. Ε'μακαρίζετο δὲ ἀπὸ πάντων· ὁ μὲν, οἵαν ἄξεται τὴν γυναῖκα Α'νθίαν, ἡ δὲ, οἵῳ μειρακίῳ συγκατακλιθήσεται.

Patiran da color, ch' uſano il mare.
E ad ambi fia il talamo ſepolcro,
E 'l fuoco ſtruggitore; e preſſo all'onde
Del fiume Nilo, a Iſi reverenda,
Salvatrice, in futuro ricchi doni
Preſenteranno; ma ancor dopo i mali,
Quando che fia, migliore avran ventura.

Come queſti vaticinii furono portati in Efeſo, toſto i loro genitori erano in isbigottimento, e che coſa terribile ſi foſſe queſta aſſai dubitavano, ma indovinare le parole d' Iddio non poterono, poichè nè qual male, nè qual ſcampo, nè quali legami, nè qual ſepolcro, nè qual fiume, nè qual da Dio ſoccorſo. Parve adunque a loro, molte coſe penſanti, conſolare l'oracolo, per quanto poteaſi, e congiugnere in matrimonio i figliuoli, quaſi queſta foſſe la volontà d'Iddio, per quello che avea vaticinato. Ciò parve loro, e giudicarono, dopo fatte le nozze, mandarli fuori per qualche tempo a viaggiare. Piena omai la Città era di banchettanti. Ogni coſa feſtoni, e ghirlande, e divulgate le future nozze. Ora tutti erano felicitati, con dire: quegli condurrà (di che ſorta) moglie! Anthia, a queſta con qual giovinetto ſi corcherà!

Ora

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ὡς ἐπύθετο καὶ τὸν χρησμὸν καὶ τὸν γάμον, ἐπὶ μὲν τῷ τὴν Ἀνθίαν ἕξειν μεγάλως ἔχαιρεν. Ἐφόβει δὲ αὐτὸν οὐδὲν τὰ μαντευόμενα, ἀλλ' ἐδόκει παντὸς εἶναι δεινῆ τὰ παρόντα ἡδίονα. Μετὰ ταῦτα δὲ καὶ ἡ Ἀνθία ἥδετο μὲν, ὅτι Ἀβροκόμην ἕξει, τίς δὲ ἡ φυγὴ, ἢ τίνες αἱ συμφοραὶ, κατεφρόνει πάντων τῶν ἐσομένων κακῶν, Ἀβροκόμην ἔχουσα παραμυθίαν.

Ὡς οὖν ἐφέστηκεν ὁ τῶν γάμων καιρὸς, καὶ παννυχίδες ἤγοντο, καὶ ἱέρεια πολλὰ ἐθύετο τῇ Θεῷ. Καὶ ἐπειδὴ ταῦτα ἐκτετέλεστο, ἡκούσης τῆς νυκτὸς, βραδύνειν δὲ πάντα ἐδόκει Ἀβροκόμῃ καὶ Ἀνθίᾳ, ἦγον τὴν κόρην εἰς τὸν θάλαμον μετὰ λαμπάδων τὸν ὑμέναιον ᾄδοντες, ἐπευφημοῦντες καὶ εἰσάγοντες κατέκλινον. Ἦν δὲ αὐτοῖς ὁ θάλαμος πεποιημένος, κλίνη χρυσῆ, στρώμασιν ἔστρωτο πορφυροῖς, καὶ ἐπὶ τῆς κλίνης βαβυλωνία ἐπεποίκιλτο σκηνή. Παίζοντες Ἔρωτες, οἱ μὲν, Ἀφροδίτην θεραπεύσοντες (ἦν δὲ καὶ Ἀφροδίτης εἰκὼν) οἱ δὲ ἱππεύοντες ἀναβάται στρουθοῖς, οἱ δὲ στεφάνους πλέκοντες, οἱ δὲ ἄνθη φέροντες. Ταῦτα ἐν τῷ ἑτέρῳ, Ἄρης ἦν οὐκ ὡπλισμένος, ἀλλ' ὡς πρὸς ἐρωμένην τὴν Ἀφροδίτην κεκοσμημένος, ἐστεφανωμένος, χλημύδα ἔχων· Ἔρως αὐτὸν ὡδήγει λαμπάδα ἔχων ἡμμένην· ἐπ' αὐτῇ τῇ

σκηνῇ

Ora Abrocome come intese e l'oracolo, e'l maritagio, dell'avere a avere Anzia grandemente gioiva; nulla poi lo spaventavano i vaticinii; ma sembrava, che d'ogni spavento il presente stato fosse più dolce. Appresso questo, ancora Anzia godeva di avere a avere Abrocome. Ma che esilio, che sciagure? Dispregiava tutte la disgrazie a venire, avendo per consolazione Abrocome.

Quando adunque sopravvenne il tempo delle nozze, e si facevano le vigiglie, e vittime molte si sacrificavano alla Dea; e poichè queste cose furono fornite, venendo la notte, e pareva un'ora mill'anni a Abrocome, e a Anzia, menarono la fanciulla nel talamo, colle faci cantando Imeneo; acclamando, e introducendogli, gli misero a letto. Ed era a loro la camera aggiustata, letto d'oro, coperto di coperte purpuree, e sopra il letto era un padiglione. Baldacchino storiato, scherzanti Amorini, parte corteggiando Venere (vi avea ancora l'immagine di Venere) parte cavalcando sopra passere, parte intrecciando ghirlande, parte fiori recando. Questo in una parte del padiglione. Nell'altra era Marte non armato, ma come per l'amata Venere abbigliato, coronato, colla clamide; l'

Amo-

σκηνῇ κατέκλιναν Ἀνθίαν ἀγαγόντες πρὸς τὸν βροκόμην, ἐπέκλεισάν τε τὰς θύρας.

Τοῖς δὲ ἑκατέροις πάθος συνήβη ταὐτὸν, καὶ οὔτε προσειπεῖν ἔτι ἀλλήλοις ἠδύναντο, οὔτε ἀντιβλέψαι τοῖς ὀφθαλμοῖς. Ἔκειντο δὲ ὑφ' ἡδονῆς παρειμένοι, αἰδούμενοι, φοβούμενοι, πνευςιῶντες, ἡδόμενοι· ἐπάλλετο δὲ αὐτοῖς τὰ σώματα, καὶ ἐκραδαίνοντο αὐτοῖς αἱ ψυχαί. Ὀψὲ δὲ ὁ Ἀβροκόμης ἀνενεγκὼν περιέλαβε τὴν Ἀνθίαν· ἡ δὲ ἐδάκρυε, τῆς ψυχῆς αὐτῆς σύμβολα προπεμπούσης τῆς ἐπιθυμίας τὰ δάκρυα. Καὶ ὁ Ἀβροκόμης, Ὦ τῆς ἐμοὶ ποθεινοτάτης νυκτὸς, ἣν μόλις ἀπείληφα, πολλὰς πρότερον νύκτας δυςυχήσας. Ὦ φωτὸς ἡδίων ἐμοὶ κόρη, καὶ τῶν πώποτε λαλουμένων εὐτυχεςέρα· τὸν ἐραςὴν ἔχεις ἄνδρα, μεθ' οὗ ζῆν καὶ ἀποθανεῖν ὑπάρξαι γυναικὶ σώφρονι. Εἰπὼν κατεφίλει τε καὶ ὑπεδέχετο τὰ δάκρυα, καὶ αὐτῷ ἐδόκει παντὸς μὲν εἶναι νέκταρος ποτιμώτερα τὰ δάκρυα, παντὸς δὲ οὗ πρὸς ὀδύνην φαρμάκου δυνατώτερα. Ἡ δὲ ὀλίγα αὐτὸν προσφθεγξαμένη, Ναὶ, φησὶν, Ἀβροκόμη, δοκῶ σοι καλὴ, καὶ μετὰ τὴν σὴν εὐμορφίαν ἀρέσκω σοι· Ἄνανδρε καὶ δειλὲ, πόσον ἐβράδυνας ἐρῶν χρόνον; πόσον ἠμέλησας; ἀπὸ τῶν ἐμαυτῆς κακῶν

ἃ

Amore gli facea scorta, tenendo la face accesa. In questo padiglione coricarono Anzia, menandola ad Abrocome, e chiusero le porte.

All' uno, e all'altro, venne un accidente medesimo; nè più poteano tra loro parlarsi, nè mirarsi al rincontro negli occhi. Giaceano dal piacere obbandonati, vergognando, temendo, ansando, godendo, palpitavano loro i corpi, e agitavasi loro l'anime. Alla fine Abrocome rinvenuto, abbracciava Anzia: quella lacrimava, l'anima sua mandando innanzi i segnali del disio, le lacrime. E Abrocome, Oh a me, dice, disiattissima notte, cui a fatica ricoverai, molte notti prima disavventurate perdendo! Oh della luce a me più dilettosa Donzella, e di quelle, delle quali giammai si ragiona, più avventurata! L'amante hai per tuo uomo, con cui vivere, e morire, avvenga a donna savia; e in ciò dire la baciava, e riceveva quelle lacrime, e a lui parevano d'ogni Nettare più beverecce quelle lacrime, e d'ogni lenitivo medicamento più possenti. Quella poche cose parlandogli; Sì, Abrocome, disse, ti paio bella, e appresso la tua formosità piacciotì. Vile, e codardo! Quanto tempo innamorato indugiasti? quanto fosti trascurato

ap-

ἃ πέπονθας οἶδα· ἀλλ' ἰδὲ δάκρυα μὲν ὑπόδεχε ταμιὰ, καὶ ἡ καλή σε κόμη πινέτω πόμα τὸ ἐρωτικόν, καὶ συμφῦντες ἀλλήλοις ἀναμιγῶμεν, καταβρέχωμεν δὲ καὶ ἐξ Στεφάνης τοῖς ἀλλήλων δάκρυσιν, ἵν' ἡμῖν καὶ ὕτοι συνερῶσιν.

Εἰπῶσα ἅπαν μὲν αὐτῆ τὸ πρόσωπον ἠσπάζετο· ἅπασαν δὲ τὴν κόμην τοῖς αὐτῆς ὀφθαλμοῖς προσετίθει, ἐξ τὰς στεφάνας ἀνελάμβανον, καὶ τὰ χείλη τοῖς χείλεσι φιλῶσα συνερράφει· καὶ ὅσα ἐνενόει διὰ τῶν χειλέων ἐκ ψυχῆς εἰς τὴν θατέρε ψυχὴν διὰ τ φιλήματος παρεπέμπετο.

Φιλῶσα δὲ αὐτῆ τὰς ὀφθαλμὰς, ὦ, φησὶ, πολλάκις μὲν λυπήσαντες ὑμᾶς, ὦ τὸ πρῶτον ἐνθέντες τῇ ἐμῇ κέντρον ψυχῇ, οἱ ποτὲ σοβαροὶ μὲν, νῦν δὲ ἐρωτικοὶ, κακῶς μοὶ διηκονήσατε, καὶ τὸν ἔρωτα τὸν ἐμὸν καλῶς εἰς τὴν Ἀβροκόμη ψυχὴν ὡδηγήσατε. Τοιγαροῦν ὑμᾶς πολλὰ φιλῶ, καὶ ὑμῖν ἐφαρμόζω τὰς ὀφθαλμὰς τὰς ἐμὰς τὰς Ἀβροκόμης διακόνους. Ὑμεῖς δὲ ἀεὶ βλέποιτε ταῦτα, καὶ μήτε Ἀβροκόμῃ ἄλλην δείξητε καλὴν, μήτε ἐμοὶ δόξῃ τις ἄλλος εὔμορφος· ἔχετε ψυχὰς ἃς αὐτοὶ ἐξεκαύσατε· ταύτας ὁμοίως τηρήσατε.

Ταῦ-

appreſſo i miei mali? che coſa ho patito ſapevi. Or ecco ricevi le mie lacrime, e la bella tua chioma beva amoroſa bevanda, e attaccati fra noi congiungiamoci. Innaffiamo ancora le ghirlande colle noſtre meſcolate lacrime, acciocchè ancora quelle con eſſo noi s'innamorino.

Coſi dicendo tutta la faccia di lui abbracciava, e tutta la zazzera a' ſuoi occhi applicava, e le ghirlande riprendevano, e labbra con labbra baciando cucivano inſieme; e tutto ciò, che penſavano, per le labbra dall'anima dell' uno nell' anima dell'altra per bacio ſi tramandava.

Ora baciando ella gli occhi di quello, Oh voi, dice, che me nojaſte ſovente! Oh voi, che nell'anima mia il primo ago metteſte! Già orgoglioſi, ora amoroſi. Bene mi ſerviſte, e all'Amor mio bene nell'anima d'Abrocome faceſte ſtrada. Adunqne vi amo, e bacio molto, e a voi combacio gli occhi miei ſervi d'Abrocome. Voi ora ſempre vagheggiar poſſiate le ſteſſe coſe, nè a Abrocome altra bella moſtriate, nè a me paja alcuno altro appariſcente. Abbiate l'alme, che voi bruciaſte. Queſte alla pari guardate.

Tai

Ταῦτα εἶπε· Καὶ φιφῦντες ἀνεπαύοντο, καὶ τὰ πρῶτα τ' Ἀφροδίτης ἐρώτων ἀπήλαυον. Ἐφιλονείκην δὲ δι' ὅλης νυκτὸς πρὸς ἀλλήλας, φιλοτιμέμενοι τίς φανεῖται μᾶλλον ἐρῶν.

Ἐπειδὴ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, ἀνίσαντο πολὺ μὲν ἡδίονες, πολὺ δὲ εὐθυμότεροι, λησάμενοι ἀλλήλων ὧν ἐπεθύμησαν χρόνων καλῶν· ἑορτὴ δὲ ἦν ἅπας ὁ βίος αὐτοῖς, καὶ μεχὰ εὐωχίας πάντα, καὶ ἤδη καὶ τ' μεμαντευμένων λήθη. Ἀλλ' ἐχὶ εἰμαρμένον ἐπελέλησο, ἀλλ' ὧδε ὅτῳ ἐδόκει ταῦτα θεῷ ἠμέλει.

Χρόνῳ δὲ διελθόντος ὀλίγῳ, ἔγνωσαν οἱ Πατέρες ἐκπέμπειν αὐτὲς τ' πόλεως κατὰ τὰ βεβουλευμένα. Ἤμελλόν τε ἢ ἄλλῃ ὄψεσθαι γῆ καὶ ἄλλας πόλεις, καὶ τὸν θεῦ χρησμὸν ὡς οἷόν τε ἦν, παραμυθήσασθαι, ἀπαλλαγέντες χρόνῳ τινὶ Ἐφέσου. Παρεσκευάζετο δὲ πάντα αὐτοῖς πρὸς τὴν ἔξοδον· ναῦς τε μεγάλη, καὶ ναῦται πρὸς ἀγωγὴ ἕτοιμοι, καὶ τὰ ὁπτήδεια ἐνεβάλλοντο, πολλὴ μὲν ἐσθὴς ἢ ποικίλη, πολὺς ἄργυρος, καὶ χρυσὸς, ἥτε τ' σιτίων ὑπερβάλλουσα ἀφθονία. Θυσίαι δὲ πρὸς τῆς ἀγωγῆς τῇ Ἀρτέμιδι, καὶ εὐχαὶ δήμου παντὸς, ἢ δάκρυα πάντων, ὡς μελλόντων ἀπαλλάττεσθαι παίδων κοινῶν.

Ἦν

Tai cose diceva; e abbracciati strettamente si giacquero, e la prima volta gli Amori di Venere goderono. Tenzonavano poscia tutta la notte tra loro gareggiando, chi apparirìa più innamorato.

Ma poichè fu giorno, si levarono molto più piacevoli - e assai più contenti, godendo l'uno dell'altro quei be' tempi, che desideravano. Tutta quanta la vita era loro una festa, e pieno di ricreazione il tutto, e omai anco de' vaticinii oblio; ma non già se lo dimenticava il Destino; ma nè quel Dio, cui ciò era parso, sel metteva in non cale.

Passato poco tempo, pensarono i Padri di mandargli fuori della Città secondo il fermato: poichè doveano altra terra vedere, e altre cittadi, e l'Oracolo d'Iddio, per quanto possibile era, consolare, stando lontani qualche tempo da Efeso. Apparecchiaronsi tutte le cose loro per la partita. Navi grosse, e nocchieri, presti a condurre, e le cose necessarie dentro vi furon poste. Molti abiti, e vari, molto argento, ed oro; e di cibi una soprabbondante provvisione. Sacrifici, avanti l'andata, a Diana, e orazioni del popol tutto, e lacrime di tutti, come se dovesser partite figliuoli comuni.

Era

Ἦν δὲ ὁ πλοῦς αὐτοῖς εἰς Αἴγυπτον παρεσκευασμένος. Ὡς δ' ἦλθεν ἡ τ' ἀναγωγῆς ἡμέρα, πολλοὶ μὲν οἰκέται, πολλαὶ δὲ θεράπαιναι. Μελλούσης δὲ τ' νεὼς ἐπανάξασθε, πᾶν μὲν τὸ Ἐφεσίων παρῆν παραπεμπόντων, πολλαὶ δὲ καὶ τῶν παρθένων μετὰ λαμπάδων καὶ θυσιῶν. Ἐν τούτῳ μὲν οὖν ὁ Λυκομήδης καὶ ἡ Θεμιστὼ πάντων ἅμα ἐν ὑπομνήσει γενόμενοι, τοῦ χρησμοῦ, τοῦ παιδὸς, τ' ἀποδημίας, ἔκειντο εἰς γῆν ἀθυμοῦντες. Ὁ δὲ Μεγαμήδης καὶ Εὐίππη ἐπεπόνθησαν μὲν τὰ αὐτά. Εὐθυμότεροι δὲ ἦσαν τὰ τέλη σκοποῦντες τῶν μεμαντευμένων.

Ἤδη μὲν οὖν ἐθορύβουν οἱ ναῦται, καὶ ἐλύετο τὰ πρυμνήσια, καὶ ὁ κυβερνήτης τὴν αὐτοῦ χώραν κατελάμβανε. Καὶ ἡ ναῦς ἀπεκινεῖτο. Βοὴ δὲ τῶν ἀπὸ τ' γῆς πολλὴ, καὶ τῶν ἐν τῇ νηῒ συμμιγής· τῶν μὲν ὦ παῖδες λεγόντων φίλτατοι, ἆρα ἔτι ὑμᾶς οἱ φῦντες ὀψόμεθα; τῶν δὲ ὦ Πατέρες ἆρα ὑμᾶς ἀποληψόμεθα; δάκρυα δὲ καὶ οἰμωγή. Καὶ ἕκαστος ὀνομαστὶ τὸν οἰκεῖον ἐκάλει, μέγα εἰς ὑπόμνησιν ἀλλήλοις ἐγκαταλιπόντες τὸ ὄνομα. Ὁ δὲ Μεγαμήδης φιάλην λαβὼν καὶ ἐπισπένδων ἤυχετο, ὡς ἐξακουστὸν εἶναι τοῖς ἐν τῇ νηΐ. Ὦ παῖδες λέγων μάλιστα μὲν εὐτύχοιτε, καὶ φύγοιτε τὰ σκληρὰ τῶν μαντευμάτων, καὶ ὑμᾶς ἀνασωθέντας ὑποδέξαιντο Ἐφέσιοι, καὶ τὴν φιλτάτην ἀπολάβοιτε Πατρίδα.

Εἰδὲ

Era la navigazione loro apparechiata verſo Egitto. Or quando venne il dì della partenza, molti ſervi, e molte ſerve: ed eſſendo la nave per partire, tutto vi era preſente degli Efeſiani accompagnanti; e molti di loro, con faci, e ſacrifici. In queſto adunque Licomede, e Temiſto, venuti in ricordanza di tutte le coſe inſieme, dell' Oracolo, del pellegrinaggio del figliuolo, giaceano in terra coſternati. Megamede, e Evippa, aveano la medeſima paſſione, ma erano più contenti, mirando le riuſcite delle coſe vaticinate.

Omai adunque tumultavano i nocchieri, ſi ſcioglieano i poppeſi, e 'l piloto prendeva il ſuo poſto, e moveaſi la nave. Grido degli uni dalla terra molto, e degli altri, che nella nave, trameſcolato. Quegli, o figliuoli, dicendo, cariſſimi, vedremvi più, noi che v'ingenerammo! e queſti, o padri, dunque vi laſceremo? Lacrime allora, e ſtrida. E ciaſcuno per nome il congiunto chiamava, gran ricordo laſciandoſi tra loro, il nome. E Megamede preſa una guaſtada, e libando, pregava talmente, che foſſe udibile da quei della nave. O figli, dicendo, grandiſſimamente ſiate felici, e fuggiate i duri vaticinii; e voi ſalvi riceveiano gli Efeſiani,

Εἰδὲ ἄλλο συμβαίη, τοῦτο μὲν ἴστε, οὐδὲ ἡμᾶς ἔτι ζησομένους. Προΐεμεν δὲ ὑμᾶς ὁδὸν μὲν δυστυχῆ, ἀλλ' ἀναγκαίαν· Ἔτι λέγοντα ἐξιόντα ἔπεσχε τὰ δάκρυα. Καὶ οὗτοι ἄπησαν εἰς τὴν πόλιν, τοῦ πλήθους αὐτοῦ θαῤῥεῖν παρακαλοῦντος.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία ἀλλήλοις περιφῦντες ἔκειντο πολλὰ ἀνανοοῦντες, τοὺς Πατέρας οἰκτείροντες, τῆς Πατρίδος ἐπιθυμοῦντες, τὸν Χρησμὸν δεδοικότες, τὴν ἀποδημίαν ὑποπτεύοντες. Παρεμυθεῖτο δ' αὐτοῦ εἰς ἅπαντα ὁ μετ' ἀλλήλων πλοῦς. Κἀκείνην μὲν τὴν ἡμέραν οὐρίῳ χρησάμενοι πνεύματι, διανύσαντες τὸν πλοῦν, εἰς Σάμον κατηύτησαν, τὴν τῆς Ἥρας ἱερὰν νῆσον. Κἀνταῦθα θύσαντες καὶ δειπνοποιησάμενοι, πολλὰ εὐξάμενοι, τῆς νυκτὸς ἐπιγινομένης, ἐπανήγοντο. Καὶ ἦν ὁ πλοῦς αὐτοῖς οὔριος. Λόγοι δὲ ἐν αὐτοῖς πολλοὶ πρὸς ἀλλήλους. Ἆρα ἡμῖν ὑπάρξαι συγκαταβιῶναι μετ' ἀλλήλων; Καὶ δήποτε ὁ Ἀβροκόμης μέγα ἀναστέναξεν ἐν ὑπομνήσει τῆς ἑαυτοῦ γενόμενος, Ἀνθία, ἔφησε, τῆς ψυχῆς μοι ποθεινοτέρα, μάλιστα μὲν εὐτυχεῖν εἴη, καὶ σώζεσθαι μετ' ἀλλήλων. Ἂν δ' ἄρα τι εἴη πεπρωμένον παθεῖν, καὶ πῶς ἀλλήλων ἀπαλλαγῶμεν; ὁμόσωμεν ἑαυτοῖς φιλτάτη, ὡς σὺ μὲν ἐμοὶ μενεῖς ἁγνὴ, καὶ ἄλλον ἄνδρα οὐχ ὑπομενεῖς· ἐγὼ δὲ ὅτι οὐκ ἄλλῃ γυναικὶ συνοικήσαιμι.

Ἀκούου-

e la dilettiſſima patria ricuperiate. Che ſe altro accaggia; ciò ſappiate, che nè anche noi più ſarem per vivere. Vi mandiamo a un cammino, ſciagurato sì, ma neceſſario.

Mentre ancor favellava, Io impedivan le lacrime: e coſtoro ſi partivano verſo la Cittade, la moltitudine confortandogli a ſtar di buon cuore; e Abrocome, e Anzia, abbracciati tra loro giacevano, molte coſe ripenſando, i genitori compaſſionando, la patria bramando, l' Oracolo temendo, dello ſtar fuori ſoſpettando. Ma teneva loro luogo d'ogni conſolazione il navigare inſieme, e quella giornata avuto proſperevole vento, fornendo il viaggio, s'incontrarono in Samo, Iſola ſacra di Giunone, e quivi ſacrificato, e cenato, e fatto molti voti, la vegnente notte partirono. Ragionari fra loro ſcambievoli. Giugneremo mai noi a ſtare inſieme? E Abrocome, tratto un grave ſoſpiro, venuto in rimembranza delle coſe ſue, Anzia, diſſe, della vita a me più cara; Principalmente avvenga l'avere buona ventura, e campare tra noi. Ma ſe deſtino fia, che alcuna coſa ci accaggia, e come l'uno dall' altro ſtaremne lungi? Giuriamoci entrambi, diletti-

Α'κούσασα δὲ Α'νδία μέγα ἀνωλόλυξε· ἦ τί ταῦτα, ἔφησεν, Α'βροκόμη πεπίζευκας, ὅτι ἐὰν ἀπαλλαγῶ σε, τῷ ἀνδρὸς ἔτι κατ' ἐμὲ σκέψῃ; ἢ τις ἐδὲ ζήσομαι τῷ ἀρχῷ ἄνευ σοῦ; ὡς ὀμνύω τε τὴν πάτριον ἡμῖν θεὸν τὴν μεγάλην Ε'φεσίων Α'ρτεμιν, ἦ ταύτην, ἣν διανύομεν, θάλατταν, καὶ τὸν ἐπ' ἀλλήλοις ἡμᾶς καλῶς ὀμόσαντα θεὸν, ὡς ἐγὼ ἦ βραχύτι ἀποσπασθεῖσα σοῦ, ἤτε ζήσομαι, ἤτε τὸν ἥλιον ὄψομαι. Ταῦτα ἔλεγεν ἡ Α'νδία· ἐπώμνυε δὲ ἦ ὁ Α'βροκόμης, ἦ ὁ καιρὸς αὐτῆς ἐποίει ἔτι ὅρκους φοβερωτέρους. Ε'ν τούτῳ δὲ ἡ ναῦς Κῶ μὲν παραμείβει ἦ Κνίδον. Κατεφαίνετο δὲ ἡ Ρ'οδίων νῆσος μεγάλη ἦ καλὴ, καὶ αὐτοῦ ἐνταῦθα ἔδει καταχθῆναι πάντως, δεινῆ γὰρ ἔφασκον οἱ ναῦται ἦ ὑφεύσασθαι, ἦ αὐτοῦ ἀναπαύσασθαι, μέλλοντας εἰς μακρὸν ἐμπεσεῖν πλοῦν.

Κατήγετο δὲ ἡ ναῦς εἰς Ρ'όδον, ἦ ἐξέβαινον οἱ ναῦται. Ε'ξήει δὲ ὁ Α'βροκόμης ἔχων μετὰ

χεῖρα

tiſſima, che tu a me ti manterrai pura, ed altro uomo non ſoſterrai; ed io, che con altra donna, non mi accaſerò.

Udendo ciò Anzia, forte ſtrideva; E per chè queſte coſe, diſſe, Abrocome hai credute? Che ſe io partita ſia da te, dell' uomo ancora contra di me conſideri? Che pure nè anco viverò punto ſenza di te? Ne prendo in teſtimonio il nume protettor degli Efeſi, la potentiſſima Diana, e queſto mare che noi ora ſolchiamo, e quel Dio che con tanta efficacia eſercita ſopra di noi entrambi il ſuo potere, che io, da te ſeparata nè un iſtante pur viverò, nè il Sole rimirerò? Queſte coſe Anzia diceva; e ſoppraggiurò anco Abrocome. E l'occaſione faceva i loro giuramenti più tremendi. In queſto la nave paſſa l'Iſola di Co, e di Gnido; ed appariva l'iſola di Rodi, grande e bella. E loro quà duopo era che approdaſſero del tutto, perocchè affermavano i nocchieri, che biſognava fare acqua, e rinfreſcarſi, dovendo cadere in lunga navigazione. Fu condotta la nave a Rodi, e ſbarcati i naviganti, e sbarcò anco Abrocome, tenendo per mano Anzia.

Erano ragunati tutti i Rodiani, ſtupiti delle belleze dei giovani, nè vi ha de' veg-

genti

χεῖρα τὴν Ἀνθίαν. Συνῄεσαν δὲ πάντες οἱ Ῥόδιοι τὸ κάλλος τῶν παίδων καταπεπληγότες, καὶ οὐκ ἔστιν ὅστις τῶν ἰδόντων παρῆλθε σιωπῶν. Ἄλλοι μὲν ἔλεγον ἐπιδημίαν ἐκ τῶν θεῶν, οἱ δὲ προσεκύνουν, καὶ προσεποιοῦντο. Ταχὺ δὲ δι' ὅλης τῆς πόλεως διεπεφοιτήκει τὸ ὄνομα Ἀβροκόμου καὶ Ἀνθίας. Ἐπεύχονται δὲ αὐτοὺς δημοσίᾳ καὶ θυσίας τε θύουσι πολλὰς, καὶ ἑορτὴν ἄγουσι τὴν ἐπιδημίαν αὐτῶν. Οἱ δὲ τήν τε πόλιν ἅπασαν διϊστόρησαν, καὶ ἀνέθεσαν εἰς τὸ τοῦ ἡλίου ἱερὸν πανοπλίαν χρυσῆν, καὶ ἐπέγραψαν εἰς ὑπόμνημα ἐπίγραμμα τῶν ἀναθέντων.

Οἱ ξεῖνοι τάδε σοι χρυσήλατα τεύχε' ἔθηκαν
Ἀνθία Ἀβροκόμης θ' ἱερῆς Ἐφέσοιο πολῖται.

Ταῦτα ἀναθέντες, ὀλίγας ἡμέρας ἐν τῇ νήσῳ μείναντες, ἐπειγόντων τῶν ναυτῶν, ἀνήγοντο ἐπισιτισάμενοι· παρέπεμπε δὲ αὐτοὺς ἅπαν τὸ Ῥοδίων πλῆθος. Καὶ τὰ μὲν πρῶτα ἐφέροντο οὐρίῳ πνεύματι, καὶ ἦν αὐτοῖς ὁ πλοῦς ἄσμενος· κακείνην τε τὴν ἡμέραν καὶ τὴν ἐπιοῦσαν νύκτα ἐφέροντο ἀναμετροῦντες τὴν Αἰγυπτίαν καλουμένην θάλατταν. Τῇ δὲ δευτέρᾳ ἐπέπαυτο μὲν ὁ ἄνεμος· γαλήνη δὲ, καὶ ὁ πλοῦς βραδὺς καὶ ναυτῶν ῥᾳθυμία, καὶ πότος ἐν τούτῳ, καὶ μέθη, καὶ ἀρχὴ τῶν μεμαντευμένων. Τῷ δὲ Ἀβροκόμῃ ἐφίσταται γυνὴ ὀφθῆναι φοβερὰ τὸ μέγεθος ὑπὲρ ἄνθρωπον, ἐσθῆτα ἔχουσα φοινικῆν. Ἐπι-

στᾶσα

genti chi passasse tacendo. Altri dicevano quello, avvenimento degli Iddii; altri adoravano, e con gli atti il dimostravano. E prestamente per tutta la città rigirava il nome di Abrocome e d'Anzia. E orano a loro publicamente, e sacrifici sacrificano molti; e fanno la festa del loro avvenimento. Ora eglino tutta la città visitarono, e offerirono nel Tempio del Sole un' armatura intera d'oro, e scrisservi sopra per memoria l'inscrizione degli offeritori.

Gli Ospiti a te offerir queste armi d'oro,
Anzia, e Abrocome, d'Efeso nativi.

Queste cose avendo offerte, pochi giorni stando nell'isola, affrettando i nocchieri, mossero, con aver fatta provvisione di viveri. Tutto il popolo de' Rodiani gli accompagnava. E dapprima erano portati con favorevole vento, ed era loro la navigazione benigna; e quel giorno, e la notte vegnente, eran portati misurando l'Egiziano mare. Il secondo cessò il vento; bonaccia, e tardo viaggio, e pigrizia de' naviganti, e bere in questo, ed ebriachezza, e cominciamento delle cose vaticinate. Sopra Abrocome viene a piantarsi una femmina a vedersi spaventosa;

di

ςᾶσα δὲ τὴν ναῦν ἐδόκει καίνην, καὶ οὗτος μὲν ἄλλους ἀπόλυσθαι· αὐτὸν δὲ μετὰ τῆς Ἀνθίας διανήκεσθαι. Ταῦτα ὡς εὐθὺς εἶδεν, ἐταράχθη, καὶ προσεδόκα τὸ δεινὸν ἐκ τοῦ ὀνείρατος· καὶ τὸ δεινὸν ἐγίνετο.

Ἔτυχον μὲν οὖν ἐν Ῥόδῳ πειραταὶ παρορμοῦντες αὐτοῖς Φοίνικες τὸ γένος ἐν τριήρει μεγάλῃ. Παρόρμουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες, καὶ πολλοὶ καὶ γενικοί. Οὗτοι καταμεμαθήκεσαν τῇ νηῒ ὅτι χρυσὸς καὶ ἄργυρος καὶ ἀνδράποδα πολλὰ καὶ τίμια. Διέγνωσαν οὖν ἐπιθέμενοι τοὺς μὲν ἀντιμαχομένους ἀποκτιννύειν, οὗτος δὲ ἄλλους ἄγειν εἰς Φοινίκην πραθησομένους, καὶ τὰ χρήματα· κατεφρόνουν δὲ ὡς οὐκ ἀξιομάχων αὐτῶν.

Τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἔξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, νεανίας ὀφθῆναι μέγας, φοβερὸς τὸ βλέμμα, κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη. Ὡς ταῦτα οἱ πειραταὶ ἐβουλεύσαντο, τὰ μὲν πρῶτα παρέπλεον ἡσυχὴ τοῖς περὶ Ἀβροκόμην. Τελευταῖον δὲ ἦν μὲν περὶ μέσον ἡμέρας, ἔκειντο δὲ πάντες οἱ ἐν τῇ νηῒ ὑπὸ μέθης, καὶ ῥαθυμίας, οἱ μὲν καθεύδοντες, οἱ δὲ ἁλύοντες, ἐφίςανται δὲ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον ἐλαυνομέ-

di grandezza più che l'naturale, avente veſtito vermiglio, e ſtando ſopra la nave, parea, che di quella faceſſe ſtragge, e che gli altri periſſero, e che eſſo con Anzia ſi ſalvaſſero a nuoto. Queſte coſe com' egli vide, sì ſi turbò, ed aſpettava la diſgrazia appreſſo il ſogno, e la diſgrazia venne.

Erano in Rodi Corſali, che appreſſo loro approdarono, Fenici di nazione: in galea grande, ed approdarono come avendo carico di mercatanzia, e molti, e prodi. Queſti aveano appreſo, che nella nave oro, e argento avevavi, e ſchiavi molti, e di pregio. Fermarono adunque fra loro, aſſalendo, quegli, che faceſſero reſiſtenza, d'uccidere, e gli altri menare in Fenicia a vendere, co' danari, e colle robbe, e diſpregiavanli, come non degni di battaglia.

Il Capo de' Corſali ſi appellava Corimbo; giovane grande a vederſi, nella guardatura tremendo, la zazzera avea rabbuffata, ſpiovuta. Come queſte coſe i Corſali ebbero determinate, primieramente navigarono accoſto a Abrocome, di cheto; all' ultimo (era intorno al mezzodì) e tutti giacevano quei della nave, per l'ebriachezza, e pigrizia, parte dormendo, parte addolorati; è loro addoſſo

νομένῃ τῇ νηΐ. Τριήρης ἦν σὺν ὀξύτητι πολλῇ· Ὡς δὲ πλησίον ἐγένοντο, ἀνεπήδησαν ἐπὶ τὴν ναῦν ὡπλισμένοι τὰ ξίφη γύμνα ἔχοντες· καν-ταῦθα οἱ μὲν ἐῤῥίπτουν ἑαυτοὺς ὑπ' ἐκπλήξεως εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀπώλλυντο. Οἱ δὲ ἀμύνεσθαι θέλοντες ἀπεσφάξαντο· Ὁ δὲ Ἀβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία ἐπιτρέχουσι τῷ Κορύμβῳ τῷ πειρατῇ, καὶ λαβόμενοι τῶν γονάτων αὐτοῦ, τὰ μὲν χρήματα, ἔφασαν, ὦ δέσποτα καὶ ἡμᾶς οἰκέτας ἔχε· φεῖσαι δὲ τῆς ψυχῆς, καὶ μηκέτι φόνευε εὖτε ἑκόντας ὑπο-χειρίους σου γενομένους· μὴ πρὸς αὐτῆς θαλάσσης· μὴ πρὸς δεξιᾶς τῆς σῆς. Ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου εὖτε σοὺς οἰκέτας· μόνον οἴκτειρον ἡμᾶς ὑφ' ἑνὶ ποιήσας δεσπότῃ.

Ἀκούσας ὁ Κόρυμβος εὐθὺς μὲν ἐκέλευσε φείσασθαι φονεύοντας. Μεταθέμενος δὲ τὰ τι-μιώτερα τῶν φορτίων, καὶ τὸν Ἀβροκόμην καὶ τὴν Ἀνθίαν, ἄλλους τε τινὰς τῶν οἰκετῶν ὀλί-γους, ἐνέπρησε τὴν ναῦν, καὶ οἱ λοιποὶ πάντες κατεφλέχθησαν. Τὸ γὰρ πάντας ἄγειν οὔτε ἐ-δύνατο, οὔτε ἀσφαλὲς ἑώρα.

Ἦν δὲ τὸ θέαμα ἐλεεινὸν· τῶν μὲν ἐν τῇ τριήρει ἀναγομένων, τῶν δὲ ἐν τῇ νηΐ φλεγο-μένων· καὶ οἱ μὲν ἔλεγον, ποῖ ποτὲ ἀχθέσε-σθαι δεσπόται; τίς ὑμᾶς ὑποδέξεται γῆ; καὶ τίνα πόλιν οἰκήσετε; οἱ δὲ, ὦ μακάριοι μέλ-

λοντες

dosso la gente di Corimbo colla nave a tutta voga; era galea di molta celerità. Or come furono presso, saltarono sulla nave armati, colle spade ignude. E quì alcuni si gittarono dallo spavento in mare, e periro; altri volendo difendersi restaro uccisi. Ma Abrocome, e Anzia corrono intorno a Corimbo Corsale, e prendendolo per le ginocchia: I danari, dissero, o padrone, e noi servi tu tienti. Perdona la vita, e non più uccidere quegli, che ti si rendono volontari, non per la stessa Deità del mare, non per la destra tua. Menandoci dove vuoi, vendi i tuoi servi; solo abbi pietà di noi, mettendoci sotto un sol padrone.

Udendo Corimbo, tosto ordinò, che restassero d'uccidere, e trasportando le robe più preziose, e Abrocome, e Anzia, e certi altri pochi di servi, diè fuoco alla nave: E tutti gli altri furo abbrucciati; che il menar tutti nè poteva, nè sicuro il vedea.

Era lo spettacolo miserabile di questi, che eran condotti via nella galea; di quegli che abbruciavano nella nave, e le mani da quella stendevano, che lamentavansi. Gli uni dicevano: dove mai ne condurrete, o padroni? Qual

λοντες ἀποθνήσκειν εὐτυχῶς πρὸ τοῦ δουλείαν λῃστρικὴν ἰδεῖν. Ταῦτα λέγοντες, οἱ μὲν ἀνήγοντο, οἱ δὲ κατεφλέγοντο.

Ἐν τούτῳ δὲ ὁ τροφεὺς τοῦ Ἀβροκόμου πρεσβύτης ἤδη σεμνὸς ἰδεῖν, καὶ διὰ τὸ γῆρας ἐλεεινὸς, οὐκ ἀνεγκὼν ἀναγόμενον τὸν Ἀβροκόμην, ῥίψας ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν ἐνήχετο ὡς καταληψόμενος τὴν τριήρην. Ποῖ μὲν καταλείψῃ τέκνον, λέγων, τὸν γέροντα τὸν παιδαγωγὸν, ποῖ δὲ ἀπερχόμενος Ἀβροκόμη; αὐτὸς ἀπόκτεινόν με τὸν δυστυχῆ καὶ θάψον. Τὶ γὰρ ἔστί μοι ζῆν ἄνευ σοῦ. Ταῦτα ἔλεγε καὶ τέλος ἀπελπίσας ἔτι Ἀβροκόμην ἑλέσθαι, παραδοὺς ἑαυτὸν τοῖς κύμασιν ἀπέθανε. Τοῦτο δὲ καὶ Ἀβροκόμῃ πάντων ἦν ἐλεεινότατον· καὶ γὰρ τὰς χεῖρας ἐξέτεινε τῷ πρεσβύτῃ, καὶ σοῦ πειρατὰς ἀναλαμβάνειν παρεκάλει· οἱ δὲ οὐδένα λόγον ποιησάμενοι, διανύοντες ἡμέραις τρισὶ τὸν πλοῦν κατήχθησαν εἰς πόλιν τῆς Φοινίκης Τύρον, ἔνθα ἦν τοῖς πειραταῖς τὰ οἰκεῖα. . . . Αὐσοῦ εἰς αὐτὴν μὲν τὴν πόλιν οὐχί· εἰς πλησίον δέ τι χωρίον ἀνδρὸς ἄρχοντος λῃστηρίου Ἀψύρτου τοὔνομα· οὗ καὶ ὁ Κόρυμβος ἦν ὑπηρέτης ἐπὶ μισθῷ καὶ μέρει τῶν λαμβανομένων. Ἐν δὲ τῷ τοῦ πλοῦ διαστήματι ἐκ πολλῆς τῆς καθ'

ἡμέ-

Qual terra ci accoglierà? e qual cittade abiterete? Gli altri: Oh beati que', che ſono per morire felicemente avanti di provare le catene, avanti di vedere la corſareſca ſchiavitude! Queſte coſe dicendo, queſti eran menati, quegli bruciati.

In queſto il balio d'Abrocome, vecchio omai venerando in viſta, e per la vecchiezza, meſchino, non ſoffrendo menato via Abrocome, gittando ſe ſteſſo nel mare, notava, come per giugnere la galea. Dove laſſerai, figlio, dicendo, me vecchio, il tuo maeſtro? dove andando, o Abrocome? tu ſteſſo me uccidi lo ſventurato, e ſeppeliſci: poſciachè a me che è vivere ſenza te? Queſte coſe diceva, e all' ultimo diſperando di potere arrivare Abrocome, accomandando ſe ſteſſo all' onde, morì. Ciò anco a Abrocome era di tutte le coſe la più miſerabile. Concioſſiachè e le mani diſtendeva in verſo il vecchio, e confortava i Corſali a ripigliarlo; ma queſti non facendo alcun conto, in capo a tre giorni di navigazione portati furono alla città della Fenicia Tiro, ove i Corſali aveano il loro raddotto. Ma loro nella città propria non isbarcarono, bensì in un vicino luogo, di un uomo, Capitano di corſo,

ἡμέρας ὄψεως ἐρᾷ ὁ Κόρυμβος τοῦ Ἀβροκόμου σφοδρὸν ἔρωτα· καὶ αὐτὸν πρὸς τὸ μειράκιον συνήθεια ἐπὶ πλέον ἐξέκαιε. Καὶ ἐν μὲν τῷ πόνῳ οὔτε πεῖσαι δυνατὸν ἐδόκει εἶναι, ἑώρα γὰρ ὡς διάκειται μὲν ὑπὸ ἀθυμίας πονήρως. Ἑώρα δὲ καὶ τῆς Ἀνθίας ἐρῶντα. Ἀλλὰ καὶ τὸ βιάζεσθαι χαλεπὸν αὐτῷ κατεφαίνετο· ἐδόκει γὰρ μήτι ἑαυτὸν ἐργάσηται δεινόν.

Ἐπεὶ δὲ κατήχθησαν εἰς Τύρον, οὐκέτι καρτερῶν τὰ μὲν πρῶτα ἐθεράπευε τὸν Ἀβροκόμην, καὶ θαῤῥεῖν παρεκάλει, καὶ πᾶσαν ἐπιμέλειαν προσέφερεν. Ὁ δὲ ἐλεοῦντα τὸν Κόρυμβον ἐνόμισεν αὐτοῦ ποιεῖσθαι τὴν ἐπιμέλειαν. Τὸ δεύτερον δὲ ἀνακοινοῦται ὁ Κόρυμβος τὸν ἔρωτα τῶν συλλῃστῶν τινι Εὐξείνῳ τὸ ὄνομα· καὶ δεῖται βοηθὸν γενέσθαι, καὶ συμβουλεῦσαι τίνι τρόπῳ δυνήσεται πεῖσαι τὸ μειράκιον.

Ὁ δὲ Εὔξεινος ἄσμενος ἀκούει τὰ περὶ τοῦ Κορύμβου, καὶ γὰρ αὐτὸς ἐπ' Ἀνθίᾳ διέκειτο πονήρως, καὶ ἤρα τῆς κόρης φοβερὸν ἔρωτα. Λέγει δὲ πρὸς τὸν Κόρυμβον καὶ τὰ αὐτοῦ, καὶ γὰρ ἔφη σφόδρα ἀγεννὲς κινδυνεύοντας καὶ παραβαλλομένους μὴ ἀπολαύ-

so, Apsirto per nome, di cui Corimbo era ministro con soldo, e participazione della preda. Ora nella intermissione del navigare, dalla molta quotidiana veduta, Corimbo s'innamora d'Abrocome, e di gagliardo amore. E lui verso il giovinetto la consuetudine più che mai accendeva, e nel travaglio persuadere non sembrava esser possibile; poichè vedeva, come stavano, per lo disanimamento male; e vedevalo d'Anzia innamorato; ma anche lo sforzare forte cosa pareagli, poichè dubitava non gli facesse alcuna cosa fiera.

Ma poichè scesero in Tiro, non più bastar potendo, primieramente seguiva Abrocome, e confortavalo, e ogni diligenza gli usava; ed egli pensava, che Corimbo per compassione avesse cura e sollecitudine in lui. In secondo luogo comunica Corimbo l'Amore a uno de' Corsali compagni, nomato Eussino, e pregalo, che lo voglia ajutare, e consigliare in qual guisa potesse persuadere il giovinetto.

Eussino benignamente ode l'affare di Corimbo, poichè esso per Anzia stava male, e amava la donzella d'un fiero amore. E dice a Corimbo ancora le sue cose; poichè affermava per molto cosa codarda, fortuneggiando,

λαύειν μετὰ ἀδείας ὧν ἐκτησάμεθα πόνων. Δυνησόμεθα δὲ αὐεῦ, ἔλεγεν, ἐξαιρέτους, παρ' Ἀψύρτου λαβεῖν δωρεάν. Ταῦτα εἰπὼν ῥαδίως ἔπειθεν αὐτὸν ἐρῶντα· καὶ δὴ συντίθενται κατὰ ταῦτα εὖ ὑπὲρ ἀλλήλων ποιήσασθαι πόνους· καὶ πείθει οὗτος μὲν Ἀβροκόμην, Κόρυμβος δὲ Ἀνθίαν.

Ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ ἔκειντο ἄθυμοι πολλὰ προσδοκεῦντες, ἀλλήλοις διαλεγόμενοι, συνεχὲς ὀμνύοντες τηρήσειν τὰ συγκείμενα. Ἔρχονται δὲ πρὸς αὐεῦ ὁ Κόρυμβος καὶ ὁ Εὔξεινος, καὶ φράσαντες ἰδία τι θέλειν εἰπεῖν, ἀπάγουσι κατ' αὐεῦ, ὁ μὲν τὴν Ἀνθίαν, ὁ δὲ τὸν Ἀβροκόμην. Τοῖς δὲ αἵ τε ψυχαὶ ἐκραδαίνοντο, καὶ οὐδὲν ὑγιὲς ὑπενόουν.

Λέγει οὖν ὁ Εὔξεινος πρὸς τὸν Ἀβροκόμην ὑπὲρ Κορύμβου. Μειράκιον εἰκὸς μὲν ἐπὶ τῇ συμφορᾷ φέρειν χαλεπῶς, οἰκέτην μὲν ἐξ ἐλευθέρου γενόμενον, πένητα δὲ ἀντ' εὐδαίμονος· δεῖ δέ σε τῇ ψυχῇ πάντα λογίσασθαι, καὶ στέργειν τὸν κατέχοντα δαίμονα, καὶ εὖ γενομένους δεσπότας ἀγαπᾷν. Ἴσθι γὰρ, ὡς ἔνεστί σοι καὶ εὐδαιμοσύνην καὶ ἐλευθερίαν ἀπολαβεῖν, εἰ θελήσεις πείθεσθαι τῷ δεσπότῃ Κορύμβῳ. Ἐρᾷ γάρ σου σφοδρὸν ἔρωτα, καὶ πάντων ἕτοιμός ἐστι δεσπότην ποιεῖν τῶν ἑαυτοῦ. Πείσῃ δὲ χαλεπὸν μὲν οὐδὲν, εὐνούστερον

δὲ

do, e la vita a repentaglio ponendo, non godere in franca pace delle fatiche guadagnate; e potremo loro, diceva, cappati da Apsirto ricevere in dono. Queste cose dicendo, agevolmente persuase lui amante. E concertano nello stesso genere fare fatiche l'uno per l'altro: e sforzarsi di persuadere, questi Abrocome, e Corimbo Anzia.

In questo tempo giaceano sbigottiti, molte cose aspettando, tra lor ragionando, continuo giurando di osservare l'accordato. Vengono adunque a loro Corimbo, e Eussino, e spiegando di volere privatamente alcuna cosa dire, appartano l'uno Anzia, l'altro Abrocome; a questi l'anime palpitavano, e niente di sano dentro pensavano.

Dice Eussino a Abrocome in favor di Corimbo. Giovinetto, è dicevole oltre alla disgrazia portare malvolentieri di essere venuto di libero, schiavo; e invece di felice, povero. Ma fa di mestieri, che tu coll' animo del tutto facci ragione, ed abbracci la dominante ventura, ed ami i fatti padroni. Poichè sappi, che sta in te il ricoverare e felicità, e libertà, se vorrai ubbidire al padrone Corimbo. Conciossiachè ti ama di fiero amore; ed è presto a farti padrone di tutto

δὲ σεαυτῷ τὸν δεσπότην ἐργάσῃ. Ἐννόησον δὲ ἐν οἷς ὑπάρχεις, βοηθὸς μὲν οὐδεὶς, γῆ δὲ αὐτὴ ξένη, καὶ δεσπόται λῃςαὶ, καὶ οὐδεμιᾶς τιμωρίας ἀποφυγὴ ὑπεπηφανήσαντι Κόρυμβον. Τί δέ σοι γυναικὸς δεῖ νῦν καὶ πραγμάτων; τί δὲ ἐρωμένης τηλικῷδε ὄντι; πάντα ἀπόῤῥιψον. πρὸς μόνον δεῖ σε τὸν δεσπότην βλέπειν, τούτῳ κελεύσαντι ὑπακούειν.

Ἀκούσας ὁ Ἀβροκόμης εὐθὺς μὲν ἀχανὴς ἦν, καὶ οὔτε τὶ ἀποκρίνεσθαι ἥυρισκεν, ἐδάκρυσε δὲ καὶ ἀνέςενε πρὸς αὐτὸν, ἀφορῶν εἰς οἷα ἄρα ἐλήλυθε. Καὶ δὴ λέγει πρὸς τὸν Εὔξεινον, ἐπίτρεψον δέσποτα βουλεύσασθαι βραχὺ, καὶ πρὸς πάντα ἀποκρινοῦμαι σοι τὰ ῥηθέντα. Καὶ ὁ μὲν Εὔξεινος ἀνεχώρει· ὁ δὲ Κόρυμβος τῇ Ἀνθίᾳ διείλεκτο τὸν Ἔρωτα τοῦ Εὐξείνου καὶ τὴν παροῦσαν ἀνάγκην, καὶ ὅτι δεῖ πάντως αὐτὴν πείθεσθαι τοῖς δεσπόταις· ὑπέσχετο δὲ πολλὰ καὶ γάμον νόμιμον, καὶ χρήματα πεισθείσῃ καὶ πρίουσίαν. Ἡ δὲ αὐτῷ τὰ ὅμοια ἀπεκρίνατο αἰτησαμένη βραχὺν βουλεύσασθαι χρόνον. Καὶ ὁ μὲν Εὔξεινος καὶ ὁ Κόρυμβος μετ' ἀλλήλων ἦσαν πριμένοντες ὅ,τι ἀκούσονται, ἤλπιζον δὲ αὐτοὺς ῥᾳδίως πείσειν.

ΞΕΝΟ-

il ſuo. Nulla di ruvido patirai, ma più benevole il padrone ti farai. Conſidera in che ſtato al preſente ti trovi. Soccorritore niuno, il paeſe ſtraniero, e i padroni corſali, e di niun ſupplizio v' è ſcampo a chi diſpetti Corimbo. Che uopo è ora a te di moglie, e d'intrighi? che dell' amata, a uno dell' età tua? Tutto abbandona, biſogna che tu al ſolo padrone riguardi; a queſto, quando comanda, ubbidiſchi.

In udendo Abrocome, toſto ſi ſtava a bocca aperta, nè trovava coſa da riſpondere. Ma lacrimava, e ſoſpirava fra ſe, guardando in quali frangenti era venuto; e così dice Euſſino: Concedi, padrone, ch' io penſi un poco, e a tutte le coſe riſponderò da te dette. E Euſſino ſi ritraſſe. Corimbo d'altra parte contava a Anzia l'innamoramento d'Euſſino, e la preſente neceſſità, e che in ogni maniera è giuoco forza, che ella faccia a ſenno de' padroni; epromettegli molte coſe, e maritaggio legittimo, e danari, ſe ſi laſciava perſuadere, e gran roba. Ella a lui fece una ſimigliante riſpoſta, chiedendo di penſare breve tempo. E Euſſino, e Corimbo erano inſieme aſpettando tra loro, che coſa foſſero per udire, e ſperavano di facilmente avergli a indurre a fare la voglia loro.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

ΛΟΓΟΣ Β.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ᾗ ἡ Ἀνθία εἰς τὸ δωμάτιον, ἔνθα σωφρόνως διῃτᾶτο· ᾗ ὡς ἀλλήλους εἰπόντες ἅπερ ἠκηκόεσαν, καταβαλόντες ἑαυτὰς ἔκλαιον, ὠδύροντο, ὦ πάτερ, ἔλεγον ὦ μῆτερ, ὦ πατρὶς φίλτατοι, ᾗ οἰκεῖοι, ᾗ συγγενεῖς. Τελευτῶν δὲ ἀνενεγκὼν ὁ Ἀβροκόμης, ὦ κακοδαίμονες ἔφησεν, ἡμεῖς, τί ἆρα πεισόμεθα; ἐν γῇ βαρβάρων πειρατῆς, ὕβρει παραδοθέντες πειρατῆς. Ἄρχεται τὰ μεμαντευμένα, τιμωρίαν ἤδη με ὁ θεὸς τῆ ὑπερηφανίας, εἰσπράττεται. Ἐρᾷ Κόρυμβος ἐμοῦ, σὺ δὲ Εὐξεινος, ὦ τῆ ἀκαίρε ὡς ἑκατέρης εὐμορφίας; εἰς τοῦτο ἆρα μέχρι νῦν σώφρων ἐτηρήθην, ἵνα ἐμαυτὸν ὑποθῶ λοιμῇ ἐρῶντι τὴν αἰσχρὰν ὑπηθυμίαν; καὶ τίς ἐμοὶ βίος ὑπολείπεται πόρνῃ μὲν ἀντὶ ἀνδρὸς

χρυ-

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

LIBRO II.

Abrocome e Anzia andarono nella camera, dove erano soliti a dormire, raccontando tra loro cose udite, gettandosi per terra piangeano, lamentavansi. O Padre, diceano, o madre o patria, o cari amici, e domestici, e parenti. Ed in ultimo ripigliando Abrocome: O infelici noi, disse, che faremo dunque? in terra di barbari corsari! all' insolenza consegnati di corsari: cominciano a adempiersi gli oracoli. Riscuote da me omai lo Iddio il supplizio dell' orgoglio mio; è innamorato Corimbo di me; di te Eussino. O intempestiva ver l'uno e l'altro bellezza! a questo dunque io infin' ora casto son riservato, acciò sottometta me stesso a un ladro-

no

γενομένῳ, ἀποστερηθέντι δὲ τῆς Ἀνθίας τῆς ἐμῆς, ἀλλ' οὐ μὰ τὴν μέχρις ἄρτι σωφροσύνην ἐκ παιδός μοι σύντροφον, οὐκ ἂν ἐμαυτὸν ὑποθείην Κορύμβῳ. Τεθνήξομαι δὲ πρότερον, καὶ φανοῦμαι νεκρὸς σώφρων.

Ταῦτα ἔλεγε, καὶ ἐπεδάκρυεν. Ἡ δὲ Ἀνθία φεῦ τῶν κακῶν, εἶπεν, ταχέως δὲ τῶν ὅρκων ἀναγκαζόμεθα· ταχέως τῆς δουλείας πειρώμεθα· ἐρᾷ τις ἐμοῦ, καὶ πείσειν ἤλπιζεν εἰς εὐνὴν ἐλεύσεσθαι τὴν ἐμὴν μετὰ Ἀβροκόμην, καὶ συγκατακλιθήσεσθαι, καὶ ἀπολαύσειν ἐπιθυμίας; ἀλλὰ μὴ οὕτως ἐγὼ φιλόζωος γενοίμην, μηδ' ἐπιμείναιμι ὑβρισθεῖσα ἰδεῖν τὸν Ἥλιον. Δεδόχθω ταῦτα· ἀποθνήσκομεν Ἀβροκόμη· ἕξομεν ἀλλήλους μετὰ θάνατον, ὑπ' οὐδενὸς ἐνοχλούμενοι.

Καὶ τοῖς μὲν ταῦτα ἐδέδοκτο· ἐν δὲ τούτοις Ἄψυρτος ὁ προεστὼς τοῦ λῃστηρίου ἡγούμενος ὅτι τε ἥκουσιν οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον, καὶ ὅτι πολλὰ εἶεν καὶ θαυμάσια κομίζοντες χρήματα, ἧκεν εἰς τὸ χωρίον, καὶ εἶδέ τε εὖτε περὶ Ἀβροκόμην, καὶ κατεπλάγη τὴν εὐμορφίαν, καὶ εὐθὺς μέγα κέρδος νομίζων ᾐτήσατο ἐκείνους. Τὰ μὲν ἄλλα χρήματα καὶ κτήματα καὶ παρθένους, ὅσαι συνελήφ-

no amante d'un disonesto desìo? E qual vita mi rimane, divenuto invece d'uomo meretrice: e privato d'Anzia mia? Ma per la finora compagna castità, da fanciullo allevata con esso meco, giuro, che me non sottopporrò a Corimbo; morrò anzi, ed apparirò un morto casto.

Queste parole accompagnava egli col pianto. E Anzia, oimè dicea, che disgrazie. Tosto a' giuramenti forzati siamo; tosto proviamo la schiavitù. Ama uno me ed ha già sperato d'indurmi con persuasioni di venire nel letto mio, dopo Abrocome, e di coricarsi meco, e di far la sua voglia? Ma non così io sia tenera della vita, nè soffra oltraggiato mirare il sole! l'affare è risoluto; mojamo, Abrocome, ci possederem dopo morte, da niuno nojati.

Questi così fermarono. In questo, Apsirto, il Capitano de' corsari, stimando che venisse Corimbo, e che molte e maravigliose robe, e danari recasse, venne al luogo, e vide Abrocome; stupì della bellezza, e subito pensando ciò essere un gran guadagno, gli chiese. Gli altri denari, e robe, e fanciulle quante se n'eran prese, distribuì a Corim-

νελήφθησαν διένειμε τοῖς περὶ τὸν Κόρυμβον πειραταῖς. Ὁ δὲ Εὔξεινος καὶ ὁ Κόρυμβος ἄκοντες μὲν συνεχώρουν εὖ περὶ τὸν Ἀβροκόμην, τῷ Ἀψύρτῳ, συνεχώρουν δ' οὖν ἀνάγκῃ, καὶ οἱ μὲν ἀπηλλάσσοντο.

Ὁ δὲ Ἄψυρτος παραλαβὼν τὸν Ἀβροκόμην καὶ τὴν Ἀνθίαν καὶ οἰκέτας δύο Λεύκωνα καὶ Ῥόδην ἤγαγεν εἰς τὴν Τύρον· περίβλεπτος δὲ ἦν αὐτῶν ἡ πομπὴ, καὶ πάντες ἐτεθαυμάκεσαν τὸ κάλλος, καὶ ἄνθρωποι βάρβαροι μήπω πρότερον τοσαύτην ἰδόντες εὐμορφίαν θεοὺς ἐνόμιζον εἶναι τοὺς βλεπομένους, ἐμακάριζον δὲ τὸν Ἄψυρτον, οἵους οἰκέτας εἴη κεκτημένος. Ἀγαγὼν δὲ αὐτοὺς εἰς τὴν οἰκίαν περιδίδωσιν οἰκέτῃ πιστῷ δι' ἐπιμελείας κελεύσας ἔχειν, ὡς μεγάλα κερδανῶν, εἰ ἀπόδοιτο τῆς ἀξίας αὐτοὺς τιμῆς.

Καὶ οἱ μὲν περὶ τὸν Ἀβροκόμην ἐν τούτοις ἦσαν. Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων ὀλίγων, ὁ μὲν Ἄψυρτος ἐπ' ἄλλην ἐμπορίαν εἰς Συρίαν ἀπῆλθε, θυγατὴρ δὲ αὐτοῦ Μαντὼ ὄνομα ἠράσθη τοῦ Ἀβροκόμου. Ἦν δὲ καλὴ, καὶ ὡραῖα γάμων ἤδη, πολὺ δὲ τοῦ Ἀβροκόμου κάλλους ὑπελείπετο· αὕτη ἡ Μαντὼ ἐκ τῆς συνήθους τοῦ Ἀβροκόμου διαίτης ἁλίσκεται, καὶ ἀκαταχέτως εἶχε, καὶ ἠπόρει ὅ,τι ποιῆσαι· οὔτε γὰρ πρὸς τὸν Ἀβροκόμην εἰπεῖν ἐ-

τολμα

simbo. Eussino e Corimbo, contra voglia concederono Abrocome ad Apsirto. Ma il concederono per necessità, Quegli si partirono.

Ma Apsirto presi Abrocome, e Anzia, e due servi Leucone, e Roda (o vogliam dire Bianchino e Rosa) condussegli alla città di Tiro. Era ragguardata da tutti la lor processione, e ogn' uno dopo aver ammirato la lor bellezza, come uomini barbari, che non aveano mai de' suoi giorni veduta una tale formosità. Dei stimavano essere i riguardati da loro, e felice predicavano Apsirto per posseder tali schiavi. Questi, condottigli in casa, gli consegna a uno schiavo fedele, ordinandogli che ne teneste cura, come essendone egli per farne gran mercato, se egli gli vendesse.

Trovavasi Abrocome in questo stato di cose. Passati pochi giorni Apsirto partì per Soria a fare altri traffichi di mercatanzie. La sua figliuola per nome Manto s' innamorò d' Abrocome. Ella era bella e nubile; ma molto era lasciata indietro da Abrocome in bellezza. Questa Manto dal convivere con Abrocome, vien presa, e non si poteva tenere, e non sapea che farsi, poichè non ardi-

va

τόλμα γυναῖκα ἰδίαν ἔχοντα, καὶ πείσειν οὐδέποτε ἐλπίζουσα· οὔτε ἄλλῳ τινὶ τῶν ἑαυτῆς, δέει τοῦ Πατρὸς, δι' ἃ δὴ καὶ μᾶλλον ἀνεκαίετο, καὶ διέκειτο πονήρως, καὶ οὐκέτι καρτεροῦσα ἔγνω πρὸς τὴν Ῥόδην τὴν σύντροφον τῆς Ἀνθίας οὖσαν ἡλικιῶτιν καὶ κόρην κατειπεῖν τὸν Ἔρωτα, ταύτην γὰρ μόνην ἤλπιζε συνεργήσειν αὐτῇ περὶ τὴν ἐπιθυμίαν, καὶ δὴ σχολῆς λαβομένη ἄγει τὴν κόρην πρὸς τὰ πατρῷα ἐπὶ τῆς οἰκίας ἱερὰ, καὶ δεῖται μὴ κατειπεῖν, καὶ ὅρκους λαμβάνει, καὶ λέγει τὸν ἔρωτα τοῦ Ἀβροκόμου, καὶ ἱκετεύει συμβαλέσθαι, καὶ πολλὰ ὑπέσχετο συμβαλομένη. Ἔφη δ', Ἴσθι μὲν οἰκέτις οὖσα ἐμή· Ἴσθι δε ὀργῆς πειρασομένη βαρβάρου καὶ ἠδικημένης. Ταῦτα εἰποῦσα ἀπέπεμπε τὴν Ῥόδην. Ἡ δὲ ἐν ἀμηχάνῳ κακῷ ἐγεγόνει· τό,τε γὰρ εἰπεῖν Ἀβροκόμῃ παρῃτεῖτο φιλοῦσα τὴν Ἀνθίαν, πάνυ δὲ ἐδεδοίκει τῆς βαρβάρου τὴν ὀργήν.

Ἔδοξεν οὖν αὐτῇ καλῶς ἔχειν Λεύκωνι πρῶτον ἀνακοινῶσαι τὰ ὑπὸ τῆς Μαντοῦς εἰρημένα· ἦν δὲ καὶ τῇ Ῥόδῃ κοινωνήματα ἐξαιρέτως γινόμενα πρὸς Λεύκωνα, καὶ συνῆσαν ἀλλήλοις ἔτι ἐν Ἐφέσῳ. Τότε δὴ λαβομένη μόνου, ὦ Λεύ-

κων,

va di dirlo ad Abrocome, che avea propria moglie; e non isperando giammai con lui di venirne a capo, nè anche osando di dirlo ad alcuno de' suoi per tema del padre; e perciò più ancora s'accendeva, e stava male. Ma non più potendo stare alle mosse, pensò di partecipare il suo Amore a Roda, allevata con Anzia, sua coetanea, e fanciulla, perciocchè questa sola ella si dava a credere, che fosse per cooperare al suo desiderio; e prendendo il tempo, conduce la fanciulla nella Cappella domestica del padre, e pregala a non le contraddire, pigliandone da lei giuramento: Le disse adunque l'Amore d'Abrocome, e supplicala ad accudire, e accudendo molte promesse le fece. Disse: sappi che sei mia schiava; sappi che proverai la mia ira; d'una barbara, e offesa. Appresso queste parole licenziò Roda, la quale si trovò in un pazzo guaio. Perciocchè amando ella Anzia, rifiutava di palesarlo ad Abrocome, e dall'altra banda assai temeva dell'ira della barbara femmina.

Parvele in fine, che tornasse bene di far prima consapevole Leucone delle cose dette da Manto. Erano a Roda confidenzie specialmente fatte con Leucone, e avevano avuto che fare insieme in Efeso. Allora presolo a

solo

κων, ἔφη, ἀπολώλαμεν τελέως· νῦν ἐκέτι σὺν συντρόφοις ἔξομεν, ἡ δ' δεσπότις θυγατὴρ Α'ψύρτις ἐρᾷ μὲν Α'βροκόμις σφοδρὸν ἔρωτα, ἀπειλεῖ δὲ, εἰ μὴ τύχῃ, δεινὰ ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Σκόπει τοίνυν, τί δεῖ ποιεῖν· τὸ μὲν ἀντιπεῖν τῷ βαρβάρῳ, σφαλερὸν, τὸ δὲ ἀποζεῦξαι Α'βροκόμιδι Α'νθίας, ἀδύνατον.

Α'κούσας ὁ Λεύκων δακρύων ἐπλήσθη, μεγάλας ἐκ τούτων συμφορὰς προσδοκῶν· Ο'ψὲ δὲ ἀνενεγκών, Σιώπα, ἔφη, Ρ'όδη, ἐγὼ μὲν ἕξω διοικήσω. Ταῦτα εἰπὼν ἔρχεται πρὸς Α'βροκόμην· τῷ δὲ ἄρα ἐδέη ἔργου ἦν, ἡ φιλεῖν Α'νθίαν, ἢ ὑπ' ἐκείνης φιλεῖσθαι, ἢ λαλεῖν ἐκείνῃ, καὶ ἀκούειν λαλούσης. Ε'λθὼν δὲ παρ' αὐτὸν, τί ποιῶμεν σύντροφοι; τί δὲ βουλευόμεθα οἰκέται; δοκεῖς τινὶ μᾶλλον δεσποτῶν Α'βροκόμῃ καλὸς· ἡ θυγατὴρ ἡ Α'ψύρτις πονήρως ἔχει σοι διάκειται, ἢ ἀντιπεῖν ἐρώσῃ βαρβάρῳ παρθένῳ χαλεπόν. Σὺ οὖν, ὅπως σοι δοκεῖ βουλευσάμενος, σῶσον ἡμᾶς ἅπαντας, ἢ μὴ περιίδῃς ὀργῇ δεσποτῶν ὑποπεσόντας.

Α'κούσας ὁ Α'βροκόμης εὐθὺς μὲν ὀργῆς ἐνεπλήσθη· ἀναβλέψας δὲ ἀτενὲς εἰς τὸν Λεύκωνα, ὦ πονηρὲ, ἔφη, ἢ Φοινίκων τῶν ἐνταῦθα βαρβαρώτερε, ἐτόλμησας εἰπεῖν πρὸς Α'-

βροκό-

ſolo a ſolo: O Leucone, diſſe, ſiam morti affatto: non avrem più i noſtri compagni. La figliuola del padrone Apſirto è innamorata d'Abrocome fieramente; e minaccia, ſe non conſeguiſce, di farci di brutti ſcherzi. Guarda adunque, che coſa biſogna fare. Il contraddire alla barbara è pericoloſo; lo ſtaccare Abrocome da Anzia, impoſſibile.

Udito ciò Leucone, ſi ricolmò di lagrime, aſpettando da tutto queſto grandi disgrazie. Ma dopo un pezzo riavutoſi; Taci, diſſe, Roda, io il tutto governerò. Queſto detto, ſe ne va da Abrocome, il quale altra faccenda non aveva, che amare Anzia, e eſſere da quella amato, e parlarle, e udirla parlare. Venuto dunque a loro; che facciamo noi compagni? che deliberiamo noi ſervi? A uno de' padroni tu ſembri, o Abrocome, bello. La figliuola d'Apſirto ſta male per te, e contraddire a una innamorata barbara fanciulla è difficile. Ora tu, come ti pare, deliberando, ſalva noi tutti quanti, e non permettere, che cadiamo ſotto l'ira de' Padroni.

Udito ciò Abrocome, s'empie di sdegno, e guardando fiſo Leucone: O ſcellerato, diſſe, e di queſti Fenici più barbaro! oſaſti di dire a Abrocome queſte parole? e preſente

An-

βροκόμην τοιαῦτα ῥήματα ; ἢ παρθένος Ἀνθία ἄλλην παρθένον μοι διηγῇ ; Δῆλος μὲν ὑμὶ, ἀλλὰ συνθήκας οἶδα τηρεῖν· ἔχουσιν ἐξουσίαν μὲν σώματος, τὴν ψυχὴν δὲ ἐλευθέραν ἔχω. Ἀπειλήτω νυῖ, εἰ θέλει, Μαντὼ ξίφη, ἢ βρόχους, ἢ πῦρ, ἢ πάντα ὅσα δύναται σῶμα ἐνεγκεῖν οἰκέτου, ἐ γὸ ἂν πότε πειθθείην ἑκὼν Ἀνθίαν ἀδικῆσαι.

Ὁ μὲν ταῦτα ἔλεγεν· ἡ δὲ Ἀνθία ὑπὸ συμφορᾶς ἔκειτο ἀχανὴς, ἐδὲ προσφέγξαθαί τι δυναμένη. Ὁ ψὲ δὲ ἢ μόλις αὐτὴν ἐγείρασα, ἔχω μὲν, φησὶν, Ἀβροκόμη, τὴν εὔνοιαν τὴν σὴν, ἢ ξέργεσθαι διαφερόντως ὑπὸ σῦ πεπίζευκα, ἀλλὰ δεόμαί σου τῆς ψυχῆς ἢ τῆς ἐμῆς δέσποτα μὴ προδῶς ἑαυτὸν, μηδὲ εἰς ὀργὴν ἐμβάλῃς βαρβαρικήν· συγκατάθου δὲ τῇ τῆς δεσποίνης ἐπιθυμίᾳ, κἄγὼ ὑμῖν ἄπειμι ἐκποδὼν ἐμαυτὴν ἀποκτείνασα. Τοσῦτόν σου δέησομαι, θάψον αὐτὸς, ἢ φίλησον πεσοῦσαν, ἢ μέμνησο Ἀνθίας. Ταῦτα πάντα εἰς μείζονα συμφορὰν τὸν Ἀβροκόμην ἦγε, ἢ ἠπόρει, ὅτις γένηται.

Καὶ οἱ μὲν, ἐν τούτοις ἦσαν. Ἡ δὲ Μαντὼ χρονίζοσης τῆς Ῥόδης ἐκέτι καρτερῆσα γράφει γράμμάτιον πρὸς τὸν Ἀβροκόμην, ἦν δὲ τὰ ἐγγεγραμμένα τοιάδε.

Ἀβρο-

zia, d'un' altra fanciulla mi narri? Sono ſchiavo, mai patti io ſo oſſervare. Hanno poteſtà del mio corpo, ma l'anima ho franca. Minaccimi ora ſe vuole, Manto, ſpade e lacci, e fuoco, e tutte quelle coſe, che può ſoffrire un corpo di ſchiavo, io mai non m' indurrò volontario a far torto ad Anzia.

Mentre dicea queſte coſe, Anzia dalla disgrazia giaceva colla bocca chiuſa, e ſenza poter batter parola. Finalmente e a gran fatica rinvenutaſi. Lo poſſeggo, dice, o Abrocome, il tuo affetto, ed eſſere in eccellente guiſa amata da te, e apprezzata, tengo per fede. Ma ti prego, o ſire della mia vita, a non tradire te ſteſſo, ne a gettarti dentro la barbareſca ira. Condeſcendi alla voglia della Padrona, ed io me ne vado via, togliendomi da voi coll' uccidermi. Di tanto io ti prego. Seppelliſci tu, e vogli bene a chi è caduta, e ſovvengati d' Anzia.

Queſte coſe tutte in maggior calamità conduſſero Abrocome, e non ſapea chi egli divenuto ſi foſſe. Erano in queſto ſtato coſtoro. Ma Manto, indugiando Roda a venire, ſcappatale la ſofferenza ſcrive un viglietto a Abrocome, il cui tenore era queſto.

Α'βροκόμῃ τῷ καλῷ δέσποινα ἡ σὴ χαίρειν.

„Μαντὼ ἐρᾷ σε μηκέτι φέρειν δυναμένη· „ ἀπρεπὲς μὲν ἴσως παρθένῳ, ἀναγκαῖον δὲ „ φιλέσῃ· δέομαι μή με παρίδῃς, μηδὲ ὑβρίσῃς „ τὴν τὰ σὰ φρονέουσαν. Ἐὰν γὰρ πεισθῇς, πατέ- „ ρα τὸν ἐμὸν Α'ψυρτον ἐγὼ πείσω σοὶ με „ συνοικῆσαι, καὶ τὴν νύμφην σοι γυμνάκα ἀπο- „ σκευασόμεθα. Πλουτήσεις δὲ, καὶ μακάριός „ ἔσῃ, ἐὰν δὲ ἀντείπῃς, ἐννόει οἷα πείσῃ τὴ „ ὑβρισμένης ἑαυτῆς ἐκδικήσας, οἷοι δὲ οἱ με- „ τὰ σὲ κοινωνοὶ τῆς σῆς ὑπερηφανίας σύμ- „ βιλοι γενόμενοι."

Τοῦτο τὸ γράμμα λαβοῦσα κατασημηναμένη δίδωσι θεραπαίνῃ τινὶ ἑαυτῆς βαρβάρῳ εἰποῦσα Α'βροκόμῃ κομίζειν. Ὁ δὲ ἔλαβε καὶ ἀνέγνω, καὶ πᾶσι μὲν ἤχθετο τοῖς ἐγγεγραμμένοις, μάλιστα δὲ αὐτὸν ἐλύπει τὰ περὶ τ' Α'νθίας. Κἀκείνην μὲν τὴν πινακίδα κατέχει, ἄλλην δὲ ἐγγράφει, καὶ δίδωσι τῇ θεραπαίνῃ· ἦν δὲ τὰ γεγραμμένα.

„Δέσποινα ὅ,τι βέλει ποίει, καὶ χρῶ σώ- „ ματι ὡς οἰκέτῃ, καὶ εἴτε ἀποκτείνειν θέλεις „ ἕτοιμος, εἴτε βασανίζειν ὅπως ἐθέλεις βα-

„ σα-

A Abrocome il bello la sua Padrona salute.

„Manto ti ama, e non può più. Indecen-
„ te cosa per avventura a fanciulla, ma for-
„ zosa ad una, che vuol bene. Pregoti a non
„ mi abbandonare, e non fare oltraggio a
„ chi ha preso il tuo partito; poichè se tu
„ ti piegherai, io persuaderò il mio Padre
„ Apsirto ad accasarmi con esso teco, e di
„ quella moglie, che tu hai, ci disfaremo.
„ Arricchirai, e sarai beato. Ma se contrad-
„ dici, considera quali cose soffrirai, l'ol-
„ traggiata da te vendicandosi, e quali quei,
„ che son teco, partecipi della tua arro-
„ ganza, tuoi consiglieri.

Prendendo questo viglietto, e sigillandolo, lo consegna a una schiava sua, barbara di nazione, dicendo, portalo a Abrocome. Ricevettelo egli, e lesselo. Dolsesi di tutte le cose ivi scritte, ma sopra tutto l'addolorò il fatto d'Anzia. E quel viglietto tenendo, fa la risposta, e dalla alla serva, di questo tenore.

„Padrona, fa ciò, che vuoi, e serviti del
„ corpo come di schiavo; e se uccider vuoi,
„ son pronto, O martoriarlo, come tu vuoi,

„ σάνιζε· εἰς εὐνὴν δὲ τῷ σῷ οὐκ ἂν ἔλθοι-
„ μι, ἤτε ἂν τοιαῦτα πειθοίην κελευούσῃ."

Λαβοῦσα ταῦτα τὰ γράμματα ἡ Μαντὼ ἐν ὀργῇ ἀκαταχέτῳ γίνεται, καὶ ἀναμίξασα πάντα, φθόνον, ζηλοτυπίαν, λύπην, φόβον, ἐνενόει ὅπως τιμωρήσαιτο τὸν ὑπερφανῆντα. Καὶ δὴ καὶ ἐν τούτῳ ἔρχεται μὲν ἀπὸ Συρίας Ἄψυρτος ἄγων τινὰ τῇ θυγατρὶ νυμφίον ἐκεῖθεν Μοῖριν ὄνομα. Ὡς δὲ ἀφίκετο, εὐθὺς ἡ Μαντὼ τὴν κατὰ Ἀβροκόμα τέχνῃσι συνετάττετο, καὶ σπαράξασα τὰς κόμας, καὶ ῥιρῥηξαμένη τῷ ἐσθῆτα, ὑπαντήσασα τῷ πατρὶ, καὶ προσπεσοῦσα περὶ τὰ γόνατα, Οἴκτειρον, ἔφη, πάτερ, θυγατέρα τῷ σῷ ὑβρισμένην ὑπὸ οἰκέτου. Ὁ γὰρ σώφρων Ἀβροκόμης ἐπείρασε μὲν παρθενίαν τῷ ἐμὴν ἀφανίσαι. Ἐπεβούλευσε δὲ καί σοι, λέγων, ἐρᾷν μου. Σὺ δ' ὑπὲρ τηλικούτων τετολμημένων εἴσπραξαι παρ' αὐτοῦ τιμωρίαν τῷ ἀξίαν· ἢ εἰ δίδως ἔκδοτον θυγατέρα τῷ σῷ τοῖς οἰκέταις, ἐμαυτῷ φθάσασα ἀποκτενῶ.

Ἀκούσας ὁ Ἄψυρτος, καὶ δόξας ἀληθῆ λέγειν αὐτῷ, ἠρεύνησε τὸ πρᾶγμα ἐκέτι. Μεταπεμψάμενος δὲ τὸν Ἀβροκόμαν, ὦ τολμηρὰ καὶ μιαρὰ, εἶπεν, κεφαλὴ, ἐτόλμησας εἰς δεσπό-

„ martorialo; ma nel letto tuo io già non
„ venga, nè in questo fatto obbedisca a tuoi
„ comandi.

Ricevendo questa risposta Manto, viene in una ira disfrenata, e facendo un miscuglio di tutto, d'invidia, di gelosia, d'afflizione, di terrore, si mise in cuore come vendicarsi dello altiero. Accadde che in questo, eccoti dalla Soria Apsirto, conducendo un certo di quei paesi, per isposo alla figlia, per nome Meride; ora come egli fu venuto, Manto mise insieme una invenzione contra Abrocome, e lacerandosi le chiome, e stracciandosi la vesta intorno, fattasi incontra'l padre, e cadutaglisi alle ginocchia: Pietà, disse, padre, della tua figlia oltraggiata da uno schiavo; poichè il casto Abrocome tentò di distruggere la virginità mia, e insidie ti tese con dire d'essere di me innamorato. Tu dunque per così grandi attentati, riscuoti da lui un degno gastigamento. E se tu alloghi la figlia tua con ischiavi, io preverrò coll' uccidermi l'accasamento.

Udendo ciò Apsirto, e parendogli, che ella dicesse da vero, non si curò di farne altro processo, e fatto chiamare Abrocome. O ardimentosa, e sciaurata testa! gli disse,

δεσπότας σὺ σὲς ὑβρίσαι; ἢ διαφθεῖραι παρθένον ἠθέλησας οἰκέτης ὢν; ἀλλ' ἔτι χαιρήσεις· ἐγὼ γάρ σε τιμωρήσομαι, καὶ τοῖς ἄλλοις οἰκέταις τὼ σὼ αἰκίαν ποιήσομαι παράδειγμα. Εἰπὼν ἐκέτι ἀναχόμενος ἐδὲ λόγον ἀκῆσαι ἐκέλευσε περιρρῆξαι τὴν ἐσθῆτα αὐτῆ τοῖς οἰκέταις, καὶ φέρειν πῦρ καὶ μάστιγας, καὶ πώειν τὸ μειράκιον.

Ἦν δὲ τὸ θέαμα ἐλεεινὸν, αἴτε ἢ βάσανοι τὸ σῶμα πᾶν ἠφάνιζον βασάνων ἄηθες ὂν οἰκετικῆς· τότε αἷμα κατέῤῥει πᾶν, καὶ τὸ κάλλος ἐμαραίνετο. Προσῆγεν αὐτῷ ἢ δεσμὰ φοβερὰ καὶ πῦρ, καὶ μάλιστα ἐχρῆτο τοῖς βασάνοις κατ' αὐτῆ, τῷ νυμφίῳ τ' θυγατρὸς ἐνδεικνύμενος, ὅτι σώφρονα παρθένον ἕξεται. Ἐν τούτῳ ἡ Ἀνθία προσπίπτει τοῖς γόνασι τῆ Ἀψύρτη, καὶ ἐδεῖτο ὑπὲρ Ἀβροκόμη· ὁ δὲ, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον, ἔφη, διὰ σὲ κολασθήσεται, ὅτι καί σε ἠδίκησε γυναῖκα ἔχων ἄλλης ἐρῶν. Καὶ τότε ἐκέλευσε δήσαντας αὐτὸν ἐγκαθεῖρξαι τινὶ οἰκήματι σκοτεινῷ.

Καὶ ὁ μὲν ἐδέδετο, ἢ ἦν ἐν εἱρκτῇ· δεινὴ δὲ αὐτὸν ἀθυμία καταλαμβάνει, καὶ μάλιστα

ἐπεὶ

e ardisti di fare oltraggio a' tuoi padroni? E violare volesti una vergine, essendo tu schiavo? Ma non te ne riderai; perocchè io ti gastigherò; e egli altri schiavi farò che 'l tuo scempio, e la tua ignominia, serva d'esempio. Dopo questo non volendo incontra sentire nè meno una parola, comandò a' servi, che squarciassero il suo vestito, recassero fuoco e flagelli, e che battessero il giovanetto.

Era lo spettacolo compassionevole, conciossiachè i tormenti tutto il corpo deformavano, che non era avezzo allo schiavaggio; il sangue colava tutto; e dileguavasi la bellezza. Fecegli venire e catene terribili, e fuoco; e particolarmente usò i tormenti contra di lui per mostrare allo sposo della figliuola, che avrà una casta fanciulla. In questo anche Anzia si butta a' ginocchi d'Apsirto, e supplicava per Abrocome. Ora, e maggiormente, disse, per amor tuo sia castigato, perchè a te eziando fece ingiustizia, avendo moglie, e amando un' altra. E in quel punto comandò, che fosse legato, e chiuso in una scura segrete; così fu preso, e incarcerato.

Fiera costernazione lo pigliò, e massimamente perciocchè Anzia non vedeva. Cerca-

va

ἐπεὶ Ἀνθίαν οὐκ ἐώρα. Ἐζήτει δὲ θανάτῳ τρόπους πολλούς, ἀλλ' εὗρισκεν ἀδένα, πολλῶν τῆς φροντίδων ὄντων. Ὁ δὲ Ἄψυρτος ἐποίει τῆς θυγατρὸς οὐ γάμους, ἐν ἑορτάζοντο πολλαῖς ἡμέραις. Ἀνθία δὲ πάντα πένθος ἦν, ἐν εἴποτε συνηθείη πᾶσαι τὰς ὅπ τῶ δεσμωτηρίω, εἰσῄει πρὸς Ἀβροκόμην λανθάνουσα, ἐν κατωδύρετο τὴν συμφοράν.

Ὡς δὲ ἤδη παρεσκευάζοντο εἰς Συρίαν ἀπιέναι, προέπεμψεν ὁ Ἄψυρτος τὴν θυγατέρα μετὰ δώρων πολλῶν· ἐδῆτας τε τὰς βαβυλωνίας, καὶ χρυσὸν ἄφθονον καὶ ἄργυρον ἐδίδου· ἐδωρήσατο δὲ τῇ θυγατρὶ Μαντοῖ τὴν Ἀνθίαν, καὶ τὴν Ῥόδην, καὶ τὸν Λεύκωνα. Ὡς ἓν ταῦτα ἔγνω ἡ Ἀνθία, καὶ ὅτι εἰς Συρίαν ἀναχθήσεται μετὰ Μαντοῦς, δυνηθεῖσα εἰσελθεῖν εἰς τὸ δεσμωτήριον περιπλεξαμένη τῷ Ἀβροκόμῃ, Δέσποτα, εἶπεν, εἰς Συρίαν ἄγομαι δῶρον δοθεῖσα τῇ Μαντοῖ, καὶ εἰς χεῖρας τῆς ζηλοτυπίσης ἄγομαι· σὺ δὲ ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ μείνας οἰκτρῶς ἀποθνήσκεις οὐκ ἔχων ὅδε ὅστις σὲ τὸ σῶμα κοσμήσει, ἀλλ' ὀμνύω σοι τὸν ἀμφοτέρων δαίμονα, ὡς ἐγὼ μενῶ σε, καὶ ζῶσα, κἂν ἀποθανεῖν δεήσῃ. Ταῦτα λέγουσα ἐφίλει τε αὐτὸν, καὶ περιέβαλλε, καὶ τὰ δεσμὰ ἡπτάζετο, καὶ τῶν ποδῶν προεκυλίστο.

Τέλος

va guiſe molte di morte, e niuna trovavane, eſſendo molte le guardie. Apſirto celebrava le nozze della figliuola, e la ſolennità durò più giorni. Anzia era tutta lutto; e ſe mai poteva fare, che ſi contentaſſero i ſopraſtanti delle carceri, entrava di furto da Abrocome, e querelavaſi della disgrazia.

Ma quando omai s'apparecchiavano a partire per Soria, mandò innanzi Apſirto la figliuola con molto corredo. Abiti Babiloneſi, e oro, e argento le diede in buondato; e trall' altre regalolle Anzia, e Roda, e Leucone. Come adunque ciò ſeppe Anzia, e che ſarà portata in Soria colla Manto, avendo potuto entrare nella prigione, abbracciataſi con Abrocome. Padrone, diſſe, ſon condotta in Soria, regalata alla ſpoſa Manto, e ſon data nelle mani della rivale; e tu ſtando in Carcere miſeramente ti muori, ſenza avere chi pur ti aggiuſti morto, e ſeppelliſca. Ma giuroti per lo Dio Genio d'entrambi, che io t'aſpetterò e viva, e, quando che duopo fia, morta. Nel dir queſte parole lo baciava, ed abbracciavalo, e le catene ſalutava, e davanti a' ceppi atterrata ſi rivolgea.

Fin-

Τέλος δὲ ἡ μὲν ἔχει τὸ δεσμωτηρίου, ὁ δὲ ὡς εἶχεν ἑαυτὸν ὅτι γῆς ῥήξας ἔςενεν, ἔκλαιεν, ὦ πάτερ, λέγων, φίλτατε, ὦ μῆτερ Θεμιςώ. Πᾶ δὲ ἡ ἐν Ἐφέσῳ δοκοῦσα ποτὲ εὐδαιμονία; πᾶ δὲ οἱ λαμπροὶ, καὶ οἱ περίβλεπτοι Ἀνδία, καὶ Ἀβροκόμης οἱ καλοί; ἡ μὲν οἴχεται πόῤῥω πᾶ τ' γῆς ἀχμάλωτος· ἐγὼ δὲ, καὶ τὸ μόνον ἀφῄρημαι παραμύθιον, καὶ τεθνήξομαι δυςυχὴς ἐν δεσμωτηρίῳ μόνος.

Ταῦτα λέγοντα αὐτὸν ὕπνος καταλαμβάνει, καὶ αὐτῷ ὄναρ ἐφίςαται. Ἔδοξεν ἰδεῖν αὐτὸ τὸν πατέρα Λυκομήδην ἐν ἐσθῆτι μελαινῃ πλανώμενον κατὰ πᾶσαν γῆν, καὶ θάλατταν. Ἐπιςάντα δὲ τῷ δεσμωτηρίῳ λῦσαί τε αὐτὸν, καὶ ἀφιέναι ἐκ δ' οἰκήματος. Τὸν δὲ, ἵππον γενόμενον ὅτι πολλὴν φέρεσθαι γῆν διώκοντα ἵππον ἄλλην θήλειαν, καὶ τέλος εὑρεῖν τὴν ἵππον, καὶ ἄνθρωπον γενέσθαι. Ταῦτα ὡς ἔδοξεν ἰδεῖν, ἀνέθορέ τε καὶ μικρὰ εὐέλπις ἦν.

Οἱ μὲν δὴ ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ κατέκλειςο, ἡ δὲ Ἀνδία εἰς Συρίαν ἤγετο ὑπ' ὁ Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη. Ὡς δὲ ἦκον οἱ περὶ τὴν Μαντὼ εἰς Ἀντιόχειαν, ἐκεῖθεν ὑφ' ἧν Μοῖρις, ἐμνησικάκει μὲν καὶ τὴν Ῥόδην, ἐμίσει δὲ καὶ τὴν Ἀνδίαν. Καὶ δὴ τὴν μὲν Ῥόδην εὐθὺς μετὰ δ' Λεύκω-

νος

Finalmenta uscì della carcere, ed egli come si trovava, abbattuto sopra la terra, gemeva, e sospirava: O carissimo Padre, esclamando, o madre Temistone, ove è quella felicità, che pareva una volta in Efeso? Ove gli splendidi, e ragguerdevoli, Anzia e Abrocome i belli? Quella se ne va lungi del suo paese schiava; ed io sono spogliato del solo mio conforto, e morrò infelice in carcere solo.

Mentre ei dicea questi lamenti, il sonno lo prende, e il Sogno gli è sopra il capo. Sembravagli di vedere il padre Licomede in veste negra, errante per terra e per mare, e venuto alla carcere, scioglierlo, e scarcerarlo, e divenuto cavallo portarsi per molta terra, seguitando altra cavalla femmina, e alla fine trovar la cavalla, e divenire uomo. Queste cose siccome gli parve di vedere, così saltò su, e un poco si fece di buona speranza.

In tanto egli dimorava chiuso in carcere, e Anzia era condotta in Soria con Leucone, e con Roda. Quando giunse Manto in Antiochia (poichè di lì era Meride) perchè teneva cattiva memoria di Roda, e odiava Anzia, perciò subito ordina, che Roda insieme

con

νος κελεύει ἐμβιβάσαντάς τινας πλοίῳ πορρωτάτῳ τῆς Συρίων ἀποδόσθαι γῆς. Τὴν δὲ Ἀνθίαν οἰκέτῃ συνουσιάζειν ἐνενόει, καὶ ταῦτα τῶν ἀτιμοτάτων αἰπόλῳ τινὶ ἀγροίκῳ, ἡγουμένη διὰ τούτου τιμωρήσασθαι αὐτόν. Μεταπέμπεται δὲ τὸν Αἴπολον Λάμπωνα τοὔνομα, καὶ παραδίδωσι τὴν Ἀνθίαν, καὶ κελεύει γυναῖκα ἔχειν· καὶ ἐὰν ἀπειθῇ, προσέταττε βιάζεσθαι. Καὶ ἡ μὲν ἤγετο ἐπ' ἀγρὸν συνεσομένη τῷ αἰπόλῳ. Γενομένη δὲ ἐν τῷ χωρίῳ ἔνθα ὁ Λάμπων ἔνεμε τὰς αἶγας, προσπίπτει τοῖς γόνασιν αὐτοῦ, καὶ ἱκετεύει κατοικτεῖραι, καὶ τηρῆσαι. Διηγεῖται δὲ ἥτις ἦν, τὴν προτέραν εὐγένειαν, τὸν ἄνδρα, τὴν αἰχμαλωσίαν. Ἀκούσας δὲ ὁ Λάμπων οἰκτείρει τὴν κόρην, καὶ ὄμνυσιν ἦ μὴν φυλάξειν ἀμόλυντον, καὶ θαῤῥεῖν παρεκελεύετο.

Καὶ ἡ μὲν παρὰ τῷ αἰπόλῳ ἦν ἐν τῷ χωρίῳ πάντα χρόνον Ἀβροκόμην θρηνοῦσα. Ὁ δὲ Ἄψυρτος ἐρευνώμενος τὸ οἰκημάτιον, ἔνθα ὁ Ἀβροκόμης πρὸ τῆς κολάσεως διῆγεν, ἐπιτυγχάνει τῷ γραμματιδίῳ τῆς Μαντοῦς πρὸς Ἀβροκόμην, καὶ γνωρίζει τὰ γράμματα, καὶ ὅτι ἀδίκως Ἀβροκόμην τιμωρεῖται ἔμαθεν. Εὐθὺς

con Leucone certuni gl' imbarchino, e che lontaniſſimo dalla terra de' Soriani ſieno venduti; e Anzia faceva penſiero di accaſarla con uno ſchiavo, e queſto viliſſimo, a un certo Capraio villano, volendo con queſto vendicarſi di Abrocome. Fa venire a ſe il capraio Lampone per nome, e gli conſegna Anzia, e comandagli, che l'abbia in moglie; e ſe non ubbidiſſe, ordinava, che foſſe coſtretta a forza. Ed ella era condotta al campo per avere a far le nozze col capraio. Giunta dunque nel podere, dove Lampone paſceva le pecore, ſi butta in ginocchi a' ſuoi piedi, e lo ſupplica di compaſſione, e di guardia: contagli chi ell'era, la primiera nobiltà, il marito, la ſchiavitù. Lampone ciò udito, compatiſce la fanciulla, e giurale di cuſtodirla inviolata, e confortolla a farſi animo. Ora queſta ſtava preſſo il Capraio nel luogo, tutto il tempo facendo lamento ſopra Abrocome.

Apſirto frugando la piccola ſtanza, ove Abrocome prima dell'eſſer fatto prigioniero ſi dimorava, s'abbatte nel viglietto di Manto ad Abrocome, e riconoſce i caratteri, e che ingiuſtamente gaſtiga Abrocome. Subito dunque comandò, che foſſe liberato, e che foſſe condotto al ſuo coſpetto. Avendo patito

mal-

ἦν λῦσαί τε αὐτὸν προσέταξε, καὶ ἀγαγεῖν εἰς ὄψεις. Πονηρὰ δὲ καὶ ἐλεεινὰ πεπονθὼς προσπίπτει τοῖς γόνασι τοῖς Ἀψύρτα. Ὁ δὲ αὐτὸν ἀνίστησι, καὶ θάρσει, ἔφη, ὦ μειράκιον, ἀδίκως σὺ κατέγνων πειθεὶς θυγατρὸς λόγοις. Ἀλλὰ νῦν μέν σε ἐλεύθερον ἀντὶ δούλου ποιήσω, δίδωμι δέ σοι τὴν οἰκείας ἄρχειν τῆς ἐμῆς, καὶ γυναῖκα ἄξομαι τῆς πολιτῆς τινὸς θυγατέρα, ἥδε μνησικακήσης τῆς γεγονυιμένων, ἃ σὲ ἠδίκησα.

Ταῦτα ἔλεγεν ὁ Ἄψυρτος· Ὁ δὲ Ἀβροκόμης, ἀλλὰ χάρις, ἔφη, σοὶ δέσποτα, ὅτι καὶ τὸ ἀληθὲς ἔμαθες, καὶ τὴν σωφροσύνης ἀμείβῃ με. Ἔχαιρον δὲ πάντες οἱ περὶ τὴν οἰκίαν ὑπὲρ Ἀβροκόμου· καὶ χάριν ἤδεσαν ὑπὲρ αὐτοῦ τῷ δεσπότῃ· οὗτος δὲ ἐν μεγάλῃ συμφορᾷ περὶ Ἀνθίαν ἦν. Ἐνενόει δὲ πολλάκις. Τί δὲ ἐλευθερίας ἐμοί; τί δὲ πλούτου καὶ τιμελείας τῆς Ἀψύρτα χρημάτων; ἃ τοιοῦτον ἔσται με δεῖ. Ἐκείνην καὶ ζῶσαν καὶ τεθνεῶσαν εὑρεῖν.

Ὁ μὲν ἦν ἐν τούτοις ἦν διοικῶν μὲν τὰ Ἀψύρτα, ἐννοῶν δὲ ὁπότε καὶ πῶς τὴν Ἀνθίαν εὑρήσει· ὁ δὲ Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη ἦχθησαν εἰς τὴν Λυκίαν εἰς πόλιν Ξάνθου· (ἀνώτερον δὲ θαλάσσης ἡ πόλις)· κἀνταῦθα ἐπράθησαν πρεσβύτῃ τινὶ, ὃς αὐτοῦ εἶχε μετὰ πάσης τιμελείας

malvagi trattamenti, e compassionevoli, si getta ai piedi d'Apsirto. Egli lo drizza: Animo, disse, o giovinetto; a torto ti condannai credendo al discorso della figliuola. Ma ora in vece di servo ti farò libero; e ti dò il governo della mia casa; e ti accatterrò moglie, la figliuola d'un cittadino: nè voler ricordarti di ciò, ch' è passato; perciocchè di propria volontà mia non ti offesi.

Questo disse Apsirto. Ma Abrocome, Grazie, disse, a te, padrone, perchè e il vero conoscesti, e della temperanza mi guiderdoni. Gioirono tutti quegli della casa per Abrocome, e di lui sapevan grado al Padrone. Ma egli era in grande infelicità per conto d' Anzia. Pensava fra se stesso spesse volte: che mi fa la libertà, che le ricchezze, e la soprantendenza della roba d'Apsirto? Non debbo io esser tale: Oh pure trovassi lei o viva, o morta!

Egli si trovava in questo grado, governando la casa d'Apsirto, e pensando quando e dove trovare Anzia. Leucone e Roda erano stati trasportati in Licia alla città di Xanto. Oltra il mare è la città. Quivi furono comprati da un certo vecchio, che gli teneva

con

λείας· παῖδας αὐτὸ νομίζων, καὶ γὰρ ἄτεκνος ἦν· διῆγον δὲ ἐν ἀφθόνοις μὲν πᾶσιν, ἐλύπουν δὲ αὐτοῦ Ἀνθία καὶ Ἀβροκόμης οὐχ ὁρώμενοι.

Ἡ δὲ Ἀνθία ἦν μέν τινα χρόνον παρὰ τῷ αἰπόλῳ· συνεχὲς δὲ ὁ Μοῖρις ὁ ἀνὴρ τῆς Μαντοῦς εἰς τὸ χωρίον ἐρχόμενος ἐρᾷ τῆς Ἀνθίας σφοδρὸν ἔρωτα· καὶ τὰ μὲν πρῶτα ἐπειρᾶτο λάνθάνειν, τελευτῶν δὲ λέγει τῷ αἰπόλῳ τὸν ἔρωτα καὶ πολλὰ ὑπισχνεῖτο συγκρύψαντι· ὁ δὲ τῷ μὲν Μοίριδι συντίθεται, δεδοικὼς δὲ τὴν Μαντὼ ἔρχεται πρὸς αὐτὴν, καὶ λέγει τὸν ἔρωτα τοῦ Μοίριδος· ἡ δὲ ἐν ὀργῇ γενομένη, πασῶν, ἔφη, δυστυχεστάτη γυναικῶν ἐγὼ τὴν δειλὴν πριάξομαι, δι' ἣν τὰ πρῶτα ἐν Φοινίκῃ ἀφῃρέθην ἐρωμένου· νυνὶ δὲ κινδυνεύω τοῦ ἀνδρός. Ἀλλ' οὐ χαίρουσά τε Ἀνθία φανεῖται καλὴ καὶ Μοίριδι· ἐγὼ γὰρ αὐτὴν καὶ ὑπὲρ τῶν ἐν Τύρῳ πράξομαι δίκας.

Τότε μὲν οὖν τὴν ἡσυχίαν ἤγαγεν· ἀποδημήσαντος δὲ τοῦ Μοίριδος μεταπέμπεται τὸν αἰπόλον καὶ κελεύει λαβόντα τὴν Ἀνθίαν εἰς τὸ δασύτατον ἀγαγόντα τῆς ὕλης ἀποκτεῖναι, καὶ τούτου μισθὸν αὐτῷ δώσειν ὑπέσχετο. Ὁ δὲ οἰκτείρει μὲν τὴν κόρην, δεδοικὼς δὲ τὴν Μαντὼ

ἔρχε-

con tutta diligenza, come se fossero suoi figliuoli, poichè egli era senza prole. Non mancava loro niente; Anzi aveane abbondanza di tutto. Ma gli attristava il non vedere Anzia, e Abrocome.

Anzia per alcun tempo fu col caprajo; allorchè Meride sposo di Manto, venendo continuamente nel luogo, s'innamora d'Anzia con fiero Amore; e su 'l principio s'ingegnava di tenerlo nascoso. Alla fine appalesa al Caprajo il suo amore, e molte promesse gli fece, se egli con esso lui il teneva celato; con Meride lo attenne; ma temendo Manto va a lei, e le dice l'innamoramento di Meride: Quella entrata in collera: Io, disse, di tutte le donne la più infelice, rigirerò la sgraziata, per la quale la prima volta in Fenicia mi fu tolto il vago, edora porto pericolo del marito. Ma non riderà Anzia apparita bella anco a Meride, poichè io sopra le cose fatte in Tiro le farò pagare il fio.

Perstette questa. Ma andato di fuora Meride, manda per lo Capraio, e gli dà ordine, che pigli Anzia, e condottola nel più forte della macchia, l'uccida; e di questo gli promette la mancia. Il Capraio compatisce piangendo la fanciulla: ma temendo di Manto

ἔρχεται παρὰ τὴν Ἀνθίαν; καὶ λέγει τὰ κατ' αὐτῆς δεδογμένα. Ἡ δὲ ἀνεκώκυσέ τε καὶ ἀνωδύρετο, Φεῦ, λέγουσα, τοῦτο τὸ κάλλος ἐπίβουλον ἀμφοτέροις πανταχοῦ, διὰ τὴν ἄκαιρον εὐμορφίαν, Ἀβροκόμης μὲν ἐν Τύρῳ τέθνηκεν, ἐγὼ δὲ ἐνταῦθα. Ἀλλὰ δέομαί σου τὸ λοιπὸν αἰπόλε, ὡς μέχρι νῦν εὐσέβησας ἂν ἀποκτείνῃς κἂν ὀλίγον θάψον με τῇ παρακειμένῃ γῇ, καὶ ὀφθαλμοῖς τοῖς ἐμοῖς χεῖρας ἐπίβαλε τὰς σὰς, καὶ θάπτων συνεχὲς Ἀβροκόμην κάλει. αὐτὴ γένοιτ' ἂν εὐδαίμων ἐμοὶ μετὰ Ἀβροκόμου ταφή.

Ἔλεγε ταῦτα· ὁ δὲ αἰπόλος εἰς οἶκτον ἔρχεται, ἐννοῶν ὡς ἀνόσιον ἔργον ἐργάσεται κόρην οὐδὲν ἀδικοῦσαν ἀποκτεῖναι, οὕτω καλήν. Λαβὼν δὲ τὴν κόρην ὁ αἰπόλος φονεῦσαι μὲν οὐκ ἠνέσχετο, φράζει δὲ πρὸς αὐτὴν τάδε. Ἀνθία οἶδας, ὅτι ἡ δέσποινα Μαντὼ ἐκέλευσέ μοι λαβεῖν, καὶ φονεῦσαι σε· καὶ θεοὺς δεδιὼς, καὶ τὸ κάλλος οἰκτείρας, βούλομαί σε μᾶλλον πωλῆσαι πόῤῥωπου τῆς γῆς ταύτης, μὴ μαθοῦσα Μαντὼ, ὅτι οὐ τέθνηκας, ἐμὲ μᾶλλον κακῶς διαθήσει.

Ἡ δὲ μετὰ δακρύων λαβομένη τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἔφη, Θεοὶ, καὶ Ἄρτεμι πατρῷα τὸν αἰπόλον

ὑπὲρ

to và da Anzia, e narrale ciò, che era contra lei risoluto. Quella prese a urlare, e lamentarsi: Oime, dicendo, di questa bellezza insidiosa ad ambedue per tutti i luoghi; per intempestiva sembianza! Abrocome in Tiro è morto, ed io quì. Ma ti prego per l'avvenire, o Capraio, che ti porti, come ti sei portato fin' ora, religiosamente. Dopo che mi avrai ucciso, seppellisci mi con un poco di terra, che quivi presso si giace; e poni sopra gli occhi miei le mani tue, e sotterrandomi chiama Abrocome continuo. Questa a me sarà felice con Abrocome sepoltura.

Disse, e 'l Capraio entrò nella compassione, pensando come scellerato fatto farà, uccidendo fanciulla che non avea mal nessuno operato, e fanciulla così bella. Presa dunque il Capraio la giovane, non gli diede l'animo d' ammazzarla, e spiega a lei questo pensiero: Anzia, tu sai che la padrona Manto mi ordinò di pigliarti, e ucciderti. Io per timor degl' Iddii, e per compassione di tua bellezza, voglio anzi venderti in qualche parte lontana da questo paese. Non sapendo Manto, che tu sia morta, mi farà maggiormente del male.

Quella con lagrime, prendendo i piedi di lui, disse: o Dii, e Diana d' Efeso, il Ca-

ὑπὲρ τούτων τῆς ἀγαθῶν ἀμείψασθε. Καὶ παρεκάλει πραθῆναι. Ὁ δὲ ἀπόλλος λαβόμενος τῆς Ἀνθίας ᾤχετο ὅπι τὸν λιμένα· εὑρὼν δὲ ἐκεῖ ἐμπόρους ἄνδρας Κίλικας ἀπέδοτο τὴν κόρην, ᾧ λαβὼν τὴν ὑπὲρ αὐτῆς τιμὴν ἦκεν εἰς τὸν ἀγρόν. Οἱ δὲ ἔμποροι λαβόντες τὴν Ἀνθίαν εἰς τὸ πλοῖον ἦγον, καὶ νυκτὸς ἐπελθόντες ἔθεσαν τὴν ὅπι Κιλικίας. Ἐναντίῳ δὲ πνεύματι κατεχόμενοι, ᾧ τῆς νεὼς διαῤῥαγείσης, μόλις ἐν σανίδι τινὶ σωθέντες ἐπ' ἀγιαλοῦ τινὸς ἦλθον· Εἶχον δὲ τὴν Ἀνθίαν. Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ ὕλη δασεῖα· τὴν δὲ νύκτα ἐκείνην πλανώμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ὕλῃ, ὑπὸ τῆς θεᾶς τὸν Ἱππόθοον τὸν λῃστὴν σωσελήφθησαν.

Ἐν δὲ τούτοις ἦκεν ὑπὸ τὴν Συρίας οἰκέτης ὑπὸ τῆς Μαντοῦς γράμματα κομίζων τῷ πατρὶ Ἀψύρτῳ τάδε. „Ἔδωκάς με ἀνδρὶ ἐν ξένῃ· Ἀν„θίαν δὲ, ἣν μετὰ τῆς ἄλλων οἰκετίδος ἐδωρή„σω μοι, πολλὰ διαπραξαμένην κακὰ εἰς ἀγ„ρὸν οἰκεῖν ἐκελευσάμην. Ταύτην συνεχῶς ἐν „τῷ χωρίῳ θεώμενος ὁ καλὸς Μοῖρις ἐρᾷ· „μηκέτι δὲ φέρειν δυναμένη μετεπεμψάμην „τὸν ἀπόλλον, ᾧ τὴν κόρην πραθῆναι πάλιν „ἐκέλευσα ἐν πόλει τινὶ τῆς Συρίας.

Ταῦτα μαθὼν ὁ Ἀβροκόμης ἐκέτι μένειν ἐκαρτέρει. Λαθὼν δὲ τὸν Ἄψυρτον, ᾧ πάντας

ἐδυ

praio per questo bene, che mi fa, rimunerate: e confortollo a venderla. Il Capraio con esso Anzia se n'andò al porto, e trovando quivi mercanti uomini di Cilicia, vendè la pulcella, e ricevendone il prezzo, tornò al campo. I mercatanti presa Anzia la misero sopra la nave, e la notte seguente s'avviaron alla volta di Cilicia; ma rattenuti da vento contrario, e squarciatasi la nave, salvatisi sopra una tavola, giunsero a una certa spiaggia insieme con Anzia. Eravi in quel luogo una folta boscaglia; ora quella notte smarriti in quella boscaglia, da Ippotoo ladrone furono presi.

In questo venne di Soria un servo, portando lettere di Manto al padre Apsirto, di quesio tenore: „Allogastimi in terra forastie„ ra. Anzia, la quale con altri schiavi mi „ donasti, dopo aver fatti molti mali, ordi„ nammo che abitasse alla campagna; di que„ sta, nel podere continuamente vedendo„ la, il bel Meride s'innamora; io non po„ tendo più soffrire, mandai pel Capraio, e „ ordinai, che la fanciulla si rivendesse in al„ cuna città della Soria."

Inteso questo Abrocome, non potette stare alle mosse; adunque di chetto fuggendo

ϭϭυ κ̃ τὸν οἶκον εἰς ἐπιζήτησιν τ̃ Ἀνθίας ἔρχεται. Ἐλθὼν ὖν ἐν τῷ ἀγρῷ, ἔνθα μετὰ τ̃ αἰπόλυ ἡ Ἀνθία διέτριβεν, ἄγει δὴ παρὰ τὸν αἰγιαλὸν τὸν Λάμπωνα εἰπεῖν αὐτῷ, εἴτι οἶδε ϖεὶ κόρης ἐκ Τύρυ. Ὁ δὲ Αἰπόλος κ̃ τὸ ὄνομα εἶπεν, ὅτι Ἀνθία, κ̃ τὸν γάμον, κ̃ τὴν εὐσέβειαν τὴν ϖεὶ αὐτὸ, κ̃ τὸν Μοίριδος ἔρωτα, κ̃ τὸ πρόϛαγμα τὸ κατ' αὐτῆς, κ̃ τὴν εἰς Κιλικίαν ὁδόν. Ἔλεγέ τε ὡς ἀεί τινος Ἀβροκόμυ μέμνηται ἡ κόρη· ὁ δὲ αὐτὸν ὅϛις ἦν ὐ λέγει. Ἔωθεν δὲ ἀναϛὰς ἤλαυνε τὴν ϭπι Κιλικίας ἐλπίζων Ἀνθίαν εὑρήσειν ἐκεῖ.

Οἱ δὲ ϖεὶ τὸν Ἱππόθοον τὸν λῃϛὴν ἐκείνης μὲν τῆς νυκτὸς ἔμειναν εὐωχύμενοι, τὸ δ' ἑξῆς ϖεὶ τὴν θυσίαν ἐγίνοντο. Παρεσκευάζετο δὲ πάντα, κ̃ ἀγάλματα τῦ Ἄρεως, κ̃ ξύλα, κ̃ ϛεφανώματα. Ἔδει δὲ τὴν θυσίαν γενέσθαι τρόπῳ τῷ συνήθει. Τὸ μέλλον ἱερεῖον θύεσθαι, εἴτε ἄνθρωπος εἴτε βόσκημα εἴη, κρεμάσαντες ἐκ δένδρυ, καὶ διαϛάντες ἠκόντιζον· κ̃ ὁπόσοι μὲν ἐπέτυχον, τύτων ὁ Θεὸς ἐδόκει δέχεσθαι τὴν θυσίαν, ὅσοι δὲ ἀπέτυχον, αὖθις ἐξιλάσκοντο· ἔδει δὲ, τὴν Ἀνθίαν ὕτως ἱερυργηθῆναι.

Ὡς

da Apsirto, e da tutti di quella casa, se ne và in cerca d'Anzia. Pervenuto adunque nel podere, ove Anzia col Capraío dimorava, conduce lungo la spiaggia Lampone il Capraio, (a cui aveva Manto data in matrimonio Anzia,) e prega lo stesso Lampone a dirgli, se alcuna cosa sa della fanciulla di Tiro. Il Capraio gli disse: volete dire d'Anzia. Ora per filo e per segno gli disse il matrimonio, e la sua pia condotta intorno a quello, e l'innamoramento di Meride; l'ordine contro di lei, e 'l viaggio in Cilicia. Disse gli in oltre, che un certo Abrocome sempre ricorda la fanciulla. Egli non dice, che egli sia desso; ma levatosi per tempo, muove verso la Cilicia, sperando d' avere Anzia a trovar quivi.

La gente d'Ippotoo il ladrone quella notte si stettero banchettando, la dimane attesero a sagrificare, ed erano tutte le cose apparecchiate, e le statue di Marte, e le legna, e i fiori per le ghirlande; e bisognava, che il sacrificio si facesse secondo l'ordine consueto. La vittima, che si dovea sacrificare, o uomo, o animale che si fosse, attaccando a un albero, e tirandosi in dietro traeanle dardi; e di quanti di loro davan nel segno, Iddio sembrava che accettasse il sacrificio, e quanti sba-

Ὡς δὲ πάντα ἕτοιμα ἦν, ἐς κρεμνᾶν τὴν κόρην ἤθελον, ψόφος τ' ὕλης ἠκήετο, καὶ ἀνθρώπων κτύπος. Ἦν δὲ ὁ τ' Εἰρήνης τῆς ἐν Κιλικίᾳ προεζὼς, Περίλαος τὄνομα, ἀνὴρ τὰ πρῶτα τῆδ' ἐν Κιλικίᾳ δυναμένων. Οὗτος ἐπέζη τοῖς λῃσταῖς ὁ Περίλαος μετὰ πλήθυος πολλῆ, καὶ πάντας τε ἀπέκτεινεν, ὀλίγους δὲ ἐς ζῶντας ἔλαβε. Μόνος δὲ ὁ Γπόθοος ἠδυνήθη διαφυγεῖν ἀράμβυος τὰ ὅπλα.

Ἔλαβε δὲ τὴν Ἀνθίαν Περίλαος, καὶ πυθόμβυος τὴν μέλλησαν ἠλέησεν. Εἶχε δὲ ἄρα μεγάλην ἀρχὴν συμφορᾶς ὁ ἔλεος Ἀνθίας· ἄγει δὲ αὐτὴν καὶ τὸς συλληφθέντας τῆδ' λῃστῶν εἰς Τάρσον τ' Κιλικίας. Ἡ δὲ σωήθης αὐτὸν τῆς κόρης ὄψις εἰς ἔρωτα ἤγαγε, καὶ κῆ μικρὸν ἐαλώκει Περίλαος Ἀνθίας. Ὡς δὲ ἦκον εἰς Τάρσον, τὸς μὲν λῃστὰς εἰς τὴν εἰρκτὴν παρέδωκε, τὴν δὲ Ἀνθίαν ἐθεράπευεν. Ἦν δὲ ἔτε γυνὴ Περιλάῳ, ἔτε παῖδες, καὶ περιβολὴ χρημάτων οὐκ ὀλίγη. Ἔλεγεν ἓν ὧδς τὴν Ἀνθίαν, ὡς πάντα ἂν αὐτὴ γένοιτο Περιλάῳ, γυνὴ, ἐς δεσπότις, ἐς παῖδες.

Ἡ δὲ τὰ μὲν πρῶτα ἀντεῖχεν· οὐκ ἔχουσα δὲ ὅ,τι ποιήσει βιαζομένῳ, καὶ πολλὰ ἐγκειμένῳ, δείσασα μήτι καὶ τολμήσῃ βιαιότερον,

συγ-

sbagliavano, di nuovo placavano Iddio. E bisognava che Anzia in questa guisa fosse sacrificata. Come adunque tutto era allestito, e voleano attaccare all' arbore la fanciulla, strepito di bosco s'udì, e calpestìo d'uomini. Ed era il Presidente della Pace in Cilicia, per nome Perilao, uomo de' principali, e potenti della Cilicia. Questo Perilao sopraggiunse ai ladroni con molta gente, e tutti gli uccise; e alcuni pochi prese vivi: solo Ippotoo potè fuggire, tenendo in alto l'armi.

Prese Anzia Perilao; e intesa la disgrazia, che le dovea venire addosso, la compatì; e sì ebbe allora un gran principio del suo male, il compatimento d'Anzia. Conduce lei, e i ladroni presi con esse lei a Tarso di Cilicia. La consueta vista della donzella lo mise in amore, e a poco a poco Perilao restò prigione d'Anzia. Giunti che furono in Tarso, i ladroni mise in prigione, e stava coltivando Anzia. Erano nè donna a Perilao, nè figli, e una massa di pecunia non piccola. Disse adunque a Anzia: che ella fia il tutto a Perilao, donna, e madonna, e in luogo di figliuoli.

Ella a principio resistè; non sapendo poi, che partito prendersi, mentre egli la violentava, e pressavala molto, temendo non egli ten-

συγκατατίθεται μὲν τὸν γάμον, ἱκετεύει δὲ αὐτὸν ἀναμεῖναι χρόνον ὀλίγον, ὅσον ἡμερῶν τριάκοντα, καὶ ἄχραντον τηρῆσαι· καὶ σκήπτεται. Ὁ δὲ Περίλαος πείθεται, καὶ ἐπόμνυται τηρήσειν αὐτὴν γάμων ἁγνὴν, εἰς ὅσον ἂν ὁ χρόνος διέλθῃ.

Καὶ ἡ μὲν ἐν Τάρσῳ ἦν μετὰ Περιλάου τὸν χρόνον ἀναμένουσα τοῦ γάμου. Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ᾔει τὴν ἐπὶ Κιλικίας ὁδόν· καὶ οὐ πρὸ πολλοῦ τοῦ ἄντρου τοῦ λῃστρικοῦ (ἐπεπλάνητο γὰρ καὶ αὐτὸς τῆς ἐπὶ εὐθὺ ὁδοῦ) συντυγχάνει τῷ Ἱπποθόῳ ὡπλισμένῳ. Ὁ δὲ αὐτὸν ἰδὼν προτρέχει, καὶ φιλοφρονεῖται, καὶ δεῖται κοινωνὸν γενέσθαι τῆς ὁδοῦ. Ὁρῶ γάρ σε, ἔφη, ὦ μειράκιον, ὅστις ποτὲ εἶ, καὶ ὀφθῆναι καλὸν, καὶ ἄλλως ἀνδρικόν· καὶ ἡ πλάνη φαίνεται πάντως ἀδικουμένη. Ἴωμεν οὖν Κιλικίαν μὲν ἀφέντες ἐπὶ Καππαδοκίαν, καὶ τὸν ἐκεῖ Πόντον, λέγονται γὰρ οἰκεῖν ἄνδρες εὐδαίμονες.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης τὴν μὲν Ἀνθίας ζήτησιν οὐ λέγει, συγκατατίθεται δὲ ἀναγκάζοντι τῷ Ἱπποθόῳ· καὶ ὅρκους ποιοῦσι συνεργήσειν τε καὶ συλλήψεσθαι. Ἤλπιζε δὲ ὁ Ἀ-

βρο-

taſſe qualche maggior violenza; conſente il matrimonio; ma bensì lo prega a volere aſpettare un poco di tempo, come di trenta giorni, e di guardarla intatta. Queſto fu il di lei avviſo: Perilao ſi contenta, e giura di guardarla pura dalle nozze, fino a che il tempo ſia paſſato.

Ora ella dimorava in Tarſo con Perilao, attendendo il tempo delle nozze. Abrocome ſeguitava il viaggio ver la Cilicia, e non molto lontano dalla grotta Iſſica (concioſſiachè avea ſmarrito la diritta via) s'incontra in Ippotoo armato. Quegli vedendolo gli corre avanti, e carrezzalo; e lo prega d'eſſergli compagno di viaggio: Perche io ti miro, dice, o giovanetto, chiunque tu ti ſii, e bello a vederti, e per altro, forte e virile. La via è omai ſmarrita del tutto. Andiamo dunque, laſciata andare la Cilicia, in Cappodocia, e al Ponto di quella, poichè diceſi, quivi abitare uomini opulenti e ricchi.

Abrocome non paleſa la cerca d'Anzia, ma acconſente a Ippotoo, che lo forzava ad andare. Fanno ſcambievoli giuramenti di fare da buon compagni, e ajutarſi l'un l'altro.

Spe-

βρεκόμενος ἐν τῇ πολλῇ πλάνῃ τὴν Ἀνθίαν εὑρήσειν. Ἐκείνην μὲν ἦν τὴν ἡμέραν ἐπανελθόντες εἰς τὸ ἄντρον, ἔτι αὐτοῖς ἔτι περιττὸν ἦν, αὐτὸ καὶ τὸν ἵππον ἀνελάμβανον· ἦν γὰρ τῷ Ἱππόθοῳ ἵππος ἐν τῇ ὕλῃ κρυπτόμενος.

Sperava Abrocome nel molto andar vagando d'avere e trovare Anzia. Quel giorno adunque ritornando nella grotta, se vi aveva qualche cosa da fare; ripigliarono il cavallo, poichè a Ippotoo era un cavallo nascoso dentro la macchia.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

ΛΟΓΟΣ Γ.

Τῇ δὲ ἑξῆς περιήεσαν μὲν Κιλικίαν. Ἐποιοῦντο δὲ τὴν ὁδὸν ὅπι Μάζακον πόλιν τῆς Καππαδοκίας, μεγάλην, καὶ καλήν. Ἐκεῖθεν ὁ Ἱππόθοος ἐνενόει συλλεξάμενος νεανίσκους ἁρπάζοντας, συζήσασθαι πάλιν τὸ λῃστήριον. Ἦσι δὲ αὐτοῖς διὰ κωμῶν μεγάλων, πάντων ἦν ἀφθονία τῆς ὁπτηδείων. Καὶ ὁ Ἱππόθοος ἐμπείρως εἶχε τῆς Καππαδοκῆς φωνῆς, καὶ αὐτῷ πάντες ὡς οἰκείῳ προσεφέροντο. Διανύσαντες δὲ τὴν ὁδὸν ἡμέρας δέκα εἰς Μάζακον ἔρχονται. κἀνταῦθα πλησίον τῆς πυλῶν εἰσῳκίσαντο, καὶ ἔγνωσαν ἑαυτὲς ἡμερῶν τινῶν ὀκ τῶ καμάτω θεραπεῦσαι.

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

LIBRO III.

Il giorno seguente lasciarono la Cilicia, e dirizzarono il cammino alla Città di Mazaco della Cappadocia, grande e bella. Poichè quinci Ippotoo aveva in testa di raccogliere giovani nel fior dell' età, e formarne di nuovo una compagnia di ladroni. Passando loro per villaggi, e castelli grossi, era abbondanza di tutto il necessario. Concios siacchè Ippotoo era pratico della lingua di Cappadocia, e tutti trattavano con lui come con uno del paese. Alla fine dopo aver fatte dieci giornate arrivano a Mazaco, e ivi presso della porta presero abitazione; e stabilirono di ristorarsi per alcuni giorni dalla fatica.

Ora,

Καὶ δὴ εὐωχημένων αὐτῆς ἐξέναξεν ὁ Ἱππόθοος, καὶ ἐπεδάκρυσεν. Οἱ δὲ Ἀβροκόμης ἤρετο αὐτὸν, τίς ἡ αἰτία τῆς δακρύων; Καὶ ὃς, μεγάλα, ἔφη, τάμὰ διηγήματα, καὶ πολλὴν ἔχοντα τραγῳδίαν. Ἐδέετο Ἀβροκόμης εἰπεῖν ὑπισχνέμμος, καὶ τὰ κατ' αὐτὸν διηγήσασθαι. Ὁ δὲ ἀναλαβὼν ἄνωθεν (μόνοι δὲ ἐτύγχανον ὄντες,) ἐξηγεῖται τὰ κατ' αὐτόν.

Ἐγὼ, ἔφη, ἐμὶ τὸ γένος πόλεως Περίνθε (πλησίον δὲ τῆς Θράκης ἡ πόλις) τῆς τὰ πρῶτα ἐκεῖ δωαμένων. Ἀκήεις δὲ καὶ τὸν Πέρινθον, ὡς εὔδοξος, καὶ τὲς ἄνδρας, ὡς εὐδαίμονες. Ἐνταῦθα ἐκεῖ νέος ὢν ἠράσθην μειρακίε καλε, ἦν δὲ τὸ μειράκιον τῆς ὀπχωρίων, ὄνομα Ὑπεράνθης ἦν αὐτῷ. Ἠράσθην τὰ πρῶτα ἐν γυμνασίοις διαπαλαίοντα ἰδών, καὶ ἐκ ἐκαρτέρησα. Ἑορτῆς ἀγομένης ὀπχωρίε, καὶ πανυχίδος ἐπ' αὐτῆς, πρόσειμι τῷ Ὑπεράνθῃ, καὶ ἱκετεύω κατοικτεῖραι. Ἀκήσαν δὲ τὸ μειράκιον πάντα ὑπιχνεῖται, κατελεήσαν με. Καὶ τὰ πρῶτά γε τε Ἔρωτος ὁδοιπορεῖ φιλήματα, καὶ ψαύσματα, καὶ πολλὰ παρ' ἐμὲ δάκρυα. Τέλος δὲ ἐδωνήθημεν καιρῷ λαβόμενοι γενέσθαι μετ' ἀλλήλων μόνοι, καὶ τὸ τῆς ἡλικίας ἀλλήλοις ἀνύποπτον ἦν. Καὶ χρόνῳ σωῆμεν πολλῷ σέργοντες ἀλλήλες διαφερόντως, ἕως δαίμων τὶς ἐνεμέσησε,

καὶ

Ora, mentre pranzavano allegramente, Ippotoo gettò un sospiro, e gli venner dietro le lagrime: Abrocome l'interrogò della cagione di quel suo piangere. Ed egli, Grandi sono i miei racconti, e che tengono in loro assai del tragico. Invitollo Abrocome a dire, promettendogli allo 'ncontro di contargli le sue avventure. Questi rifacendosi da capo (ed erano soli) narra le cose avvenutegli.

Io, dice, sono per nascita della Città di Perinto (è vicina della Tracia questa Città) ed era de primi del luogo. Avete inteso, come Perinto è famosa, e le persone come son ricche. Quivi nella mia giovanezza m'innamorai d'un giovine bello, ed era il giovane di quei del paese, il suo nome Iperante (quasi sopraffiorido) e venni in questo amore a principio vedendolo nelle scuole degli esercizi fare alle braccia, e non resti alla passione. Facendosi una festa del paese, e la sua vigilia celebrandosi, m'accosto a Iperante, e lo supplico di compassione. Udendo ciò il garzone, tutto promette compassionandomi; e 'l primo incamminamento dello amore furono baci, e abbracciati, e molte lacrime dalla mia parte. Alla fine potemmo, colto il tempo, restar soli tra noi; e l'uguaglianza dell' età ci rendeva senza so-

spetto,

καὶ ἔρχεταί τις ἀπὸ Βυζαντίου (πλησίον δὲ τὸ Βυζάντιον τῇ Περίνθῳ) ἀνὴρ τῶν τὰ πρῶτα ἐκεῖ δυναμένων. Ὃς ἐπὶ πλούτῳ, καὶ περιουσίᾳ μέγα φρονῶν, Ἀριστόμαχος ἐκαλεῖτο. Οὗτος ἐπιβὰς εὐθὺς τῇ Περίνθῳ, ὡς ὑπό τινος ἀπεσταλμένος κατ' ἐμοῦ Θεοῦ, ὁρᾷ τὸν Ὑπεράνθην σὺν ἐμοὶ, καὶ εὐθέως ἁλίσκεται τοῦ μειρακίου θαυμάσας τὸ κάλλος, πάντα ὁντινοῦν ἐπάγεσθαι δυνάμενον.

Ἐρασθεὶς δὲ οὐκέτι μετρίως κατεῖχε τὸν ἔρωτα, ἀλλὰ τὰ μὲν πρῶτα τῷ μειρακίῳ προσέπεμπεν. Ὡς δὲ ἀδύνατον ἦν αὐτῷ (ὁ γὰρ Ὑπεράνθης διὰ τὴν πρὸς ἐμὲ εὔνοιαν οὐδένα προσίετο) πείθει τὸν πατέρα αὐτοῦ πονηρὸν ἄνδρα, καὶ ἐλάττονα χρημάτων. Ὁ δὲ αὐτῷ δίδωσι τὸν Ὑπεράνθην προφάσει διδασκαλίας· ἔλεγε γὰρ εἶναι λόγων τεχνίτης. Παραλαβὼν δὲ αὐτὸν τὰ μὲν πρῶτα κατάκλειστον εἶχε, μετὰ τοῦτο δὲ ἀπῆρεν εἰς Βυζάντιον. Εἰπόμην κἀγὼ πάντων καταφρονήσας τῶν ἐμαυτοῦ, καὶ ὅσα ἐδυνάμην συνήμην τῷ μειρακίῳ· ἐδυνάμην δὲ ὀλίγα, καί μοι φίλημα σπάνιον ἐγίνετο, καὶ λαλιὰ δυσχερής. Ἐφρουρούμην δὲ ὑπὸ πολλῶν.

Τελευ-

ſpetto, e ci godemmo molto tempo. portandoci molto affetto ſoprabbondantemente; fino a che una maledetta Verſiera invidiò la noſtra fortuna. Venne uno da Bizanzio (è preſſo di Perinto Bizanzio) uomo quivi de' grandi, e poſſenti, il quale per ricchezze, e per opulenza ſuperbo, ſi chiamava Ariſtomaco. Queſti venendo ſubito a Perinto, come mandato da alcuno Iddio contra di me, vede Iperante con eſſo meco, e addirittura reſta preſo dal giovane, ammirando la ſua bellezza, che valeva ad attrarre, e rapir chicchefſia.

Innamorato, non più miſuratamente ratteneva l'affetto, ma ſu 'l primo, mandò ambaſciate al giovane; ma quando vide eſſere impoſſibile, perche Iperante per la benevoglienza, che mi portava, non ammetteva niuno, guadagnò il padre di lui, cattivo uomo, e ſchiavo del danaro, il quale gli conſegna Iperante ſotto preteſto d'inſegnargli, poiché ſi vantava eſſere profeſſore di Rettorica. Ricevuto lo, la prima coſa, lo tenne ſerrato a chiave, e poi navigò a Bizanzio. Ed io il ſeguiva, ſprezzando tutte le coſe mie; quanto per me ſi poteva, mi trovava col giovine ma poteva poco. E a me il bacio era di rado, e il parlarci difficile. Era io tenuto guardato da molti.

Τελευταῖον ἐκέτι καρτερῶν ἐμαυτὸν παροξύνας ἐπάνειμι εἰς Πέρινθον, ϗ πάντα ὅσα ἦν μοι κτήματα ἀποδόμενος συλλέξας ἄργυρον εἰς Βυζάντιον ἔρχομαι. Καὶ λαβὼν ξιφίδιον (συνδοκεῖ τοῦτο ϗ τῷ Ὑπεράνθῃ) εἴσειμι νύκτωρ εἰς τὴν οἰκίαν τὸ Ἀριζομάχε, ϗ εὑρίσκω συγκατακείμενον τῷ παιδί· καὶ ὀργῆς πλησθεὶς παίω τὸν Ἀριζόμαχον καιρίαν. Ἡσυχίας δὲ ὔσης, καὶ πάντων ἀναπαυομένων, ἔξειμι ὡς εἶχον λαθὼν, ἐπαγόμενος καὶ τὸν Ὑπεράνθην. Καὶ δὴ ὅλης νυκτὸς ὁδεύσας εἰς Πέρινθον, εὐθὺς νεὼς ἐπιβὰς ἀδενὸς εἰδότος ἔπλεον εἰς Ἀσίαν. Καὶ μέχρι μέν τινος διήνυσο εὐτυχῶς· ὁ πλοῦς. Τελευταῖον δὲ κατὰ Λέσβον ὁρμένοις ἐμπίπτει πνεῦμα σφοδρὸν, ἀνατρέπει τὴν ναῦν. Κἀγὼ μὲν τῷ Ὑπεράνθῃ σωζενηχόμην, ὑπτίων αὐτῷ, καὶ κηφοτέραν τὴν νῆξιν ἐποιούμην. Νυκτὸς δὲ ὁρμένης ἐκέτι ἐνεγκὼν τὸ μειράκιον παρείθη τῷ κολυμβῷ, καὶ ἀποθνήσκει. Ἐγὼ δὲ τοσοῦτον ἠδυνήθην τὸ σῶμα διασῶσαι ὅπ τὴν γῆν ϗ θάψαι. Καὶ πολλὰ δακρύσας καὶ ζενάξας, ἀφελὼν λείψανα, καὶ δυνηθεὶς εὐπορῆσαί τε ἑνὸς ὀπτηδείε λίθε ςήλην ἐπέζησα τῷ τάφῳ, καὶ ἐπέγραψα εἰς μνήμην τὸ δυζυχοῦς μειρακείε ἐπίγραμμα, παρ' αὐτὸν ἐκεῖνον τὸν καιρὸν πλασάμενος.

Γπό-

Alla fine non potendo più contenermi, facendomi animo, ritorno a Perinto; e vendute tutte quelle robe, che io aveva, per far danari, me no vo a Bizanzio: e preso uno stiletto, di concerto con Iperante, entro di notte nella casa d'Aristomaco e trovolo coricato col fanciullo. Io colmo d'ira, colpisco in pieno Aristomaco. Ed essendo silenzio, e tutti a riposare, escomene di furto, siccome io venni, portando meco anche Iperante. Egli tutta la notte viaggiando a Perinto, subito imbarcato in una nave, senza saputa d'alcuno navigai in Asia, e in fino a un certo che andò bene la navigazione. All' ultimo, quando fummo intorno a Lesbo, venne un vento gagliardo, e arrovescia la nave; ed io con Iperante notava di conserva, andando sotto lui, e facendogli più agile il nuoto. Sopraggiunta la notte, il giovane non potendo più reggere, fu abbandonato dal nuoto, e muore. Io solamente potetti salvare il corpo alla terra, e seppellirlo, con molti pianti e sospiri, togliendo quegli avanzi, e avendo potuto aver copia d'un' idonea pietra, piantai una colonna su 'l sepolcro: e sopra vi scrissi in memoria dello sfortunato giovane un Epigramma così allora formato.

Ἱππόθοος κλεινῷ τεῦξεν τόδε σῆμ' Ὑπεράνθῃ
Οὗ τάφον ἐκ θανάτου ἀγαθὸν ἱεροῖο πολίτου
Ἐς βάθος ἐκ γαίης· ἄνθος κλυτὸν, ὅν ποτε δαίμων
Ἥρπασεν ἐν πελάγει μεγάλου πνεύσαντος ἀήτου.

Τοὐντεῦθεν δὲ ὡς μὲν Πέρινθον ἐλθεῖν οὐ διέγνων, ἐτράπην δὲ δι' Ἀσίας ἐπὶ Φρυγίαν τὴν μεγάλην, καὶ Παμφυλίαν, κἀνταῦθα ἀπορίᾳ βίου, καὶ ἀθυμίᾳ τῆς συμφορᾶς ἐπέδωκα ἐμαυτὸν λῃστηρίῳ. Καὶ τὰ μὲν πρῶτα ὑπηρέτης λῃστηρίου γενόμενος, τὸ τελευταῖον δὲ περὶ Κιλικίαν αὐτὸς συνεστησάμην λῃστήριον εὐδοκιμῆσαν ἐπὶ πολύ. Ἕως δὲ ἐλήφθησαν οἱ σὺν ἐμοὶ οὐ πρὸ πολλοῦ τοῦσε ἰδεῖν. Αὕτη μὲν ἡ τῶν ἐμῶν διηγημάτων τύχη. Σὺ δὲ, ὦ φίλτατε, εἰπέ μοι τὰ ἑαυτοῦ· δῆλος γὰρ εἶ μεγάλῃ τινὶ ἀνάγκῃ τῇ κατὰ τὴν πλάνην χρώμενος.

Λέγει δὲ ὁ Ἀβροκόμης, ὅτι Ἐφέσιος, καὶ ὅτι ἠράσθη κόρης, καὶ ὅτι ἔγημεν αὐτὴν, καὶ τὰ μαντεύματα, καὶ τὴν ἀποδημίαν, καὶ τοὺς πειρατὰς, καὶ τὸν Ἄψυρτον, καὶ τὴν Μαντὼ, καὶ τὰ δεσμὰ, καὶ τὴν φυγὴν, καὶ τὸν αἰπόλον, καὶ τὴν μέχρι Κιλικίας ὁδόν. Ἔτι λέγοντος αὐτοῦ συνανεθρήνησεν ὁ Ἱππόθοος λέγων, ὦ πατέρες ἐμοὶ, ὦ πατρὶς, ἣν οὔποτε ὄψομαι, ὦ πάν-

Ippotoo questo al bel fece Iperante
Non sepolcro del buono Cittadino,
Da terra in fondo; inclito fior, cui in mare
Sorte rapì al soffiar d'avverso vento.

Di quindi innanzi non pensai d'andar più a Perinto, ma per l'Asia me n'andai alla volta di Frigia la grande, e della Panfilia, e quivi per carestia di vitto, e per lo gran dolore della disgrazia occorsa, diedimi al ladroneccio; e in prima ministro essendo de' ladroni, alla fine dirizzai intorno alla Cilicia una ladronaja assai famosa, finchè furono presi i miei compagni non molto avanti di vederti. Questa è la sorte delle mie avventure. Ma tu, o caro amico, dimmi le tue, perchè mi sembri, che una gran necessità abbi provato nel tuo viaggio.

Abrocome gli dice, ch' è d'Efeso, che s' innamorò d'una donzella, e che la sposò; contogli gli oracoli, e 'l pellegrinaggio, e i corsali, ed Apsirto, e Manto, e la prigione, e la fuga, e 'l Capraio, e 'l viaggio infino in Cilicia. Mentre ch' ei raccontava, faceva insieme de' lamenti Ippotoo, dicendo: O miei genitori, o patria, cui più non vedrò! o Caro

πάντων μοι Ὑπεράνθη φίλτατε. Σὺ μὲν οὖν Ἀβροκόμη, καὶ ὄψῃ τὴν ἐρωμένην, καὶ ἀπολήψῃ χρόνῳ ποτέ. Ἐγὼ δὲ Ὑπεράνθην ἰδεῖν οὐκέτι δυνήσομαι. Λέγων ἐδείκνυέ τε τὴν κόμην, καὶ ἐπεδάκρυεν αὐτῇ.

Ὡς δὲ ἱκανῶς ἐθρήνησαν ἀμφότεροι, ἀποβλέψας εἰς τὸν Ἀβροκόμην ὁ Ἱππόθοος, ἄλλο, ἔφη, σοὶ ὀλίγον διήγημα παρῆλθον, οὐκ εἰπὼν πρὸ ὀλίγου τοῦ τὸ λῃστήριον ἁλώναι, ἐπέστη τῷ ἄντρῳ κόρη καλὴ πλανωμένη, τὴν ἡλικίαν ἔχουσα τὴν αὐτήν σοι, καὶ πατρίδα ἔλεγε τὴν σήν. Πλέον γὰρ οὐδὲν ἔμαθον. Ταύτην ἔδοξε τῷ Ἄρει θῦσαι, καὶ δὴ πάντα ἦν παρεσκευασμένα, καὶ ἐπέστησαν οἱ διώκοντες· κἀγὼ μὲν ἐξέφυγον, ἡ δὲ οὐκ οἶδα ὅ,τι ἐγένετο. Ἦν δὲ καλὴ πάνυ, Ἀβροκόμη, καὶ ἐσταλμένη λιτῶς, κόμη ξανθὴ, χαρίεντες ὀφθαλμοί.

Ἔτι λέγοντος αὐτοῦ, ἀνεβόησεν Ἀβροκόμης, τὴν ἐμὴν Ἀνθίαν ἑώρακας, Ἱππόθοε. Ποῦ δὲ ἆρα καὶ πέφευγε; τίς δὲ αὐτὴν ἔχει γῆ; ἐπὶ Κιλικίαν τραπώμεθα, ἐκείνην ζητήσωμεν, οὐκ ἔστι πόῤῥω τοῦ λῃστηρίου. Ναὶ πρὸς αὐτοῦ σοι ψυχὴν Ὑπεράνθους, μή με ἑκὼν ἀδικήσῃς, ἀλλ' ἴωμεν ὅπου δυνησόμεθα Ἀνθίαν εὑρεῖν. Ὑπισχνεῖται ὁ Ἱππόθοος πάντα ποιήσειν. Ἔλεγε δὲ

ἀνθρω-

a me ſopra tutte le coſe Iperante! Ma tu, o Abrocome, ancor vedrai l'amata, e non potrò più vedere Iperante. Così dicendo, ſi ſtrappava la chioma, e lagrimavavi ſopra.

Dopo che nei lamenti ſi sfogarono ambidue, Ipotoo rivolto ad Abrocome, un' altra avventura, diſſe, per poco io trapaſſai, non la contando. Poco innanzi che la noſtra compagnia fu preſa, giunſe alla grotta una Vergine bella, ſmarrita; d'una etade, come la tua, e diceva d'eſſere della tua patria; più non appreſi. Coſtei fu determinato di ſacrificare a Marte; tutto era preparato pel ſacrificio; ſopravvenero quei, che la perſeguivano; io ſcappai; di lei non ſo che coſa avveniſſe. Era bella aſſai, o Abrocome, e abbigliata ordinariamente, chioma bionda, grazioſi occhi.

Mentr' egli ancora ragionava, ſclamò Abrocome: La mia Anzia hai veduto, o Ippotoo. Ma dove, dove fuggì? Qual terra la tiene! Volgiamo il viaggio alla Cilicia; cerchiamola. Non è lungi dal luogo de' Corſari. E per l'anima d'Iperante, che è la ſteſſa colla tua, non mi far torto, ma andiamo ove potremo per vedere Anzia. Promette Ippo-

toо

ἀνθρώπους δεῖν ὀλίγους συλλέξασθαι πρὸς ἀσφάλειαν τῆς ὁδοῦ.

Καὶ οἱ μὲν ὃν τούτοις ἦσαν ἐννοοῦντες ὅπως ὀπίσω τὴν εἰς Κιλικίαν ἐλεύσονται. Τῇ δὲ Ἀνθίᾳ αἱ τριάκοντα παρελήλυθησαν ἡμέραι, καὶ παρεσκευάζετο τῷ Περιλάῳ τὰ περὶ τὸν γάμου ἱερεῖα, καὶ κατήγετο ἐκ τῆς χωρίων· πολλοὶ δὲ καὶ τῆς πολιτῆς συνεώρταζον τὸν τῆς Ἀνθίας γάμον.

Ἐν δὲ τῷ χρόνῳ καθ' ὃν ἡ Ἀνθία ληφθεῖσα ἐκ τῆ λῃστηρίῳ ἦλθεν εἰς τὴν Τάρσον, πρεσβύτης Ἐφέσιος, ἰατρὸς τὴν τέχνην, Εὔδοξος τὄνομα· ἦκε δὲ ναυαγίῳ περιπεσὼν εἰς Αἴγυπτον πλέων. Οὗτος ὁ Εὔδοξος ᾤκτιρε μὲν καὶ τὰς ἄλλας ἄνδρας, ὅσοι Ταρσέων εὐδοκιμώτατοι, ὃς μὲν ἐλθῆτας, ὃς δὲ ἀργύριον αἰτῶν, διηγούμενος ἑκάστῳ τὴν συμφοράν. Προσῆλθε δὲ καὶ τῷ Περιλάῳ, καὶ εἶπεν, ὅτι Ἐφέσιος, καὶ ἰατρὸς τὴν τέχνην. Ὁ δὲ αὐτὸν λαβὼν ἄγει πρὸς τὴν Ἀνθίαν, ἡδήσεσθαι νομίζων ἀνδρὶ ἀφθέντι Ἐφεσίῳ.

Ἡ δὲ ἐφιλοφρόνει τότε τὸν Εὔδοξον, καὶ ἀνεπυνθάνετο, εἴτι καὶ τῆς αὐτῆς λέγειν ἔχοι. Ὁ δὲ ὅτι ἐδὲν ὄκνοιτο, μακρᾶς αὐτῷ τ' ἀπο-

δημίας

too far tutto. Solamente disse, che bisognava pochi uomini mettere insieme per sicurtà del viaggio.

Questi erano a questo segno, pensando come addietro a Cilicia tornassero. Ad Anzia erano passati i trenta giorni, e si preparavano da Perilao le vittime per le nozze, e si conducevano dai poderi, e molta copia d'altre robe. Erano presenti con esso lui i famigliari e i parenti, e molti de' cittadini solennizzavan la festa delle nozze d'Anzia.

Nel tempo, che Anzia presa dalla compagnia de' ladroni venne a Tarso, un vecchio Efesino, medico di professione, per nome Eudosso, era quivi per accidente di naufragio, navigando egli verso Egitto, Questo Eudosso andava attorno, e queste, e quelle persone, che erano de' più celebri di Tarso, chiedeva a chi robe da vestirsi, a chi danari, narrando a ciascuno la disgrazia: s'accostò eziandio a Perilao, e disse, ch' era Efesino, e professava medicina; e quegli prendendolo, lo conduce da Anzia, estimando che ella fosse per allegrarsi, vedendo un uomo d'Efeso.

Ella accolse allora, e accerezzò Eudosso, e gli addimandò, se egli di suoi affari aveva da dirle cosa alcuna. E quegli disse, che non

ne

δημίας τῆς ἀπὸ Ἐφέσου γεγενημένης. Ἀλλ' ἃ δὲν ἤτον ἔχαιρεν αὐτῷ ἡ Ἀνθία. Καὶ εἰσῆει παρ' ἔκαστα πρὸς τὴν Ἀνθίαν, πάντων ἀπολαύων τῆς θητηδείων, ἀεὶ δεόμενος αὐτῆς εἰς Ἔφεσον παραπεμφθῆναι, ἃ ἄρα ἃ παῖδες ἦσαν αὐτῷ, ἃ γυνή.

Ὡς δὲ πάντα τὰ πρὸς τὸν γάμον ἐκτετέλεστο τῷ Περιλάῳ, ἐφειστήκει δὲ ἡ κληθεῖσα πληθὺς ἃ δεῖπνον μὲν αὐτοῖς πολυτελὲς ἡτοίμαστο, ἃ ἡ Ἀνθία κεκόσμητο κόσμῳ νυμφικῷ. Ἐπαύετο δὲ ὅτε νύκτωρ ὅτε μεθ' ἡμέραν δακρύουσα, ἀλλ' ἀεὶ πρὸ ὀφθαλμῶν εἶχεν Ἀβροκόμην. Ἐνενοεῖτο δὲ ἅμα πολλὰ τὸν Ἔρωτα, τὰς ὅρκους, τὴν Πατρίδα τὰς πατέρας, τὴν ἀνάγκην, τὸν γάμον. Καὶ δὴ κατ' αὐτὴν γενομένη, καιρὸν λαβομένη, σπαράξασα τὰς κόμας, ὦ πάντα ἄδικος ἐγώ, φησι, ἃ πονηρά· ὡς ἐχθὶ τοῖς ἴσοις Ἀβροκόμην ἀμείβομαι. Ὁ μέν γε ἵνα ἐμοὶ ἀνὴρ μείνῃ, ἃ δεσμὰ ὑπομένει ἃ βασάνους, ἃ ἴσως καὶ ἃ τέθνηκεν. Ἐγὼ δὲ ἃ ἐκείνων ἀμνημονῶ, ἃ γαμοῦμαι δυσυχὴς, καὶ τὸν ὑμέναιον ἅσει τις ἐπ' ἐμοὶ, ἃ ἐπ' εὐνὴν ἀφίξομαι τὴν Περιλάου; Ἀλλ' ὦ φιλτάτη μου πασῶν Ἀβροκόμη ψυχὴ, μηδένι ὑπὲρ ἐμᾶ λυπηθῇς, ἃ γὰρ ποτὲ ἐκόσα ἀδικήσαμί σε.

Ἐλεύ-

ne sapeva nulla, per essere la sua assenza d' Efeso stata lunga. Ma non dimeno fu lieta di lui Anzia: e era ammesso giornalmente da lei, godendo di tutto il necessario, sempre supplicandola d'essere trasmesso, e accompagnato a Efeso; e veramente aveva moglie, e figliuoli.

Quando adunque tutto l' apparecchio delle nozze fu fornito da Perilao, e che vi erano i convitati, e che loro un convito sontuoso fu imbandito, e Anzia era in abito adorno di sposa, la quale non restava mai nè dì, nè notte di piangere, ma sempre avanti egli occhi aveva Abrocome; poichè riandava col pensiero molte cose, l'amore, i giuramenti, la patria, i genitori, la necessità, le nozze: Ora ella rinvenuta in se stessa, preso il tempo, stracciando le chiome. Oh me del tutto ingiusta, disse, e sciaurata che non rendo la pariglia a Abrocome! Egli perchè mi si conservi marito, prigione soffre, e martiri, e forse è morto. E io dimenticata di tutto questo, vado a nozze, infelice, e l' imeneo canterà alcuno sopra di me? E andrò al letto con Perilao? Ma, o cara a me sopra tutte anima d'Abrocome, non ti attristare tanto per me, che io non mai volontaria t'

oltrag-

Ἐλεύσομαι καὶ μέχρι θανάτου μένασα νύμφη σή.

Ταῦτα εἶπε, καὶ ἀφικομένη παρὰ αὐτὴν τὴν Εὐδόξου τὴν Ἐφεσίου ἰατρὸν, ἀπαγαγοῦσα αὐτὸν ἐπ' οἰκήματί τι ἠρεμαίῳ, προσπίπτει τοῖς γόνασιν αὐτοῦ, καὶ ἱκετεύει μηδενὶ κατειπεῖν τῶν ῥηθησομένων μηδέν, καὶ ὁρκίζει τὴν πάτριον Θεὰν Ἄρτεμιν ξυμπράξαι πάντα ὅσα ἂν αὐτοῦ δεηθῇ. Ἀνίησιν αὐτὴν ὁ Εὔδοξος πολλὰ θρηνοῦσαν, καὶ θαρρεῖν παρεκάλει, καὶ ἐπώμνυε πάντα ποιήσειν ὑπισχνούμενος.

Λέγει δὲ αὐτῷ τὸν Ἀβροκόμου ἔρωτα, καὶ τὰς ὅρκους τὰς πρὸς ἐκεῖνον, καὶ τὰς πρὸς τὴν σωφροσύνης συνθήκας. Καὶ, εἰ μὲν ἦν ζῶσαν, ἔφη, μὴ ἀπολαβεῖν ζῶντα Ἀβροκόμην, ἢ λαθεῖν ἀποδράσασαν ἐντεῦθεν, πρὸς τούτων ἂν ἐβουλευόμην. Ἐπειδὴ δὲ ὁ μὲν τέθνηκε, φυγεῖν ἀδύνατον, καὶ τὸν μέλλοντα ἀμήχανον ὑπομεῖναι γάμον, ἵνα τὰς συνθήκας παραβήσομαι τὰς πρὸς Ἀβροκόμην, ἵνα τὸν ὅρκον ὑπερόψομαι. Σὺ τοίνυν βοηθὸς ἡμῖν γίνου, φάρμακον εὑρὼν ποθεν, ὃ κακῶς με ἀπαλλάξει τὴν κακοδαίμονα; Ἔσται δὲ ἀντὶ τούτων σοι πολλὰ μὲν καὶ παρὰ τῶν θεῶν, οἷς ἐπεύξομαι καὶ πρὸ τοῦ θανάτου πολλάκις ὑπὲρ σοῦ. Αὐτὴ δέ σοι καὶ ἀργύριον δώσω, καὶ τὴν παραπομπὴν ἐπισκευάσω,

δυνή-

oltraggerò: Verrò anche fino alla morte, perseverando tua sposa.

Sì disse: e venuto da lei Eudosso Efesino Medico ritiratasi in una camera queta, gli si getta a' piedi, e lo supplica a non voler ridire niente di quelle cose, che ella è per dire; e scongiura la patria Dea Diana a dar fine a tutte quelle cose, che ella a lui chiederà! Eudosso la leva di terra, mentre ella si lamentava fortissimamente, e la confortava a star di buon cuore, e giurò di vantaggio, promettendo di far tutto.

Ella gli conta l'innamoramento d'Abrocome, e i giuramenti a lui fatti, e le convenzioni di mantenersi casti; e se fosse possibile, dice, che io viva ricoverassi vivo Abrocome, o fuggissi nascosamente di quì, di ciò delibererei; ma poichè quegli è morto, e fuggire è impossibile, e non ci è caso, che io mi sottoponga alle future nozze, perciocchè non trasgredirò i patti fatti con Abrocome, nè spregerò il giuramento, tu adunque vieni in mio soccorso, trovando in qualche modo una medicina, che me infelice tragga d'affanni. Di ciò ne farai meritato ancor dagli Dei, i quali io nella mia fine molto pregherò per te, ed io stessa ti darò danaro, e procure-

δυνήσῃ δὲ πρὸ τοῦ πύθεσθαί τινα ἐπιβὰς νεὼς τὴν ἐπ' Ἐφέσου πλεῖν. Ἐκεῖ δὲ γενόμενος, ἀναζητήσας τοὺς γονεῖς Μεγαμήδη τε καὶ Εὐίππην, ἄγγηλλε αὐτοῖς τὴν ἐμὴν τελευτὴν, καὶ πάντα τὰ κατὰ τὴν ἀποδημίαν. Καὶ ὅτι Ἀβροκόμης ἀπόλωλε λέγε.

Εἰποῦσα τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσεκυλίετο, καὶ ἐδεῖτο μηδὲν ἀντειπεῖν αὐτῇ, δοῦναι τε τὸ φάρμακον· καὶ προσκομίσασα εἴκοσι μνᾶς ἀργυρίου, περιδέραιά τε αὐτῆς (ἦν δὲ αὐτῇ πάντα ἄφθονα, πάντων γὰρ ἐξουσίαν εἶχε τῶν Περιλάου) δίδωσι τῷ Εὐδόξῳ. Ὁ δὲ βουλευσάμενος πολλὰ, καὶ τὴν κόρην οἰκτείρας τῆς συμφορᾶς, καὶ τῆς εἰς Ἔφεσον ἐπιθυμῶν ὁδοῦ, καὶ τοῦ ἀργυρίου, καὶ τῶν δώρων ἡττώμενος, ὑπισχνεῖται δόσειν τὸ φάρμακον, καὶ ἀπῄει κομιῶν.

Ἡ δὲ ἐν τούτῳ πολλὰ καταθρηνεῖ, τήν τε ἡλικίαν κατοδυρωμένη τὴν ἑαυτῆς, καὶ ὅτι μέλλει πρὸ ὥρας ἀποθανεῖσθαι λυπουμένη. Πολλὰ δὲ Ἀβροκόμην ὡς παρόντα ἀνεκάλει. Ἐν τούτῳ ὀλίγον διαλιπὼν, ὁ Εὔδοξος ἔρχεται κομίζων θανάσιμον, οὐχὶ φάρμακον, ὑπνωτικὸν δὲ, ὡς μήτε παθεῖν τὴν κόρην, καὶ αὐτὸν ἐφοδίων τυχόν ταἀνασωθῆναι. Λαβοῦσα δὲ, αὐτὸν ἀποπέμ-

πει.

curerò, che fii accompagnato, e potrai prima, che ciò da alcuno fi fappia, imbarcato fopra una nave navigare verfo Effefo. E quivi giunto, ricercati i genitori Megamede ed Evippa, avvifa loro la mia morte, e tutti i particolari della mia affenza, e dì che Abrocome è morto.

Appreffo queffe parole, fi gettò voltandofi a' fuoi piedi, e pregava, che egli non le contraddiceffe nulla, e deffele il beveraggio. E tratte fuori venti mine d'ariento, e fuoi vezzi, e collane, che ne avea in abbondanza, poichè tenea in fuo potere tutti i beni di Perilao, dà tutto queffo a Eudoffo. Egli conffultate molte cofe, e compatendo la fanciulla dello infortunio, e defiderando di tornare a Efefo, e vinto dall' argento, e da' regali, promette di dare il veleno, e parteffene per recarlo.

Ella in queffo mentre fa molti rammarichi, lamentandofi della fua età, e dolente d'avere prima del tempo a morire. Molto chiamava a nome Abrocome, come preffente. In queffo, dopo breve tempo, ritorna Eudoffo, portando medicina, mortifera nò, ma fonnifera, acciò non patifca alcuna cofa la donzella, ed effo, confequita la provvifione pel viaggio,

fi

πει. Καὶ ὁ μὲν εὐθὺς ὄπισθε νεὼς ἐπανήχθη. Ἡ δὲ καιρὸν ὀπτήδειον ἐζήτει πῶς τὴν πόσιν τῶ φαρμάκω.

Καὶ ἤδη μὲν νὺξ ἦν, παρεσκευάζετο δὲ ὁ θάλαμος, καὶ ἦκον οἱ ὅτι τάτω τεταγμένοι τὴν Ἀνθίαν ἐξαίροντες. Ἡ δὲ ἀκούσασα μὲν, καὶ δεδακρυμένη ὀξέως ἐν τῇ χειρὶ κρύπτουσα τὸ φάρμακον. Καὶ ὡς πλησίον τῶ θαλάμω γίνεται, οἱ οἰκεῖοι ἀνευφήμησαν τὸν ὑμέναιον. Ἡ δὲ ἀνωδύρετο, καὶ ἐδάκρυεν, ὅτως ἐγὼ, λέγουσα, πρότερον ἡγόμην Ἀβροκόμῃ νυμφίῳ, καὶ παρέπεμπεν ἡμᾶς πῦρ ἐρωτικὸν, καὶ ὑμέναιος ἦγετο ὅτι γάμοις εὐδαίμοσι. Νυνὶ δὲ τί ποιήσεις Ἀνθία; ἀδικήσεις Ἀβροκόμην τὸν ἄνδρα, τὸν ἐρώμενον, τὸν διὰ σὲ τεθνηκότα; ἆχ ὅτως ἄνανδρος ἐγὼ, ἀδὲ ἐν τοῖς κακοῖς δειλή. Δεδόχθω ταῦτα· πίνω μὲν τὸ φάρμακον. Ἀβροκόμην εἶναι δεῖ μοι ἄνδρα· ἐκεῖνον καὶ τεθνηκότα βάλλομαι.

Ταῦτα ἔλεγε, καὶ ἦγετο εἰς τὸν θάλαμον καὶ δὴ μόνη μὲν ἐγεγόνει, ἔτι δὲ Περίλαος μετὰ τῶν φίλων εὐωχεῖτο. Σκηψαμένη δὲ τῇ ἀγωνίᾳ ὑπὸ δίψους κατειλῆφθαι, ἐκέλευσεν αὐτῇ τινὶ τῶν οἰκετῶν ὕδωρ ἐνέγκειν, ὡς δὴ πιομένη. Καὶ δὴ κομισθέντος ὀκπώματος, λαβοῦσα κρύφα ἔνδον αὐτῇ παρόντος ἐμβάλλει τὸ φάρ-

μακον,

si salvasse. Prendendola Anzia, e sapendogliele molto grado, lo licenzia. Egli subito messosi sur una nave, si pose in viaggio. Quella cercava tempo a proposito per bere il veleno.

Era omai notte, e si preparava la camera degli sposi, e vennero gli ordinati sopra ciò a levare Anzia. Ed essa contra sua voglia, e lacrimante, se n'esce occultando in mano il veleno; e quando viene presso del talamo, quegli della camera acclamavano l'Imeneo. Ed ella di nuovo si lamentava, e piangeva, così dicendo: Io prima fui menata ad Abrocome sposo, e ci accompagnò il fuoco d'Amore, e s'adduceva Imeneo sopra nozze felici: Ora che farai Anzia? Oltraggerai Abrocome lo sposo, l'amato, quello, ch' è morto per te? Non così io sono poco virile, nè nelle miserie codarda. Già è risoluto; bevo il veleno. Abrocome esser dee mio marito. Lui ancor morto voglio.

Così, disse, ed era condotta al talamo, e sola quivi si dimorava; perciocchè ancora Perilao, con gli amici era a convito. Prendendo pretesto d'esser presa da una bramosa sete, comandò ella stessa ad alcuno de' servi di recar dell' acqua, come per bere; e portato il bicchiere, prendendolo, non vi essen-

μάκον, καὶ δακρύσασα, ὦ φιλτάτη, φησὶν, Ἀβροκόμη ψυχή, ἰδοὺ σοι τὰς ὑποχέσεις ἀποδίδωμι, καὶ ὁδὸν ἔρχομαι τὴν παρὰ σὲ δυσυχῆ μὲν, ἀλλ' ἀναγκαίαν· καὶ δέχου με ἄσμενος, καί μοι πάρεχε τὴν σκιὰν μετὰ σοῦ δίαιταν εὐδαίμονα· Εἰποῦσα ἔπιε τὸ φάρμακον, καὶ εὐθὺς ὕπνος αὐτὴν κατεῖχε, καὶ ἔπιπτεν εἰς γῆν, καὶ ἐποίει τὸ φάρμακον ὅσα ἐδύνατο.

Ὡς δὲ εἰσῆλθεν ὁ Περίλαος, εὐθὺς ἰδὼν τὴν Ἀνθίαν κειμένην ἔξεπλάγη, καὶ ἀνεβόησε. Θόρυβός τε πολὺς ἦν τὴν οἰκίαν ἅπασαν, καὶ πάθη συμμιγῆ, οἰμωγὴ, φόβος, ἔκπληξις· οἱ μὲν ὤκτειρον τὴν δοκοῦσαν τεθνηκέναι, οἱ δὲ συνήχθοντο Περιλάῳ, πάντες δὲ ἐθρήνουν τὸ γεγονός. Ὁ δὲ Περίλαος τὴν ἐαυτῆς περιρρηξάμενος ἐπιπεσὼν τῷ σώματι, ὦ φιλτάτη μοι κόρη, φησὶν, ὦ πρὸ τῆς γάμων καταλιποῦσα τὸν ἐρῶντα, ὀλίγας ἡμέρας νύμφη Περιλάου γενομένη, εἰς οἷον σε θάλαμον τὸν τάφον ἄξομεν; εὐδαίμων ἄρα ὅστις ποτὲ Ἀβροκόμης ἦν· μακάριος ἐκεῖνος ὡς ἀληθῶς τηλικαύτα παρ' ἐρωμένης λαβὼν δῶρα.

Ὁ μὲν τοιαῦτα ἐθρήνει· περιβεβλήκει δὲ ἅπασαν, καὶ ἠσπάζετο χεῖράς τε καὶ πόδας, Νύμφη, λέγων, ἀθλία, γύναι δυσυχεστέρα.

Ἐκόσ-

do alcuno di casa presente, vi getta il veleno, e lagrimando: Oh anima, dice, del mio amatissimo Abrocome! Ecco che io t'attengo la parola, e m'avvio per quella via, che mena a te; sfortunata bensì, ma necessaria. Ricevimi volentieri, e porgimi il tuo felice convitto costì. Dette queste parole bevve la medicina; e subito il sonno la prese, e cadde in terra, e la medicina operò quanto potè.

Quando venne entro Perilao, subito vedendo Anzia caduta, stupì, e gridò. Fu assai il bisbiglio, e tumulto di quei di casa, e passioni rimescolate, urla, paura, sbalordimento. Alcuni compativano quella, che pareva essere spirata; altri si condolevano con Perilao; tutti poi piangevano l'accidente. Ma Perilao squarciandosi la veste, caduto sul corpo: Oh carissima mia donzella, dice, oh avanti le nozze lasciante l'amante! pochi giorni stata sposa di Perilao, in qual talamo, nel sepolcro ti merremo? Fortunato colui, chiunque si fosse Abrocome! Beato quegli veramente, che così grandi regali dall' amata ha ricevuti!

Sfogavasi costui in tai lamenti, s'era intorno a lei tutta abbandonato, e la abbracciava, e carezzava le braccia, e le gambe:

Ε᾽κόσμει δὲ αὐτὴν πολλὴν ἐσθῆτα ἐνδύων, πολλὸν δὲ ὥριθεὶς χρυσὸν, καὶ οὐκέτι φέρων τὴν δέκαν, ἡμέρας γιγομένης, ἐνθέμενος κλίνῃ τὴν Ἀνδίαν (ἡ δὲ ἔκειτο ἀναισθητοῦσα) ἦγεν εἰς τὸς πλησίον τῆς πόλεως τάφους· κἀνταῦθα κατέθετο ἔντινι οἰκήματι, πολλὰ μὲν ὅπισθάξας ἱερεῖα, πολλὴν δὲ ἐσθῆτα, ᾧ κόσμον ἄλλον ὅπκαύσας. Ὁ μὲν ἐκτελέσας τὰ νομιζόμενα ὑπὸ τῶν οἰκείων εἰς τὴν πόλιν ἤγετο.

Καταλειφθεῖσα δὲ ἐν τῷ τάφῳ ἡ Ἀνδία ἑαυτῆς γιγομένη, καὶ συνεῖσα, ὅτι μὴ τὸ φάρμακον θανάσιμον ἦν, ζενάξασα, καὶ δακρύσασα. Ὦ ψευσάμβυόν με τὸ φάρμακον, φησὶν, ὦ κωλύσαν ὁδεῦσαι πρὸς τὸν Ἀβροκόμην ὁδὸν εὐτυχῆ. Ἐσφάλην ἄρα. Πάντα κενὰ, καὶ τὰ τῆς ὅπθυμίας τῆ θανάτῳ. Ἀλλὰ ἔνεσί γε ἐν τῷ τάφῳ μείνασαν τὸ ἔργον ἐργάσασθαι τὰ φαρμάκα λιμῷ· ἃ δὲ ἐντεῦθέν με τις ἀνέλοιτο, ἐὸ ἂν ὅπδοιμι τὸν ἥλιον, ἐὸ ἂν εἰς φῶς ἐλεύσωμαι.

Ταῦτα εἰπᾶσα ὁκαρτέρει, τὸν θάνατον προσδεχομένη γενναίως. Ἐκ δὲ τότε νυκτὸς ἐπιγιγομένης λύκοί τινες μαθόντες, ὅτι κόρη τέθαπται πλησίος, καὶ πολὺς μὲν αὐτῇ κόσμος συγκατάκειται γυναικεῖος, πολὺς δὲ ἄργυρος;

Sposa, dicendo, infelice: femmina più miserabile! L'assettò vestendola di molti abiti, e molto oro mettendole attorno. E non sopportandone la vista, appresso lo spuntar del giorno, ponendo nel cataletto Anzia (ella era senza sentimento) la condusse a' sepolcri presso della città, e quivi deposela in una certa stanza, scannando molte vittime, e molte vestimenta, e gli altri ornamenti bruciando. Egli avendo fatti i convenevoli, che far si sogliono da' congiunti, si restituì in città.

Quando Anzia compresa nel sepolcro, rinvenutasi, e accortasi, che il veleno non era stato mortale, gemendo, lacrimando: O veleno, che mi hai burlata, dice, o proibente di viaggiare ad Abrocome per una via fortunata. Ho sbagliato dunque. Tutte le cose or son vane del desiderio di morte. Si può stando nel sepolcro eseguire l'operazion del veleno colla fame; perciocchè niuno di quì mi levi, nè io miri più il Sole, ne venga a luce.

Detto questo, prese a attendere la morte colla fame generosamente. Sopravvenuta in questo la notte, certi ladri sapendo, che una donzella era stata seppellita riccamente, e molto ornato feminile con essa è riposto, e argento molto,

γυρος καὶ χρυσος, ἦλθον ὅτι τὸν τάφον· καὶ ἀναῤῥήξαντες τῷ τάφῳ τὰς θύρας, εἰσελθόντες τόντε κόσμον ἀνῃρῶντο, καὶ τὴν Ἀνθίαν ζῶσαν ὁρῶσι. Μέγα δὲ καὶ τῶτο κέρδος ἡγέμενοι· ἀνίσωντε αὐτὴν, ᾗ ἄγειν ἐβέλοντο. Ἡ δὲ τῆς ποδῶν αὐτῆς προκυλιομένη πολλὰ ἐδεῖτο, Ἄνδρες οἵτινες ἔσε, λέγωσα, τὸν μὲν κόσμον τῶτον ἅπαντα, ὅσις ὅτι, καὶ ἅπαντα τὰ σωταφέντα λαβόντες κομίζεσθε, φείσασθε δὲ τῶ σώματος. Δυοῖν ἀνάκειμαι θεοῖς, Ἔρωτι, καὶ Θανάτῳ, τότοις ἐάσατε σχολάσαμε. Ναὶ μὰ τῆς Θεῶν τῆς Πατρῴων ὑμῶν, μή με ἡμέρᾳ δείξητε τὴν ἄξια νυκτὸς καὶ σκότος δυσυχέσαν.

Ταῦτα ἔλεγεν· οὐκ ἔπειθε δὲ τὰς λῃσὰς, ἀλλ' ἐξαγαγόντες αὐτὴν τῷ τάφῳ κατήγαγον ὅτι θάλατταν, καὶ ἐνθέμενοι σκάφει τὴν εἰς Ἀλεξάνδρειαν ἀνήγοντο. Ἐν δὲ τῷ πλοίῳ ἐθεράπευον αὐτὴν, καὶ θαῤῥεῖν παρεκάλεν. Ἡ δὲ ἐν οἵοις κακοῖς ἐγεγόνει πάλιν ἐννοήσασα, θρηνῶσα, καὶ ὀδυρομένη, πάλιν, ἔφησε, λῃσαὶ, καὶ θάλασσα, πάλιν ἀχμάλωτος ἐγώ. Ἀλλὰ νῦν δυσυχέσερον, ὅτι μὴ μετὰ Ἀβροκόμη. Τίς με ἄρα ὑποδέξεται γῆ; τίνας δὲ ἀνθρώπες ὄψομαι; μὴ Μοῖραν ἔτι, μὴ Μαντὼ,

μὴ

molto, ed oro: vennero al ſepolcro, e ſpezzando l'uſcio del monumento, entrati tolſero quel che v'era di pregevole; e Anzia veggiono viva; e eſtimando eſſer queſto un groſſo guadagno, la fecero rizzare, e voleanla menar via. Ella buttatasi a' loro piedi, molto gli pregava dicendo; Uomini chiunque voi vi ſiate, queſti ornamenti tutti, quali e' ſieno, e tutte quante l'altre robe conſepolte portatevi con voi, ma riſparmiate il corpo: Io ſono ſacrata a due Deità, la Morte, e l'Amore. Laſciatemi vacare a queſte. Certamente per gli Dei della patria voſtra, non moſtri me il giorno, che in coſe degne di notte, e di tenebre, ſtata ſon sfortunata.

Diſſe: ma i Ladroni non perſuaſe. Ma traendola del ſepolcro, la fecero ſcendere al mare, e imbarcandola ſur uno ſchifo, pigliarono la via d'Aleſſandria, e nel naviglio la coltivavano, e confortavanla a farſi d'animo. Ma ella in quali ſciagure ſi trovava novellamente, conſiderando, lamentandoſi, e dolendoſi. Di nuovo, diceva, corſali, e mare, di nuovo io preſa, e fatta ſchiava; ma ora più infelicemente, perciocchè non con Abrocome. Qual terra adunque m'accoglierà? Quali uomini vedrò io? Non Meri più, nè Manto, non Perilao,

μὴ Περίλαον, μὴ Κιλικίαν. Ἔλθοιμι δὲ ἐνθάδε, κἂν τάφον Ἀβροκόμȣ ὄψομαι.

Ταῦτα ἑκάςοτε ἐδάκρυε, καὶ αὐτὴ μὲν ȣ̓ ποτὸν ȣ̓ τροφὴν προσίετο, ἠνάγκαζον δὲ οἱ λῃςαί. Καὶ οἱ μὲν ἀνύσαντες ἡμέραις ȣ̓κ ὀλίγαις τὸν πλȣ̃ν κατῆραν εἰς Ἀλεξάνδρειαν, κἀνταῦθα ἐξεβίβασαν τὴν Ἀνθίαν, καὶ διέγνωσαν ἐκ τȣ̃ πλȣ̃ παραδȣ̃ναι τισὶν ἐμπόροις. Ὁ δὲ Περίλαος μαθὼν τὴν ἐξ τάφȣ διωρυγὴν καὶ τȣ̃ σώματος ἀπώλειαν, ἐν πολλῇ καὶ ἀναχέτῳ λύπῃ ἦν.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ἐζήτει, καὶ ἐπολυπραγμόνει, εἴτις ἐπίςαιτο κόρην πόθεν ξένην αἰχμάλωτον μετὰ λῃςῶν ἀχθεῖσαν. Ὡς δὲ ȣ̓δὲν εὗρεν, ἀποκαμὼν ἦλθεν ȣ̃ κατήγοντο. Δεῖπνον δὲ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Ἱππόθοον παρεσκεύασαν. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐδειπνοποιȣ̃ντο, ὁ δὲ Ἀβροκόμης πάνυ ἄθυμος ἦν, καὶ αὐτὸν ἐπὶ τῆς εὐνῆς ῥίψας ἔκλαιε, καὶ ἔκειτο ȣ̓δὲν προσιέμενος. Προσιȣ̃σι δὲ τȣ̃ ποτȣ̃ τοῖς περὶ τὸν Ἱππόθοον, παρȣ̃σα καί τις πρεσβύτις, ἄρχεται διηγήματος, ᾗ ὄνομα Χρυσίον.

Ἀκȣ́

lao, non la Cilicia. Oh io venga in parte, dove la sepoltura d'Abrocome solamente io miri!

Con questi pensieri ad ogni momento piagnea, e nè bevanda, nè cibo di suo volere prendeva, ma la costringevano i ladroni, e questi terminata in giornate non poche la navigazione giunsero in Alessandria, e quivi sbarcarono Anzia, e fecero pensiero dopo il viaggio di darla ad alcuni mercatanti. Perilao poi, inteso lo scasso del sepolcro, e la perdita del corpo, era in una afflizione, e in una sinania grande.

Abrocome dall' altra parte cercava, e ricercava curiosamente, se alcuno sapesse d'una giovine, dondunque ella fosse, forestiera, condotta schiava in compagnia di Corsali. Quando niente trovava, stanco, se ne tornava, e disperato all' albergo. Cena a loro Ippotoo apparecchiato avendo, tutti gli altri stavano allegramente mangiando. Abrocome stavavi a malincuore, e gettandosi a giacere sul letto piangea, non pigliando nulla; ma inoltratosi il bere del convitto, una certa vecchia quivi venendo, il cui nome era Chrysio (come se noi dicessimo l'Aureola, ovvero Dorina) comincia a novellare.

Udite,

Ἀκούσατε, ἔφη, ὦ ξένοι, πάθους οὐ πρὸ πολλοῦ γενομένου ἐν τῇ πόλει. Περίλαός τις ἀνὴρ τῶν τὰ πρῶτα δυναμένων, ἄρχειν μὲν ἐχειροτονήθη τῆς Εἰρήνης τῆς ἐν Κιλικίᾳ· ἐξελθὼν δὲ ἐπὶ λῃστῶν ζήτησιν ἤγαγέ τινας συλλαβὼν λῃστὰς, καὶ μετ' αὐτῶν κόρην καλὴν, καὶ ταύτην ἔπειθεν αὐτῷ γαμηθῆναι. Καὶ πάντα μὲν τὰ πρὸς τὸν γάμον ἐκτετέλεστο. Ἡ δὲ εἰς τὸν θάλαμον εἰσελθοῦσα, εἴτε μανεῖσα, εἴτε ἄλλου τινὸς ἐρῶσα, πιοῦσα φάρμακόν ποθεν, ἀποθνήσκει. Οὗτος γὰρ ὁ τοῦ θανάτου τρόπος αὐτῆς ἐλέγετο.

Ἀκούσας ὁ Ἱππόθοος, αὕτη, ἔφησεν, ἔστιν ἡ κόρη, ἣν Ἀβροκόμης ζητεῖ. Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ἤκουε μὲν τοῦ διηγήματος, παρεῖτο δὲ ὑπ' ἀθυμίας. Ὀψὲ δὲ καὶ ἀναθορῶν ἐκ τῆς τοῦ Ἱπποθόου φωνῆς, ἀλλὰ νῦν μὲν σαφῶς τέθνηκεν Ἀνθία, καὶ τάφος ἴσως αὐτῆς ἔστιν ἐνθάδε, καὶ τὸ σῶμα σώζεται. Λέγων, ἐδεῖτο τῆς πρεσβύτιδος τῆς Χρυσίου ἄγειν ἐπὶ τὸν τάφον αὐτῆς, καὶ δεῖξαι τὸ σῶμα. Ἡ δὲ ἀναστενάξασα, τοῦτο γὰρ ἔφη, τῇ ταλαιπώρῳ κόρῃ τὸ δυστυχέστατον· ὁ μὲν γὰρ Περίλαος καὶ ἔθαψεν αὐτὴν πολυτελῶς, καὶ ἐκόσμησε. Πυθόμενοι δὲ τὰ συνταφέντα λῃσταὶ, ἀνορύξαντες τὸν τάφον, τόν τε κόσμον ἀνείλοντο, καὶ τὸ σῶμα ἀφανὲς ἐποίησαν·

Udite, disse, o forestieri, un accidente non molto tempo fa seguito nella città. Un certo Perilao, uomo de' più possenti, fu eletto a soprintendere alla Pace in Cilicia: e uscito alla cerca de' ladroni, presene, e condussene alcuni, e con loro una bella fanciulla, e questa indusse a maritarsi con lui, e tutte le cose per le nozze erano all' ordine. Quella entrata nel talamo, o impazzata, o innamorata d'alcun altro, bevuto, non so come, veleno, muore; perciocchè questa maniera di morte di lei si contò.

Ascoltando ciò Ippotoo: questa è dessa la fanciulla, disse, cui Abrocome cerca. Abrocome, mentre udiva il racconto, rimaneva senza cuore, ed esanime. Alla fine riscossosi alla parola d'Ippotoo: Ora, disse, manifestamente Anzia è morta, e la sepoltura per avventura di lei è in questo luogo, e il corpo si conserva; e pregava la vecchia Chrysio a condurlo alla sepoltura di quella, e mostrargli il corpo. E quella traendo dal petto un sospiro, disse: Questo è quello, che alla tua sventurata donzella accadde di più miserabile. Perciocchè Perilao e la sepellì sontuosamente, e l'abbigliò! Ma avendo l'intesa delle robe con lei sepellite i ladroni, scassando la sepol-

tura,

σαν· ἐφ' οἷς πολλὴ καὶ μεγάλη ζήτησις ὑπὸ Περιλάου γίνεται.

Ἀκήσας ὁ Ἀβροκόμης περιέρρηξε τὸν χιτῶνα, καὶ μεγάλως ἀνωδύρετο· Καλῶς μὲν καὶ σωφρόνως ἀποθανεῖσαν Ἀνθίαν, δυσυχῶς δὲ μετὰ θάνατον ἀπολωμένην. Τίς ἄρα λησὴς ἔστως ἐρωτικὸς, ἵνα καὶ νεκρᾶς ἐπιθυμίσῃ σε; ἵνα καὶ τὸ σῶμα ἀφέληται; Ἀπεξερήθην σὺ ὁ δυσυχὴς, καὶ τῆς μόνης ἐμοὶ παραμυθίας. Ἀποθανεῖν μὲν γὰρ ἔγνωσαι πάντως. Ἀλλὰ τὰ πρῶτα καρτερήσω μέχρι τοῦ τὸ σῶμα εὕρω τὸ σὸν, καὶ περιβαλὼν ἐμαυτὸν ἐκείνῳ συγκαταθάψω.

Ταῦτα ἔλεγεν ὀδυρόμενος, θαρρεῖν δὲ αὐτὸν παρεκάλουν οἱ περὶ τὸν Ἱππόθοον. Τότε μὲν ἀνεπαύσαντο δι' ὅλης νυκτός. Ἔννοια δὲ πάντων Ἀβροκόμᾳ εἰσήρχετο, Ἀνθίας, τοῦ θανάτου, τοῦ τάφου, τῆς ἀπωλείας. Καὶ δὴ καὶ οὐκέτι καρτερῶν, λαθὼν πάντας (ἔκειντο δὲ ὑπὸ μέθης οἱ περὶ τὸν Ἱππόθοον) ἔξεισιν ὡς δή τινος χρήζων, καὶ καταλιπὼν πάντας ὅπῃ τὴν θάλατταν ἔρχεται, καὶ ὅπτυγχάνει νεὼς εἰς Ἀλεξάνδρειαν ἀναγομένης· καὶ ὅπβὰς ἀνάγεται, ἐλπίζων καὶ τὰς λησὰς τὰς συλήσαντας

πάντα

tura, tolsero tutto il prezioso, e il corpo fecero sparire; contra i quali da Perilao molta e grande inchiesta si fa.

Udendo ciò Abrocome, si squarciò la tunica, e prese fieramente a far lamento sopra la bene e saviamente morta Anzia, e dopo morte infelicemente perduta. Qual ladro così inclinato all' amore, che anche s'invaghisca di te morta, in maniera, che porti via anco il corpo? Sono spogliato di te, o me infelice? e del mio solo conforto. Non ci è altro; è risoluto il morire. Ma primieramente sosterrò in fino a che il corpo tuo io trovi, e abbracciandolo, me stesso con quello seppellisca.

Queste cose diceva piagnente, e addolorato; ma Ippotoo il confortava a star di buon cuore. Riposarono poi tutta la notte: ma a Abrocome il pensamento di tutte quelle cose si presentava alla mente, d'Anzia, della morte, della sepoltura, della perdita. E non potendo più resistere, senza che niuno se n' accorgesse, poichè tutti giacevano sopraffatti dal vino, esce, come per alcun suo bisogno, lasciando tutti. Va a mare, e s'abbatte appunto in una nave, che andava ad Alessandria, e imbarcando parte, sperando d'avere

πάντα, ἐν Αἰγύπτῳ καταλήψεσθαι· Ὠδήγει δὲ αὐτὸν εἰς ταῦτα ἐλπὶς δυσυχής.

Καὶ ὁ μὲν ἔπλει τὴν ἐπ' Ἀλεξάνδρειαν· Ἡμέρας δὲ ἡγουμένης οἱ περὶ τὸν Γπόδοον ἠνιῶντο μὲν ὅτι τῷ ἀπαλλαχθῆναι τὸ Ἄβροκόμη, ἀναλαβόντες δὲ αὐτὸς ἡμερῶν ὀλίγων ἔγνωσαν τὴν ὅτι Συρίας καὶ Φοινίκης λῃστεύοντες ἰέναι. Οἱ δὲ λῃσαὶ τὴν Ἀνθίαν εἰς Ἀλεξάνδρειαν παρέδωκαν ἐμπόροις πολὺ λαβόντες ἀργύριον. Οἱ δὲ ἔτρεφον αὐτὴν πολυτελῶς, καὶ τὸ σῶμα ἐθεράπευον, ζητοῦντες ἀεὶ τὸν ὠνησόμενον κατ' ἀξίαν.

Ἔρχεται δήτις εἰς Ἀλεξάνδρειαν ἐκ τῆ Γνδικῆς τῆ ὑπὸ ἐκεῖ βασιλέων, κατὰ θέαν τῆς πόλεως, καὶ τῆ χρείαν ἐμπορίας, Ψάμμις, τὸ ὄνομα. Οὗτος ὁ Ψάμμις ὁρῶν τὴν Ἀνθίαν παρὰ τοῖς ἐμπόροις, ᾗ ἰδὼν ἁλίσκεται, καὶ ἀργύριον δίδωσι τοῖς ἐμπόροις πολύ, καὶ λαμβάνει θεράπαιναν αὐτήν. Ὠνησάμενος δὲ ἄνθρωπος βάρβαρος καὶ εὐθὺς ἐπιχειρεῖ βιάζεσθαι, καὶ χρῆσθαι πρὸς συνουσίαν. Οὐ θέλησα δὲ τὰ μὲν πρῶτα ἀντέλεγε. Τελευτῶσα δὲ σκήπτεται πρὸς τὸν Ψάμμιν (δεισιδαίμονες δὲ φύσει βάρβαροι) ὅτι αὐτὴν ὁ Πατὴρ ἡγνωμένην ἀναθείη Γσιδι μέχρις ὥρας γάμων· καὶ ἔλεγεν ὅτι τὸν χρόνον ἐνικυτῷ τίθεσθαι. Ἦν ἂν, φησὶν, ἐξυβρί-

σης

a trovare in Egitto i ladri, che tutto involarono. Guidavalo però a questo una speranza infelice.

Questi adunque navigava alla volta d'Alessandria. Fattosi giorno, Ippotoo si doleva della partenza d'Abrocome. Rinfrescatisi adunque pochi giorni, fermarono di andare per la Siria, e Fenicia, rubando, e corseggiando. I ladroni aveano data Anzia in Alessandria a mercatanti con pigliare molti danari, e quegli la trattavano sontuosamente, e tenevano conto di sua persona, cercando ognora il compratore idoneo.

Viene uno in Alessandria dell' Indie dei Re di quel paese, per vedere la città, e per bisogno di mercanzie, per nomme Psammide. Questo Psammide vedendo Anzia presso i mercatanti, resta preso a quella vista, e argento in copia mesce a i mercatanti, e prende lei per serva. Compratala il barbaro uomo, subito tenta sforzarla, e servirsene per le sue voglie. Non volendo ella, contraddisse alla prima, all' ultimo pensa un' invenzione verso Psammide (sono superstiziosi per natura i barbari) che lei il padre, tosto che fu nata, votò ad Iside infino al tempo delle nozze, e disse, che ancora ci era che fare un' anno.

Se

σης εἰς τὴν ἱερὰν τῆς θεᾶ, μηνίσει μὲν ἐκείνη, χαλεπὴ δὲ ἡ τιμωρία.

Πείθεται Ψάμμις, καὶ τὴν θεὸν προσεκύνει καὶ Ἀνθίας ἀπέχεται. Ἦ δὲ ἔτι παρὰ Ψάμμιδι ἦν φρυρουμένη, ἱερὰ τῆς Ἴσιδος νομιζομένη. Ἦ δὲ νοῦς ἡ τὸν Ἀβροκόμην ἔχουσα τῆ μὲν κῆ Ἀλεξάνδρειαν πλῆ διαμαρτάνει· ἐμπίπτει δὲ ὅπ τὰς σκηνὰς τῆ Νείλη, τήν τε Παραίτιον καλουμένην, καὶ Φοινίκην ὅση παραθαλάσσιος. Ἐκπεσοῦσι δὲ αὐτοῖς ἐπιφαμόντες τῆς σκεῖ ποιμένων, τὰ δὲ φορτία διαρπάζουσι, καὶ τὰς ἄνδρας δεσμεύουσι, καὶ ἄγουσιν ὁδὸν ἔρημον πολλὴν εἰς Πηλούσιον τῆς Αἰγύπτε πόλιν, καὶ ἐνταῦθα πιπράσκουσιν ἄλλον ἀλλῳ.

Ὠνεῖται δὲ τὸν Ἀβροκόμην πρεσβύτης κρατιώτης, ἦν δὲ πεπαυμένος, Ἄραξος τὄνομα. Οὗτος ὁ Ἄραξος εἶχε γυναῖκα ὀφθῆναι μιαρὰν, ἀκαθῆναι πολὺ χείρω, ἅπασαν ἀκρασίαν ὑπερβεβλημένην, Κυνὼ τὸ ὄνομα· αὕτη ἡ Κυνὼ ἐρᾷ ἔ Ἀβροκόμε εὐθὺς ἀχθέντος εἰς τὴν οἰκίαν· καὶ ἀκέτι καρτερεῖν δεινὴ, ἔ ἐραῶῆναι καὶ ἀπολαύειν ἐθέλει τῆς ἐπιθυμίας. Ὁ μὲν δὴ Ἄραξος ἠγάπα τὸν Ἀβροκόμην, ἔ παῖδα ἐποιεῖτο. Ἦ δὲ Κυνὼ προσφέρει λόγον περὶ σωτηρίας, ἔ βεῖται πείθεσθαι, καὶ ἄνδρα ἔχειν ὑπισχνεῖτο, καὶ Ἄραξον

Se adunque, dice, farai insolenza a una sacrata alla Dea, quella s'adirerà, e il suo gastigo è crudele.

Credesela Psammide, e adora la Dea, e da Anzia s'astiene. Ed ella ancora presso Psammide era custodita, come stimata essere d'Iside. La nave poi, su cui era Abrocome, sfallisce la navigazione verso Alessandria, e dà nelle bocche del Nilo, e in quella, che s'addimanda Paraetios, e della Fenicia, quanta è lungo il mare. A costoro, che aveano smarrito la strada, accorrendo di quei Pastori, le robe dirubano, e gli uomini legano, e conducongli per un gran deserto a Pelusio, (ovvero a Damiata) città d'Egitto, e quivi fanno baratti.

Compera Abrocome un vecchio soldato giubilato, per nome Arasso. Questo Arasso aveva una donna bruttissima a vedere, ma di fama assai peggiore, oltre passante ogni incontinenza, Cinone per nome (come se uno dicesse cagna) Questa Cinone s'innamora d'Abrocome, tosto che egli fu portato in casa, e non era abile a palesargli, ch' ella era innamorata, e voleva satisfare il suo talento. Arasso amava Abrocome, e l'adottò in figliuolo. Cinone mette fuori ragionamento di go-

ξου ἀποκτενεῖν. Δεινὸν ἐδόκει τοῦτο Ἀβροκόμῃ, καὶ πολλὰ ἅμα ἐσκόπει, τὴν Ἀνθίαν, τὸς ὅρκης, τὴν πολλάκις αὐτὸν σωφροσύνην ἀδικήσασαν. Ἤδη δὲ τέλος ἐγκειμένης τῆς Κυνὸς συγκατατίθεται· καὶ νυκτὸς ἠρομένης ἡ μὲν ὡς ἄνδρα ἔξεσε τὸν Ἀβροκόμην, τὸν Ἄραξον ἀποκτιννύει, καὶ λέγει τὸ πραχθὲν τῷ Ἀβροκόμῃ· ὁ δὲ οὐκ ἐνεγκὼν τὴν τῆς γυναικὸς ἀσέλγειαν, ἀπηλλάγη τ οἰκίας καταλιπὼν αὐτὴν, οὐκ ἄνποτε μιαφόνῳ συγκατακλιθήσεσθαι φήσας.

Ἡ δὲ ἐν αὐτῇ ἠρομένη ἅμα τῇ ἡμέρᾳ προσελθοῦσα ἔνθα τὸ πλῆθος τῆς Πιλησιωτῆς ἦν, ἀνωδύρετο τὸν ἄνδρα, ᾧ ἔλεγεν, ὅτι αὐτὸν ὁ νεώνητος δοῦλος ἀπέκτεινε, καὶ πολλὰ ὅσα ἐπεθρήνει, καὶ ἐδόκει λέγειν τῷ πλήθει πιςά. Οἱ δὲ εὐθὺς σωέλαβον τὸν Ἀβροκόμην, καὶ δήσαντες ἀνέπεμπον τῷ τ Αἰγύπτε τότε ἄρχοντι. Καὶ ὁ μὲν δίκην δώσων εἰς Ἀλεξάνδρειαν ἤγετο, ὑπὲρ ὧν ἐδόκει τὸν δεσπότην Ἄραξον ἀποκτεῖναι.

ΞΕΝΟ-

derſi inſieme, e prega, che egli ubbidiſca, e promette, che lo avrà per marito, e che ucciderà Araſſo. Fiero negozio ſembrava queſto a Abrocome, e molte coſe inſieme ſguardava: Anzia, i giuramenti, quella, che ſovente la ſua caſtità oltraggiava. Finalmente dopo le molte, preſſandolo la Cinone, acconſente; e venuta la notte, quella come per avere per uomo Abrocome, uccide Araſſo, e rappreſenta il fatto a Abrocome. Queſti non ſopportando la diſoneſtà della Femmina, ſi partì della caſa, piantandola, affermando di non voler mai giacere con una micidiale, imbrattata nel ſangue umano.

Quella entrata in ſe, ſubito a giorno andando dove era il popolo de' Peluſioti, faceva lamento del marito, dicendo, che uno ſchiavo di freſco compro l'avea ucciſo: e facea ſopra queſto molti pianti, e parea alla moltitudine, che diceſſe coſe credibili. Quegli toſto arreſtarono Abrocome, e legato lo mandarono a quello, che in quel tempo governava l'Egitto; e queſti, come per eſſerne proceſſato, era condotto in Aleſſandria, perciocchè pareva indiziato d'avere ucciſo Araſſo.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

ΛΟΓΟΣ Δ.

Οἱ δὲ περὶ τὸν Ὑπόθοον ἀπὸ Ταρσοῦ κινήσαντες ἦσαν ὅτι τὴν Συρίαν, πᾶν εἴτι ἐμποδὼν λάβοιεν ὑποχείριον ποιούμενοι· ἐνέπρησαν δὲ καὶ κώμας, καὶ ἄνδρας ἀπέσφαξαν πολλούς. Καὶ ἔτως ἀπελθόντες εἰς Λαοδίκειαν τῆς Συρίας ἔρχονται, κἀνταῦθα, ἐπεδήμουν ἐκέτι ὡς λῃσαί, ἀλλ' ὡς κατὰ θέαν τὴν πόλεως ἥκοντες. Ἐνταῦθα ὁ Ὑπόθοος ἐπολυπραγμόνει, πόθεν Ἀβροκόμην εὑρεῖν δυνήσεται. Ὡς δὲ ἐδὲν ἦνυε, λαβόντες αὐτὸν τὴν Φοινίκης ἐτράποντο, κἀκεῖθεν ἐπ' Αἴγυπτον, ἐδόκει γὰρ αὐτοῖς καταδραμεῖν Αἴγυπτον. Καὶ συλλεξάμενοι μέγα λῃστήριον ἔρχονται τὴν ὅτι Πηλούσιον, καὶ ποταμῷ τῷ

Νείλῳ

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

LIBRO IV.

Ippotoo co' ſuoi movendo da Tarſo, andava verſo la Soria, tutto ciò, che incontravano, ſoggiogando; incendiavano i villaggi, e uomini ſcannavano aſſai. E così partitiſi a Laodicea di Soria pervengono, e in eſſa abitarono, non come ladroni, ma come venuti per vedere la Città. Quì Ippotoo cercava diligentemente, per che via poteſſe trovare Abrocome; ma come niente approdava, con quei, che erano rimaſi, fecero la via di Fenicia, e di poi quella d'Egitto, concioſſiachè parve ad eſſi di correre l'Egitto, e raccolta una gran compagnia, vanno alla volta di Damiata,

Νείλῳ πλεύσαντες εἰς Ἑρμούπολιν τῆς Αἰγύπτου, καὶ Σχεδιὰν ἐμβαλόντες εἰς διώρυγα τοῦ ποταμοῦ τὴν ὑπὸ Μενελάου γενομένην, Ἀλεξάνδρειαν μὲν παρῆλθον, ἦλθον δὲ ἐπὶ Μέμφιν τὴν ἱερὰν τῆς Ἴσιδος, κἀκεῖθεν ἐπὶ Μένδην. Παρέλαβον δὲ καὶ τῶν ἐπιχωρίων κοινωνοὺς τοῦ λῃστηρίου, καὶ ἐξηγητὰς τῆς ὁδοῦ. Διελθόντες μὲν δὴ ταῦτα ἐπὶ Λεοντὼ ἔρχονται πόλιν· καὶ ἄλλας παρελθόντες κώμας οὐκ ὀλίγας, ὧν τὰς πολλὰς ἀφανεῖς, εἰς Κοπτὸν ἔρχονται τῆς Αἰθιοπίας πλησίον. Ἐνταῦθα ἔγνωσαν λῃστεύειν· πολὺ γὰρ πλῆθος ἐμπόρων τὸ διοδεύον ἦν, τῶν τε ἐπ' Αἰθιοπίαν, καὶ τῶν ἐπὶ Ἰνδικὴν φοιτώντων. Ἦν δὲ αὐτοῖς καὶ τὸ λῃστήριον ἀνδρῶν πεντακοσίων. Καταλαβόντες δὲ τῆς Αἰθιοπίας τὰ ἄκρα, καὶ ἀντικαταστησάμενοι διέγνωσαν τοὺς παριόντας λῃστεύειν.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ὡς ἧκε παρὰ τὸν ἄρχοντα τῆς Αἰγύπτου, ἐπεστάλκεσάν τε οἱ Πηλουσιώται τὰ γενόμενα αὐτῷ, καὶ τὸν τοῦ Ἀράξου φόνον, οἰκέτης ὢν τοιαῦτα ἐτόλμησε. Μαθὼν οὖν ἕκαστα, οὐκέτι οὐδὲ πυθόμενος τὰ γενόμενα, κελεύει τὸν Ἀβροκόμην ἀγαγόντας προσαρτῆσαι σταυρῷ. Ὁ δὲ ἀπὸ μὲν τῶν κακῶν ἀχανὴς ἦν. Παρεμυθεῖτο δὲ αὐτὸν τὰ τῆς τελευτῆς, ὅτι ἐδόκει καὶ Ἀνθίαν τεθνηκέναι. Ἄγουσι δὲ αὐτὸν οἷς

τοῦτο

miata, e navigando pel fiume Nilo a Ermopoli d'Egitto, e mettendosi sopra un sodero, nel fosso del fiume, fatto da Menelao, trapassarono Alessandria, e vennero alla Città di Memfi sacrata ad Iside, e di lì a Mende. Presero seco della gente del paese per compagni del latrocinio, e per guide del viaggio. Aggiustate queste cose, e passando avanti, giungono a Leontopoli, e passando altri non pochi villaggi, de' quali molti ignobili, o distrutti, arrivano a Copto vicino dell' Etiopia. Quì pensarono d'esercitare il lor ladroneccio; poichè gran moltitudine di mercanti quivi era di passo, che passavano all' Etiopia, e all' Indie. Era la loro banda di cinquecento uomini. Occupate le sommità dell' Etiopia, e ponendosi alla 'ncontra, determinarono d'assassinare i passeggieri.

Abrocome, dopo che ei venne al Governatore dell' Egitto (gli avevano scritto i Pelusiotti le sue avventure, e l'omicidio d'Arasso, e che essendo servo sì fatte cose attentò) non avendo adunque nè anche inteso, nè addimandato tutti i particolari, ordina che vadano a prendere Abrocome, e sospenderlo in croce. Ora egli dalle disavventure era mutolo; consolando se stesso della morte,

per-

τῦτο προσετέτακτο παρὰ τὰς ὄχθας τῦ Νείλυ (ἦν δὲ κρημνὸς ἀπότομος εἰς ῥεῦμα τῦ ποταμῦ βλέπων) ἢ ἀναζήσαντες τὸν σαυρὸν προσαρτῶσι σπάρτοις τὰς χεῖρας σφίξαντες καὶ τὰς πόδας· τῦτο δὲ τῆς ἀναζαυρώσεως ἔθος τοῖς ὀκεῖ. Καταλιπόντες δὲ ὤχοντο ὡς ὂν ἀσφαλεῖ τῷ προσηρτημένῳ μένοντος.

Ὁ δὲ ἀποβλέψας εἰς τὸν Ἥλιον καὶ τὸ ῥεῦμα τῦ Νείλυ, ὦ θεῶν, φησὶ, φιλανθρωπότατε, ὃς Αἴγυπτον ἔχεις, δι' ὧν ἢ γῆ ἢ θάλασσα πᾶσιν ἀνθρώποις πέφυκεν, εἰ μέν τι Ἀβροκόμης ἀδικεῖ, ἢ ἀπολοίμην οἰκτρῶς, καὶ μείζονα τιμωρίαν εἴτις ὅτι ταύτης ὑπόσχοιμι· εἰ δὲ ὑπὸ γυναικὸς προδίδομαι πονηρᾶς, μήτε τὸ Νείλυ ῥεῦμα μιανθείη ποτ' ἀδίκως ἀπολομένῳ σώματος, μήτε σὺ τοιῦτον ἴδοις θέαμα, ἄνθρωπον ἀδὲν ἀδικήσαντα ἀπολλύμενον ὅπ' ὀργῆς.

Ἐνταῦθα ἠύξατο, καὶ αὐτὸν ὁ Θεὸς οἰκτείρει· ἢ πνεῦμα ζάφυρος ἀνέμυ γίνεται, καὶ ἐμπίπτει τῷ σαυρῷ, ἢ διαβάλλει μὲν ὃ κρημνὸς τὸ γεῶδες, εἰς ὃ ἦν ὁ σαυρὸς ἠρεισμένος κρατερῶς δὲ εἶχε τῷ σώματι ὁ Ἀβροκόμης, ἢ ταῖς χερσὶ τὸν σαυρὸν κατασείσας ἐμπίπτει σὺν αὐτῷ τῷ ῥεύματι, καὶ ἐφέρετο ἅτε τῦ ὕδατος,

αὐ-

perciocchè credeva, che Anzia foſſe morta. Ma a quegli, che lo conducevano, queſto era ſtato ordinato. Alle rive del Nilo (ove ci era un dirupo ſcoſceſo, che guardava nella corrente del fiume) rizzando una croce lo appendono, con canapi ſtringendogli le mani, e i piedi; poichè queſto è il rito della crocifiſſione in quel paeſe, e laſciandolo ſe n'andarono, come ſtando in ſicuro lo appeſo.

Ma egli riſguardando nel Sole, e vedendo il corſo del Nilo. Oh tra gli Dei, diſſe, umaniſſimo, che l'Egitto poſſiedi, per cui e terra e mare a tutti gli uomini appare, ſe in alcuna coſa Abrocome ha errato, io muoia miſeramente, e maggior ſupplizio di queſto, ſe ve n' ha alcuno, io ſoſtenga! Ma ſe ſono da una rea femmina tradito, nè il corſo del Nilo fia macchiato mai da un corpo ingiuſtamente morto, nè tu sì fatta viſta rimiri, un uomo, che in niente ha errato, perduto.

Queſta preghiera egli fece; e toſto e lui Iddio compaſſiona, e di repente ſorge un ſoffiare di vento, e dà nella croce, e porta via il terreno della rupe, in cui ſtava la croce alzata, perocchè era forte di corpo Abrocome, e colle mane ſcuotendo la croce, cade con eſſa nella corrente, ed erane portato, l'

acqua

αὐτὸν ἀδικοῦντος, ὅτε τῶν δεσμῶν ἐμποδιζόντων, ὅτε τῆς θηρίων παραβλαπτόντων· ἀλλὰ παραπέμποντος τὸ ῥεύματος, φερόμενος δὲ εἰς τὰς ἐμβολὰς δέχεται τὰς εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ Νείλου νηχόμενος. Κἀνταῦθα οἱ παραφυλάσσοντες λαμβάνουσιν αὐτὸν, καὶ ὡς δραπέτην τὴ τιμωρίας ἄγουσι παρὰ τὸν διοικοῦντα τὴν Αἴγυπτον. Ὁ δὲ ἔτι μᾶλλον ὀργισθεὶς, ἢ πονηρὸν εἶναι νομίσας τελέως, κελεύει πυρὰν ποιήσαντας ὀπτέντας καταφλέξαι τὸν Ἀβροκόμην.

Καὶ ἦν μὲν ἅπαντα παρεσκευασμένα, ἢ ἡ πυρὰ κατὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Νείλου, ἢ ἐπετίθετο μὲν ὁ Ἀβροκόμης, καὶ τὸ πῦρ ὑπετίθετο· Ἄρτι δὲ τῆς φλογὸς μελλούσης ἅπτεσθαι τοῦ σώματος, ἠύχετο πάλιν ὀλίγα ὅσα ἐδύνατο σῶσαι αὐτὸν ἐκ τῆς καθεζομένων κακῆς. Κἀνταῦθα κυματοῦται μὲν ὁ Νεῖλος, καὶ κατὰ τὸ εἰωθὸς, ἐπιπεσὼν τῇ πυρᾷ κατασβέννυσι τὴν φλόγα. Θαῦμα δὲ τὸ γεγόμενον τοῖς παροῦσιν ἦν· καὶ λαβόντες ἄγουσι τὸν Ἀβροκόμην πρὸς τὸν ἄρχοντα τῆς Αἰγύπτου, καὶ λέγουσι τὰ συμβάντα, ἢ τὴν τοῦ Νείλου βοήθειαν διηγοῦνται. Ἐθαύμασεν ἀκούσας τὰ γενόμενα, ἢ ἐκέλευσεν αὐτὸν τηρεῖσθαι μὲν ἐν τῇ εἰρκτῇ, ὀπιμέλειαν δὲ ἔχειν πᾶσαν, ἕως, ἔφη, μάθωμεν, ὅστις ὁ ἄνθρωπός ἐστιν, καὶ ὅτι ἔτως ἀπὸ μέλει θεοῖς.

Καὶ

acqua nulla offendendolo, nè impacciandolo i legami, nè danneggiando lo gli animali, ma via via conducendolo la corrente, portato, finchè fu ricevuto a nuoto nelle foci del Nilo, ove egli nel mare fi ſcarica; e quivi le guardie lo pigliano, e come fuggiaſco del ſupplizio lo menano al Governante dell' Egitto; e quello vie maggiormente ſdegnato, e ſtimandolo perfettamente malvagio, comanda che facendo una cataſta di legne cel metteſſer ſuſo, ed ardeſſerlo.

Era il tutto apparecchiato, e la Pira alle foci del Nilo, e fuvvi meſſo ſopra Abrocome, e'l fuoco v'era già poſto: e andando la fiamma trapoco a toccare il corpo, fece breve preghiera, quanto egli potette, d'eſſere ſalvato dalle preſenti miſerie; e toſto s'enfia il Nilo e cade ſecondo il ſolito ſulla Pira l'ondata, e ſpegne la fiamma. Il fatto fu reputato da quegli, che vi ſi trovarono preſenti, miracolo; e preſolo menano Abrocome al Governatore dell' Egitto, e raccontano il ſeguito, e il ſoccorſo del Nilo deſcrivono. Ammirò nell' udire il fatto, e ordinò, che egli foſſe guardato nella carcere, e uſaſſero ogni diligenza, finacchè, egli diſſe, riconoſciamo, che uomo egli è, che così l'amano gl' Iddii.

Egli

Καὶ ὁ μὲν ἦν ἐν τῇ εἱρκτῇ· ὁ δὲ Ψάμμις ὁ τὴν Ἀνθίαν ὠνησάμενος διέγνω μὲν ἀπιέναι τὴν μετ' οἴκου, καὶ πάντα πρὸς τὴν ὁδοιπορίαν παρεσκευάζετο. Ἔδει δὲ αὐτὸν ὁδεύσαντα την ἄνω Αἴγυπτον ἐπὶ Αἰθιοπίαν ἐλθεῖν, ἔνθα ἦν τὸ Ἱπποθόου λῃστήριον. Ἦν δὲ πάντα εὐτρεπῆ, κάμηλοί τε πολλαὶ, καὶ ὄνοι, καὶ ἵπποι σκευαγωγοί· ἦν δὲ πολὺ μὲν πλῆθος χρυσίου, πολὺ δὲ ἀργύρου, πολλὴ δὲ ἐσθής. Ἦγε δὲ καὶ τὴν Ἀνθίαν. Ἡ δὲ ὡς Ἀλεξάνδρειαν παρελθοῦσα ἐγένετο ἐν Μέμφει, ἠύχετο τῇ Ἴσιδι, στᾶσα πρὸ τοῦ Ἱεροῦ. Ὦ μεγίστη θεῶν μέχρι μὲν νῦν ἁγνὴ μένω, λογιζομένη σὴ, καὶ γάμον ἄχραντον Ἀβροκόμῃ τηρῶ. Τοὐντεῦθεν δὲ ἐπὶ Ἰνδοὺς ἔρχομαι, μακρὰν μὲν τῆς Ἐφεσίων γῆς, μακρὰν δὲ τῶν Ἀβροκόμου λειψάνων· ἢ σῶσον οὖν ἐντεῦθεν τὴν δυστυχῆ, καὶ ζῶντι ἀπόδος Ἀβροκόμῃ, ἢ, εἰ πάντως εἵμαρται χωρὶς ἀλλήλων ἀποθανεῖν, ἔργασαι ταῦτα, μεῖναί με σωφρονοῦσαν τῷ νεκρῷ.

Ταῦτα ἠύχετο, καὶ προῄεσαν τῆς ὁδοῦ, καὶ ἤδη μὲν διεληλύθεισαν Κοπτὸν, ἐνεβαίνοντο δὲ τοῖς Αἰθιόπων ὅροις, καὶ αὐτοῖς Ἱππόθοος ἐπιπίπτει· καὶ αὐτὸν μὲν τὸν Ψάμμιν ἀποκτιννύει, καὶ πολλοὺς τῶν σὺν αὐτῷ, καὶ τὰ χρήματα λαμβάνει, καὶ τὴν Ἀνθίαν αἰχμάλωτον. Συλλεξάμενος δὲ τὰ λειφθέντα χρήματα ἦγεν εἰς ἄντρον, τὸ ἀποδεδειγμένον αὐτοῖς εἰς ἀπόθεσιν

τῶν

Egli era in prigione. Ma Pſammide, che avea comprato Anzia, penſò d'andarſene a caſa, e tutto fu all' ordine pel viaggio; e biſognava, che egli camminando per l'Egitto di ſopra veniſſe in Etiopia, ove era la compagnia d'Ippotoo. Era in punto ogni coſa. Cammelle molte, e aſini, e cavalli da ſoma; eravi molta copia d'oro, molto d'argento, e molti abiti, e conduceva ancora Anzia. Queſta, paſſata Aleſſandria, fu in Memfi, e porſe preghiere a Iſide ſtando in piedi avanti al Tempio. O maſſima tra gli Dei, infino ad ora caſta permango, riputata tua, e matrimonio immacolato conſervo ad Abrocome. Di quindi vado all' Indie, lungi dall' Efeſia terra, lungi dalle reliquie d'Abrocome; o ſalva da queſta ora la ſventurata, o ſe del tutto è deſtinato, che l'uno dall' altro ſeparatamente muoia, ſammi queſta grazia, che mi mantenga caſta al morto.

Così ella orò, e s'avanzavano nel viaggio, omai paſſato aveano Copto, e ſalivano le montagne degli Etiopi, e Ippotoo gl' incontra, e lo ſteſſo Pſammide uccide, e molti, ch' erano con lui, e le robe piglia, e danari, e Anzia ſchiava; e raccogliendo la preſa pecunia, la portò nella grotta moſtrata loro, per depoſitar quella. Colà andò Anzia, non rico-

τῆς χρημάτων. Ἐνταῦθα ἦει καὶ ἡ Ἀνθία. Οὐκ ἐγνώριζε δὲ Ἵππόθοον, οὐδὲ Ἵππόθοος τὴν Ἀνθίαν. Ὁπότε δὲ αὐτοῖς πύθοιτο, ὅτις τε εἴη, καὶ πόθεν, τὸ μὲν ἀληθὲς οὐκ ἔλεγεν, ἔφασκε δὲ Αἰγυπτίαν εἶναι ὀπχώριον, καὶ τὸ ὄνομα Μεμφίτης. Καὶ ἡ μὲν ἦν παρὰ τῷ Ἵππόθόῳ ἐν τῷ ἄντρῳ τῷ λιχριχῷ.

Ἐν τούτῳ δὲ μεταπέμπεται τὸν Ἀβροκόμην ὁ ἄρχων τῆς Αἰγύπτου, καὶ συνδάνεται τὰ κατ' αὐτὸν, καὶ μανθάνει τὸ διήγημα, καὶ οἰκτείρει τὴν τύχην, καὶ δίδωσι χρήματα, καὶ εἰς Ἔφεσον ἄξειν ὑπιχνεῖτο, ὁ δὲ ἅπασαν μὲν ἤδει χάριν αὐτῷ τ' σωτηρίας, ἐδεῖτο δὲ ἐπιτρέψαι ζητῆσαι τὴν Ἀνθίαν. Καὶ ὁ μὲν πολλὰ δῶρα λαβὼν ὀπβὰς σκάφος ἀνήγετο τὴν ὀπὸ Ἰταλίας, ὁκεῖ πευσόμενός τι μαθεῖν περὶ Ἀνθίας. Ὁ δὲ ἄρχων τῆς Αἰγύπτου μαθὼν τὰ κατὰ τὸν Ἄραξον μεταπεμψάμενος ἀνεσαύρωσε τὴν Κυνώ.

Τῆς δὲ Ἀνθίας ὔσης ἐν τῷ ἄντρῳ ἐρᾷ τ' φρενοβλαβέντων αὐτὴν λιχῶν εἷς, Ἀγχίαλος τὄνομα. Οὗτος ὁ Ἀγχίαλος ἦν μὲν τῆς ἀπὸ Συρίας Ἵππόθόῳ συνελκυσθότων Λαοδικεὺς τὸ γένος. Ἐτιμᾶτο δὲ παρὰ τῷ Ἵππόθόῳ, νεανίσκος τε καὶ μεγάλα ἐν τῷ λιχριῷ δυνάμενος. Ἐραθεὶς δὲ αὐτῆς τὰ μὲν πρῶτα λόγοις προσέφε-

riconobbe Ippotoo, nè Ippotoo lei. Quando la interrogò, chi ella foſſe, e donde, il vero non diſſe, ma affermò eſſere ſe Egiziana del paeſe, il nome ſuo Menfitide. Ora ella era a Ippotoo nella grotta degli Aſſaſſini:

In queſto manda a citare Abrocome il Governatore d'Egitto, e lo interroga, e s'informa dell' affare. Compatiſce la diſgrazia, lo forniſce a danari, e promettegli di far, che ſia condotto a Efeſo. Egli ſeppe a lui tutto il grado di ſua ſalvezza, e lo pregò, che gli permetteſſe d'andare in traccia d'Anzia. Egli ricevuti molti regali, imbarcatoſi ſur uno ſchifo, preſe la via d'Italia, quivi ſtudiandoſi d' intendere coll' interrogare alcuna coſa d'Anzia. Il Governatore d'Egitto, inteſa la coſa d'Araſſo, citata Cinone, la condannò alla croce.

Anzia ſtando nella grotta, ſe ne innamora une delle guardie per nome Anchialo. Queſto Anchialo era di quegli di Soria, che erano andati con Ippotoo, Laodiceno di naſcita, ed era ſtimato da Ippotoo, eſſendo giovanetto, e molto valente nel corſeggiare. Innamorato di quella, a principio le fece a-

per-

σέφερεν ὡς πείσων, καὶ ἔφασκε λόγῳ λήψεσθαι, καὶ παρὰ Ἱπποθόῳ δῶρον αἰτήσειν. Ἡ δὲ πάντα ἠρνεῖτο, καὶ οὐδὲν αὐτὴν ἐδυσώπει, οὐκ ἄντρον, οὐ δεσμὰ, οὐ λῃστὴς ἀπειλῶν. Ἐφύλασσε δὲ ἑαυτὴν ἔτι Ἀβροκόμῃ, καὶ δοκοῦντι τεθνηκέναι, καὶ πολλάκις ἀνεβόα, εἴποτε λαθεῖν ἠδύνατο, Ἀβροκόμου μόνου γυνὴ μεῖναι, κἂν ἀποθανεῖν δέῃ, κἂν ὧν πέπονθα χείρω παθεῖν.

Ταῦτα εἰς μείζω συμφορὰν ἦγε τὸν Ἀγχίαλον, καὶ ἡ καθημέραν τῆς Ἀνθίας ὄψις ἐξέκαιεν αὐτὸν εἰς τὸν ἔρωτα. Οὐκέτι δὲ φέρειν δυνάμενος ἐπεχείρει βιάζεσθαι τὴν Ἀνθίαν· καὶ νύκτωρ ποτὲ οὐ παρόντος Ἱπποθόου, ἀλλὰ μετὰ τῶν ἄλλων ὄντος ἐν λῃστηρίῳ, ἐπανίστατο, καὶ ὑβρίζειν ἐπειρᾶτο. Ἡ δὲ ἐν ἀμηχάνῳ κακῷ γενομένη, σπασαμένη τὸ παρακείμενον ξίφος παίει τὸν Ἀγχίαλον, καὶ πληγὴ γίνεται καίρια. Ὁ μὲν γὰρ περιληψόμενος, καὶ φιλήσων, ὅλος ἐνενεύκει πρὸς αὐτήν. Ἡ δὲ ὑπενεγκοῦσα τὸ ξίφος κατὰ τῶν στέρνων ἔπληξε. Καὶ Ἀγχίαλος μὲν δίκην ἱκανὴν ἐδεδώκει τῆς πονηρᾶς ἐπιθυμίας. Ἡ δὲ Ἀνθία εἰς φόβον μὲν τῶν δεδραμένων ἔρχεται, καὶ πολλὰ ἐβουλεύετο· ποτὲ μὲν ἑαυτὴν ἀποκτεῖναι, ἀλλ' ἔτι ὑπὲρ Ἀβροκόμου τι ἐλπίζετο. Τί δὲ, φυγεῖν ἐκ τοῦ ἄντρου; ἀλλὰ

τοῦτο

pertura di parola, come per indurla, e diceva, che l'avrebbe presa in parola, e l'avrebbe chiesta in dono ad Ippotoo. Ella rifiutava tutto, e nulla la facea caso, non grotta, non catene, non ladron minacciante, ma si conservava ancor per Abrocome, benchè paresse, che fosse morto; e sovente sclamava, come poteva essere innosservata, di permanere donna del solo Abrocome, benchè fosse duopo morire, e patir travagli maggiori di quegli, che avea patito.

Queste cose in maggior calamità guidarono Anchialo, e la vista quotidiana d'Anzia, lo rinfocolava in amore; ma non valendo più a soffrire, comincia a sforzare Anzia, e una notte, coll' occasione che non era presente Ippotoo, ma era con altri nel luogo della compagnia, si levò su, e si messe a dir le del male, e a sforzarla. Ella trovandosi in un disperato caso, sguainando l'adjacente spada, ferisce Anchialo, e la ferita fu mortale. Egli in atto di volere abbracciare, e baciare, tutto era sopra di lei; ella entrando gli sotto colla spada, gli lasciò andare una stoccata nel petto, e Anchialo pagò il giusto fio della malvagia sua voglia. Anzia viene in paura di ciò, che ha fatto, e molte cose pensava; ora d'uccidersi, ma ancora per Abrocome avea

τῦτο ἀμήχανον ἦν. Οὔτε γὰρ ἡ ὁδὸς αὐτῇ εὔπορος ἦν, ἅτε ὁ ἡγησόμενος τὴν πορείαν. Ἔγνω μένειν ἔν τῷ ἄντρῳ, καὶ φέρειν ὅ,τι ἂν τῷ δαίμονι δοκῇ. Καὶ ἐκείνην μὲν τὴν νύκτα ἔμενεν ἅτε ὕπνῳ τυχοῦσα, καὶ πολλὰ ἐννοοῦσα.

Ἐπεὶ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, ἦκον οἱ περὶ τὸν Ἱππόδοον, καὶ ὁρῶσι τὸν Ἀγχίαλον ἀνῃρημένον, καὶ τὴν Ἀνθίαν παρὰ τῷ σώματι· καὶ εἰκάζουσι τὸ γεγονός, καὶ ἀνακρίναντες αὐτὴν μανθάνουσι πάντα. Ἔδοξεν ἔν αὐτοῖς ἐν ὀργῇ τὸ γενόμενον ἔχειν, καὶ τὸν τεθνηκότα ἀδικῆσαι φίλον. Καὶ ἐβουλεύοντο περὶ Ἀνθίας ποικίλα· ὁ μέν τις ἀποκτεῖναι κελεύων, καὶ συνθάψαι τῷ Ἀγχιάλου σώματι· ἄλλος δὲ ἀναζωπυρῶσαι. Ὁ δὲ Ἱππόδοος ἠνιᾶτο μὲν ὅτι τῷ Ἀγχιάλῳ, ἐβουλεύετο δὲ κατὰ Ἀνθίας μείζονα κόλασιν. Καὶ δὴ κελεύει τάφρον ὀρύξαντας μεγάλην καὶ βαθεῖαν ἐμβάλλειν τὴν Ἀνθίαν, καὶ κύνας μετ' αὐτῆς δύο, ἵνα ἐν τούτῳ μεγάλην δίκην ὑπόσχῃ τῆς τετολμημένων.

Καὶ οἱ μὲν ἐποίουν τὸ προσταχθέν, ἦγετο δὲ ἡ Ἀνθία ὅπῃ τὴν τάφρον. Καὶ οἱ κύνες δὲ ἦσαν Αἰγύπτιοι, καὶ τὰ ἄλλα μεγάλοι, καὶ ὀφθῆναι φοβεροί. Ὡς δὲ ἐνεβλήθησαν, ξύλα ὑπτιθέντες μεγάλα ἐπέχωσαν τὴν τάφρον (ἦν

δὲ

qualche speranza; di fuggire dalla grotta, però questo era impossibile, poichè nè strada si trovava a lei facile, nè chi le mostrasse il cammino; deliberò di starsi nell' antro, e soffrire ciò, che alla fortuna piaceva. Quella notte stette ferma, non potendo dormire, e molte cose rivolgendo per la mente.

Quando fu fatto giorno, venne co' suoi Ippotoo; vede Anchialo morto, e Anzia presso del corpo. S'immagina, come il fatto sia andato, e esaminandola, comprendon il tutto. Parve loro d'avere in ira il fatto, e di vendicare l'amico morto, e consultavano varie cose contro Anzia; uno era di parere, che fosse uccisa, e col corpo d'Anchialo sotterrata; un altro, che fosse crocifissa. Ippotoo si doleva per conto d'Anchialo, e pensava contro Anzia una maggior punizione. Ora ordina, che cavando una fossa grande, e profonda, vi gettino Anzia, e due cani con essa, acciocchè in questa maniera pagasse il fio del suo ardire.

Quegli fecero il comandamento, e Anzia era condotta alla fossa; e i cani erano Egizj, grandi per altro, e in vista terribili. Quando furono gettati giù, buttandovi grandi legne, colmarono la fossa, la quale poco lontana dal

δὲ τοῦ Νείλου ὀλίγον ἀπέχουσα (καὶ κατέστησαν φρουρὸν ἕνα τῶν λῃστῶν Ἀμφίνομον. Οὗτος ὁ Ἀμφίνομος ἤδη μὲν καὶ πρότερον ἑαλώκει τῆς Ἀνθίας· τότε δ' οὖν ἠλέει μᾶλλον αὐτὴν, καὶ τῆς συμφορᾶς ᾤκτειρεν. Ἐπενόει δὲ ὅπως ἐπὶ πλεῖον αὐτὴ ζήσεται, ὅπως τε οἱ κύνες αὐτῇ μηδὲν ἐνοχλήσωσι. Καὶ ἑκάστοτε ἀφαιρῶν τῶν ἐπικειμένων τῇ τάφρῳ ξύλων, ἄρτους ἐνέβαλε, καὶ ὕδωρ παρεῖχε· καὶ ἐκ τούτου τὴν Ἀνθίαν θαῤῥεῖν παρεκάλει, καὶ οἱ κύνες τρεφόμενοι οὐδὲν ἔτι δεινὸν αὐτὴν εἰργάζοντο, ἀλλὰ τιθασσοὶ ἐγίνοντο.

Ἡ δὲ Ἀνθία ἀποβλέψασα εἰς ἑαυτὴν, καὶ τὴν παροῦσαν τύχην ἐννοήσασα, οἴμοι, φησὶν, τῶν κακῶν· οἵαν ὑπομένω τιμωρίαν; τάφρος, καὶ δεσμωτήριον, καὶ κύνες καθειργμένοι, πολὺ τῶν λῃστῶν ἡμερώτεροι. Τὰ αὐτὰ Ἀβροκόμησοι πάσχω, ἧς γάρποτε ἐν ὁμοίᾳ τύχῃ καὶ σὺ, καί σε ἐν Τύρῳ κατέλιπον ἐν δεσμωτηρίῳ. Ἀλλ' εἰ μὲν ζῇς ἔτι, δεινὸν οὐδὲν, ἴσως γάρποτε ἀλλήλους ἕξομεν. Εἰ δὲ ἤδη τέθνηκας, μάτην ἐγὼ φιλοτιμοῦμαι ζῆν, μάτην δὲ οὗτος, ὅστις πώποτε ἐστὶν, ἐλεεῖ με τὴν δυστυχῆ.

Ταῦ-

Nilo, e costituirono guardiano uno de' ladroni Anfinomo. Questo Anfinomo già ancor di prima era preso dell' amore d'Anzia. Allora adunque maggiormente gliene venne pietà, e dolsesi della disgrazia, e pensava, in che modo potesse ella da vantaggio vivere, e come i cani non le facessero danno; e di quando in quando togliendo della legna poste sopra la fossa, vi gettava pani, e porgeva acqua. E per questo capo confortava Anzia a star di buon animo; e i cani pasciuti niente ancora di male le facevano, ma omai domestici divenivano, e piacevoli.

Ma Anzia riguardando a se stessa, e avendo nella mente la presente sventura; Oimè, disse, per ogni parte sventurata! qual soffro supplizio! fossa e prigione, e cani racchiusi, molto più domestici, e de' ladroni men fieri. La medesime cose di te io sostengo, o Abrocome. Poichè ancor tu fosti in una simile disavventura, e te lasciai in Tiro in prigione. Ma se vivi ancora, non è mal nessuno, poichè una volta ci possederemo insieme; ma se di già morto sei, in vano io ambisco di vivere, e in vano costui, chiunque egli sia, compassiona me sventurata.

Queste

Ταῦτα ἔλεγε, καὶ ἐπεθρήνει συνεχῶς. Καὶ ἡ μὲν τῇ τάφρῳ κατεκέκλειστο μετὰ τῶν κυνῶν· ὁ δὲ Ἀμφίνομος ἑκάστοτε κἀκείνην παρεμυθεῖτο, καὶ σὺν κύνας ἡμέρας ἐποίει τρέφων.

Queſte coſe, e ſimili dicea, e lamentavaſi continuamente. Ella nella foſſa era racchiuſa coi cani; e Anfinomo giornalmente e lei conſolava, e i cani rendea, col dar loro da mangiare, domeſtici.

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΤΩΝ ΚΑΤΑ

ΑΝΘΙΑΝ καὶ ΑΒΡΟΚΟΜΗΝ ΕΦΕΣΙΑΚΩΝ.

ΛΟΓΟΣ Α.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης διανύσας τὸν Αἰγύπτιον πλοῦν εἰς αὐτὴν μὲν Ἰταλίαν οὐκ ἔρχεται, τὸ δὲ πνεῦμα τὴν ναῦν ἀπῶσαν ἐκ μὲν κατ' εὐθὺ ἀπέσφηλε πλοῦ, ἤγαγε δὲ εἰς Σικελίαν, ἐς κατήχθησαν εἰς πόλιν Συρακόσας μεγάλην καὶ καλήν. Ἐνταῦθα ὁ Ἀβροκόμης ἡδόμενος ἔγνω περιϊέναι τὴν νῆσον, καὶ ἀναζητεῖν ἔτι τῆς Ἀνθίας, εἴτι πύθοιτο. Καὶ δὴ οἰκοῦσι μὲν πλησίον τῆς θαλάσσης παρὰ ἀνδρὶ Αἰγιαλεῖ πρεσβύτῃ ἁλιεῖ τὴν τέχνην· ἦτος ὁ Αἰγιαλεὺς πένης μὲν ἦν καὶ ξένος, καὶ ἀγαπητῶς αὐτὸν διέτρεφεν ἡ τέχνη. Ὑπεδέξατο δὲ τὸν Ἀβροκόμην ἄσμενος, καὶ παῖδα ἐνόμιζεν αὐτοῦ, καὶ ἠγάπα διαφερόντως. Καὶ ἤδη ποτὲ καὶ ἐκ πολλῆς τῆς πρὸς ἀλ-

λή-

DI

SENOFONTE EFESIO

DEGLI AMORI

D'ABROCOME E D'ANZIA.

LIBRO V.

Abrocome fornito avendo la navigazione d'Egitto, nell' Italia non viene, perciocchè il vento rispignendo la nave lo fece smarrire il diritto viaggio ; e trasportollo in Sicilia ; e si condussero alla città di Siracusa, bella, e grande. Quivi essendo Abrocome pensò di girar l'Isola, e cercare Anzia, se a sorte ne intendesse novella. E in vero piglia casa intorno al mare, presso un uomo chiamato Egialeo, vecchio, pescatore di professione. Questo Egialeo povero era, e forestiere, e tollerabilmente campava della sua arte. Ricevette Abrocome volentieri, e figliuol suo il riputava, e amavalo in eccellenza. E ora fu,

che

λήλους συνηθείας· ὁ μὲν Ἀβροκόμης αὐτῷ διηγήσατο τὰ κατ' αὐτὸν, καὶ τὴν Ἀνθίαν εἰρήκει, καὶ τὸν ἔρωτα, καὶ τὴν πλάνην. Ὁ δὲ Αἰγιαλεὺς ἄρχεται τῶν αὐτοῦ διηγημάτων.

Ἐγὼ, ἔφη, τέκνον Ἀβροκόμη, οὔτε Σικελιώτης οὐδὲ ἐπιχώριος, ἀλλὰ Σπαρτιάτης Λακεδαιμόνιος τῶν τὰ πρῶτα ἐκεῖ δυναμένων, καὶ περιουσίαν ἔχων πολλήν. Νέος δὲ ὢν ἠράσθην ἐν τοῖς ἐφήβοις καταλελεγμένος κόρης πολίτιδος, Θελξινόης τοὔνομα. Ἀντήρα δέ μου καὶ Θελξινόη· καὶ τῇ πόλει παννυχίδος ἀγομένης συνήλθομεν ἀλλήλοις, ἀμφοτέρους ὁδηγουμένου θεοῦ, καὶ ἀπηλαύσαμεν ὧν ἕνεκα συνήλθομεν. Καὶ χρόνῳ τινὶ ἀλλήλοις συνῆμεν λανθάνοντες, καὶ ὠμόσαμεν ἀλλήλους πολλάκις ἕξειν καὶ μέχρι θανάτου. Ἐνεμέσησε δέ τις ἄρα θεῶν, κἀγὼ μὲν ἔτι ἐν τοῖς ἐφήβοις ἤμην, τὴν δὲ Θελξινόην ἐδίδοσαν πρὸς γάμον οἱ πατέρες διαχωρίῳ τινὶ νεανίσκῳ, Ἀνδροκλεῖ τοὔνομα· ἤδη δὲ αὐτῆς καὶ ἤρα ὁ Ἀνδροκλῆς.

Τὰ μὲν οὖν πρῶτα ἡ κόρη πολλὰς προφάσεις ἐποιεῖτο ἀναβαλλομένη τὸν γάμον. Τελευταῖον δὲ δυνηθεῖσα ἐν ταὐτῷ μοι γενέσθαι, συντίθεται νύκτωρ ἐξελθεῖν Λακεδαίμονος μετ' ἐμοῦ· καὶ δὴ ἐξείλαμεν ἑαυτοὺς νεανικῶς, ἀπέκειρα δὲ καὶ τὴν

κόμην

che dalla molta tra loro consuetudine Abrocome gli raccontò la vita sua, e d'Anzia gli disse, e dello amore, e del viaggio quà, e là; e Egialeo principia a raccontar le sue cose.

Io, dice, figliuolo Abrocome, non son Siciliano nè del paese, ma Spartano Lacedemonio, dei principali del luogo, e abbienti molta roba. Essendo giovine, e ancor tra' pupilli annoverato, m'innamorai d'una fanciulla della Città, per nome Telsinoa; ed ella mi corrisponde. Facendosi nella città la vigilia d'una Festa, venimmo ad essere insieme, ambedue guidandoci lo Iddio, e godemmo quello, perche eravamo venuti. Per un certo tempo ci unimmo clandestinamente, e giurammo entrambi spesse volte di trovarci insieme anche fino alla morte. Fece questo ad alcun degli Iddii invidia, ed io era ancora pupillo. Telsinoa allogarono i genitori a un certo giovinetto del paese, per nome Androdo; e di lei ancora era innamorato Androdo.

Sulla bella prima la fanciulla molti pretesti adoperava per differire le nozze. All' ultimo avendo potuto trovarsi insieme meco in uno stesso luogo, pattuisce d'uscire di notte di Lacedemone con me. Vestimmoci giovanil-

κόμην τ' Θελξινόης ἐν αὐτῇ τῇ τῶν γάμων νυκτί. Ἐξελθόντες δ' ἦν τ' πόλεως εἴημεν εἰς Ἄργος, ἢ Κόρινθον, κἀκεῖθεν ἀναγόμενοι ἐπλεύσαμεν εἰς Σικελίαν. Λακεδαιμόνιοι δὲ ποθόμενοι τὴν φυγὴν ἡμῶν θάνατον κατεψηφίσαντο. Ἡμεῖς δὲ ἐνταῦθα διήγομεν ἐν ἀπορίᾳ μὲν τῶν ἐπιτηδείων, ἡδόμενοι δὲ, καὶ πάντων ἀπολαύειν δοκοῦντες, ὅτι εἶμεν μετ' ἀλλήλων. Καὶ τέθνηκεν ἐνταῦθα ὁ ποθ' πολλῶ Θελξινόη, ἢ τὸ σῶμα ὁ τέθαπται, ἀλλ' ἔχω ἢν μετὰ ἐμαυτῶ, ἢ ἀεὶ φιλῶ, ἢ σώιειμι. Καὶ ἅμα λέγων εἰσάγει τὸν Ἀβροκόμιω εἰς τὸ ἐνδότερου δωμάτιον, ἢ δείκνυσι τὴν Θελξινόην γυναῖκα πρεσβύτιν μὲν ἤδη καλὴν ἠρομένην ἔτι Αἰγιαλεῖ κόρην. Τὸ δὲ σῶμα αὐτῆς ἐτέθαπτο ταφῇ Αἰγυπτίᾳ, ἣν ἢδ ἢ τέτων ἔμπειρος ὁ γέρων.

Ταύτῃ ἦν, ἔφη, ὦ τέκνον Ἀβροκόμη, ἀεὶ ὡς ζώσῃ λαλῶ, ἢ συγκατάκειμαι, ἢ συνευωχᾶμαι· κἄν ἔλθω ποτὲ ὀκ τ' ἀλείας κεκμηκὼς, αὕτη με παραμυθεῖται βλεπομένη· ἃ ἢδ οἷα νῦν ὁρᾶται σοι, τοιαύτη φάνεταί μοι, ἀλλὰ ἐννοῶ, τέκνον, οἷα μὲν ἦν ἐν Λακεδαίμονι, οἷα δὲ ἐν τῇ φυγῇ, τὰς παννυχίδας ἐννοῶ, ἢ τἄλλα.

Ἔτι

vanilmente. Tosai la chioma di Telsinoa la stessa notte delle nozze. Usciti dalla Città andammo ad Argo, e a Corinto; e di quindi partiti navigammo alla Sicilia. I Lacedemonj sentita la nostra fuga, ci condannarono alla morte; e noi quì venivamo in penuria del necessario, ma allegramente, e parendoci di goder tutto, perciocchè stavamo insieme. Morì quì non molto tempo fa Telsinoa, e il corpo non ebbe sepoltura; ma io sempre l'ho meco, e sempre l'amo, e conservola. E mentre ch' ei diceva queste parole, introduce Abrocome nella stanza più a dentro, e mostratagli Telsinoa, donna vecchia, stata già bella, eziandio a Egialeo fanciulla. Il suo corpo era seppellito all' uso Egizio, perchè era in queste cose perito il vecchio.

A questa, disse, o figliuolo Abrocome, sempre come a viva io ragiono, e giaccio con esso lei, e stò a convito; e allora quando vengo dalla pesca stanco ed affaticato, ella guardata mi consola; perciocchè non quale ora da te si mira, tale a me appare, ma la considero, o figlio, come ell' era in Lacedemone, come ell' era nell' esilio, considero le celebrate insieme sacre vigilie, ed altri.

Men-

Ε"τι λέγοντος τοῦ Αἰγιαλέως ἀνωδύρετο ὁ Ἀβροκόμης, Σὲ δὴ, λέγων, ὦ πασῶν δυςυχεςάτη κόρη, πότε ἂν εὑρήσω κἂν νεκράν; Αἰγιαλεῖ μὲν γὰρ τοῦ βίου μεγάλη παραμυθία τὸ σῶμα τὸ Θελξινόης· καὶ νῦν ἀληθῶς μεμάθηκα, ὅτι ἔρως ἀληθινὸς ὅρον ἡλικίας οὐκ ἔχει. Ἐγὼ δὲ πλανῶμαι μὲν κατὰ πᾶσαν γῆν καὶ θάλασσαν, οὐ δεδύνημαι δὲ οὐδὲ ἀκοῦσαι περίσου. Ὦ μαντεύματα δυςυχῆ, ὦ τὰ πάντων ἡμῖν Ἄπολλον χρήσας χαλεπώτατα, οἴκτειρον ἤδη, καὶ τὰ τέλη τῶν μεμαντευμένων ἀποδίδου. Καὶ ὁ μὲν Ἀβροκόμης ταυτὶ κατοδυρόμενος παραμυθουμένου αὐτὸν Αἰγιαλέως διῆγεν ἐν Συῤῥακούσαις ἤδη, καὶ τῆς τέχνης Αἰγιαλεῖ κοινωνῶν.

Οἱ δὲ περὶ τὸν Ἱππόθοον μέγα μὲν ἤδη τὸ λῃςήριον κατεςήσαντο· ἔγνωσαν δὲ ἀπαίρειν Αἰθιοπίας, καὶ μείζοσιν ἤδη πράγμασιν ἐπιτίθεσθαι, οὐ γὰρ ἐδόκει Ἱπποθόῳ αὔταρκες εἶναι λῃςεύειν κατ' ἄνδρα, εἰ μὴ καὶ κώμαις καὶ πόλεσιν ἐπιβάλοι. Και ὁ μὲν παραλαβὼν ἐστὶ σὺν αὐτῷ, καὶ ἐπιφορτισάμενος πάντα (ἦν δὲ αὐτῷ καὶ ὑποζύγια πολλὰ, καὶ κάμηλοι οὐκ ὀλίγαι) Αἰθιοπίαν μὲν κατέλιπεν, ᾔει δὲ ἐπ' Αἴγυπτόν τε καὶ Ἀλεξάνδρειαν, καὶ ἐνενόει Φοινίκην καὶ Συρίαν πάλιν. Τὴν δὲ Ἀνθίαν προσεδόκα τεθνηκέναι. Ὁ δὲ Ἀμφίνομος, ὁ φρουρῶν ἐν τῇ τάφρῳ αὐτὴν, ἐ-

ρω-

Mentre ancora parlava Egialeo, Abrocome l'interruppe dicendo: Oh di tutte la più sventurata giovane, quando ti troverò benchè morta? Concioſſiacchè ad Egialeo è un gran conforto della vita il corpo di Telſinoa; e ora veramente ho appreſo, che verace amore non conoſce termine d'età, e io vo vagando per ogni terra, e per ogni mare, nè ho potuto ancora udir novella di te. O vaticinj infelici! O Appollo, che a noi vaticinaſti coſe le più crude del mondo! Pietà! Rendi omai finite le coſe da te predette. E Abrocome di ciò facendo lamento, conſolandolo Egialeo, paſſava la ſua vita in Siracuſa, omai anco facendo nell' arte compagnia a Egialeo.

Ippotoo co' ſuoi avean già coſtituito una groſſa banda di ladroni, e determinarono di partire d'Etiopia, e di dar di mano a maggiori impreſe. Concioſſiachè non pareva a Ippotoo eſſer ſufficiente il ladroneggiare a minuto, ſe non aſſaliſſe e caſtella e cittadi. Ora prendendo egli coloro, che avea ſeco, e caricando tutte le robe ſopra giumenti molti, e cammelle non poche, laſciò l'Etiopia, e ſe n'andò alla volta d'Egitto, e d'Aleſſandria, e avea in penſiero di rivedere di nuovo la Fenicia, e la Soria; e Anzia aſpettava che foſſe

morta.

ρωτικῶς διακείμενος, οὐκ ὑπομένων ἀποσπασθῆναι τῆς κόρης διὰ τὴν πρὸς αὐτὴν φιλοστοργίαν, καὶ τὴν ἐπικειμένην συμφορὰν, Ἱπποθόῳ μὲν οὐκ εἵπετο, λανθάνει δὲ ἐν πολλοῖς τοῖς ἄλλοις, καὶ ἀποκρύπτεται ἐν ἄντρῳ τινὶ σὺν τοῖς ἐπιτηδείοις οἷς συνελέξατο.

Νυκτὸς δὲ γενομένης οἱ περὶ τὸν Ἱππόθοον ἐπὶ κώμην ἐληλύθεσαν τῆς Αἰγύπτου Ἄρειον καλουμένην πορθῆσαι θέλοντες. Ὁ δὲ Ἀμφίνομος ἀνορύσσει τὸν τάφρον, καὶ ἐξάγει τὴν Ἀνθίαν, καὶ θαῤῥεῖν παρεκάλει. Τῆς δὲ ἔτι φοβουμένης καὶ ὑποπτευούσης τὸν ἥλιον ἐπόμνυσι, οὗτος ἐν Αἰγύπτῳ θεοὺς, σεμνὴν τηρήσειν, γάμων ἁγνὴν, μέχρι ἂν καὶ αὐτή ποτε πεισθεῖσα θελήσῃ συγκαταθέσθαι. Πείθεται τοῖς ὅρκοις Ἀμφινόμου Ἀνθία, καὶ ἕπεται αὐτῷ. Οὐκ ἀπελείποντο δὲ οἱ κύνες, ἀλλ' ἔστεργον συνήθεις γενόμενοι. Ἔρχονται δὲ εἰς Κοπτὸν, κἀνταῦθα ἔγνωσαν ἡμέρας διαγαγεῖν, μέχρις ἂν προέλθωσιν οἱ περὶ τὸν Ἱππόθοον τῆς ὁδοῦ. Ἐπεμελοῦντο δὲ τῶν κυνῶν, ὡς ἔχοιεν τὰ ἐπιτήδεια.

Οἱ δὲ περὶ τὸν Ἱππόθοον προσβαλόντες τῇ κόμῃ τῇ Ἀρείᾳ πολλοὺς μὲν τῶν ἐνοικούντων ἀπέκτειναν, καὶ τὰ οἰκήματα ἐνέπρησαν, καὶ κατῄεσαν οὐ τὴν αὐτὴν ὁδὸν, ἀλλὰ διὰ τοῦ Νείλου. Πάντα γὰρ τὰ ἐκ τῶν μεταξὺ κωμῶν σκάφη συλλε-

ξά-

morta. Ma Anfinomo, che custodivala nella fossa, amorosamente affezionato, non soffrendo d'essere staccato dalla giovane per l'affetto, che le portava per la sventura venutale addosso, non seguitò Ippotoo, ma stette ritirato con altri molti, e ascondesi in una spelonca, messo insieme tutto il bisognevole.

Venuta la notte, Ippotoo colla sua compagnia venne a un castello d'Egitto, chiamato Areo (o vogliam dire, di Marte) volendo saccheggiare; e Anfinomo scava la fossa, e tragge fuore Anzia, e confortala a farsi animo. Ma ella ancor temendo, e sospettando, scongiura il Sole, e tutti gl' Iddii d'Egitto a mantenerla casta e pura di nozze, anche in caso che ella persuasa volesse acconsentire. Ubbidisce a' giuri d'Anfinomo Anzia, e lo segue. I cani non la lasciarono, ma l'accarezzavano amandola, venuti di già sua conversazione. Vengono a Copto, e quivi fecero conto di starvi giorni, finacchè Ippotoo e' suoi compagni, fossero avanzati nel viaggio, e tenevano conto dei cani, che avessero il necessario.

Ma la gente d'Ippotoo oppugnando il castello di Marte, molti uccisero degli abitanti, e le case incendiarono, e fecero non la istessa via, ma pe 'l Nilo, perciocchè rac-

ξάμενοι ἐπιβάντες ἔπλεον ἐπὶ Σχεδίαν, καὶ ** κἀντεῦθεν ἐκβάντες ἔπλεον παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ Νείλου, διώδευον τὴν ἄλλην Αἴγυπτον.

Ἐν τούτῳ δὲ ὁ Ἄρχων τῆς Αἰγύπτου ἐπέπυστο μὲν τὰ περὶ τὴν Ἀρείαν, καὶ Ἱπποθόου λῃστήριον, καὶ ὅτι ἐπ' Αἰθιοπίαν ἔρχονται· παρασκευάσας δὲ στρατιώτας πολλοὺς, καὶ ἄρχοντα τούτων ἐπιστήσας τῶν συγγενῶν τῶν αὐτοῦ Πολύϊδον, νεανίσκον ὀφθῆναι χαρίεντα, δρᾶσαι γενικὸν, ἔπεμψεν ἐπὶ τοὺς λῃστάς· οὗτος ὁ Πολύϊδος παραλαβὼν τὸ στράτευμα ἀπῆντα κατὰ Πηλούσιον τοῖς περὶ τὸν Ἱππόθοον, καὶ εὐθὺς παρὰ τὰς ὄχθας μάχη τε αὐτῶν γίνεται, καὶ πίπτουσιν ἑκατέρων πολλοί. Νυκτὸς δὲ ἐπιγενομένης τρέπονται μὲν οἱ λῃσταὶ, καὶ πάντες ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν φονεύονται, εἰσὶ δὲ οἳ καὶ ζῶντες ἐλήφθησαν. Ἱππόθοος μόνος ἀποῤῥίψας τὰ ὅπλα ἔφυγε νυκτὸς, καὶ ἦλθεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν, κἀκεῖθεν δυνηθεὶς λαθεῖν ἐπιβὰς ἀναγομένῳ πλοίῳ ἐπανήχθη. Ἦν δὲ αὐτῷ ἡ πᾶσα ἐπὶ Σικελίαν ὁρμὴ, ἐκεῖ γὰρ ἐδόκει μάλιστα διαλήσεσθαί τε καὶ διατραφήσεσθαι· ἤκουε δὲ τὴν νῆσον εἶναι μεγάλην καὶ εὐδαίμονα.

colti dagl' intrappoſti caſtelli tutti gli ſchifi, imbarcati navigarono alla Schedia, e di quindi sbarcando alle rive del Nilo, viaggiarono a traverſo per lo rimanente dell' Egitto.

In queſto il Governatore d'Egitto, inteſe le coſe intorno alla terra di Marte, e la compagnia de' ladroni d'Ippotoo, e che vanno a Etiopia, alleſtendo molti ſoldati, e facendo loro capitano uno de' ſuoi parenti, Poliido giovanetto, grazioſo nel ſembiante, ma generoſo, e di razza nell' operare, mandollo contra i ladroni. Queſto Poliido aſſunto ſeco l'eſercito, dà in Damiata nella compagnia d' Ippotoo, e ſubito lungo le ripe ſi fa una loro battaglia, e cadono molti dall' una parte e dall' altra. Sopravvenuta la notte ſi mettono alla fuga gli aſſaſſini, e tutti dai ſoldati ſon tagliati a pezzi, e ebbevi di quegli, che furon fatti prigioni. Ippotoo ſolo gittando via l'armi, fuggendo, ſcampò, e la notte venne in Aleſſandria, e quindi, avendo potuto ſtare occulto, montando un naviglio, che andava via, ſe ne partì. Tutto il ſuo diſegno era volto alla Sicilia, perchè ivi gli parea di poter più tenerſi naſcoſo, e provvedere al ſuo nutrimento, e udito avea l'Iſola eſſer grande, o opulenta.

Ὁ δὲ Πολύϊδος οὐχ ἱκανὸν εἶναι ἐνόμισε κρατῆσαι τῶν συμβαλόντων λῃστῶν, ἀλλ' ἔγνω δεῖν ἀνερευνῆσαι τε καὶ ἐκκαθᾶραι τὴν Αἴγυπτον, εἴπου ἢ τὸν Ἱππόθοον, ἢ τῶν σὺν αὐτῷ τινὰ ἀνεύροι. Παραλαβὼν οὖν μέρος τί τοῦ στρατιωτικοῦ καὶ τοῦτο εἰλημμένους τῶν λῃστῶν, ἵν' εἴτις φαίνοιτο οἱ μηνύσῃ, ἀνέπλει τὸν Νεῖλον, καὶ τὰς πόλεις διηρεύνα, καὶ ἐνενόει μέχρις Αἰθιοπίας ἐλθεῖν. Ἔρχονται δὲ καὶ εἰς Κοπτὸν, ἔνθα ἦν Ἀνθία μετὰ Ἀμφινόμου. Καὶ αὐτὴ μὲν ἔτυχεν ἐπὶ τῆς οἰκίας. Τὸν δὲ Ἀμφίνομον γνωρίζουσιν οἱ τῶν λῃστῶν εἰλημμένοι, καὶ λέγουσι τῷ Πολυΐδῳ, καὶ Ἀμφίνομος λαμβάνεται, καὶ ἀνακρινόμενος τὰ περὶ τὴν Ἀνθίαν διηγεῖται. Ὁ δὲ ἀκούσας κελεύει καὶ αὐτὴν ἄγεσθαι, καὶ ἐλθούσης ἀνεπυνθάνετο, ἥτις εἴη, καὶ πόθεν.

Ἡ δὲ τῶν μὲν ἀληθῶν οὐδὲν λέγει, ὅτι δὲ Αἰγυπτία εἴη, καὶ ὑπὸ τῶν λῃστῶν εἴληπτο. Ἐν τούτῳ ἐρᾷ καὶ ὁ Πολύϊδος Ἀνθίας ἔρωτα σφοδρόν· ἦν δὲ αὐτῷ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ γυνή. Ἐρασθεὶς δὲ τὰ μὲν πρῶτα ἐπειρᾶτο πείθειν μεγάλα ὑπισχνούμενος, τελευταῖον δὲ κατῄεσαν εἰς Ἀλεξάνδρειαν. Ὡς δὲ ἐγένοντο ἐν Μέμφει, ἐπεχείρησεν ὁ Πολύϊδος βιάζεσθαι τὴν Ἀνθίαν, ἡ δὲ ἐκφυγεῖν δυνηθεῖσα ἐπὶ τὸ τῆς Ἴσιδος ἱερὸν ἔρχεται. Ἱκέτις γενομένη, Σύμε, εἶπεν, ᾧ δέσποινα Αἰγύπ-

τε

Poliido non pensò bastargli d'avere riportato rittoria del conflitto degli assassini, ma conobbe, ch' e' faceva di mestieri di ricercare, e nettare l'Egitto, se forse o Ippotoo, o alcuno de' suoi, si ritrovasse. Presa adunque una parte della milizia, e i presi degli assassini, acciò, se alcuno appariisse, a lui l'indicasse, navigò il Nilo, ricercò la città, e pensò di andare insino a Etiopia. Vengono ancora in Copto, dove era Anzia con Anfinomo; ella stavasi in casa, ma Anfinomo è riconosciuto da i presi degli assassini. Diconlo a Poliido, e Anfinomo è preso; e messo all esame, narra le cose d'Anzia. Ciò udendo, ordina egli, che Anzia ancora a lui sia condotta. Venuta, le addimanda, chi sia, e di che patria.

Ella non dice niente del vero, ma che è Egiziana, stata presa dagli assassini. In questo s'innamora Poliido d'Anzia di fiero amore; ed era la sua moglie in Alessandria. Innamorato, sulle prime tentò d'indurla, grandi facendo le promesse; all' ultimo se ne andarono alla volta d'Alessandria. Quando furono in Memfi, cominciò Poliido a usar la forza con Anzia. Ella avendo avuto agio di scappare, se ne và al Tempio della Dea Iside, a quella raccoman-

τὴ πάλιν σῶσον, ἣ ἐβοήθησας πολλάκις· φεισάσθω μὴ ἡ Πολυΐδος τ διὰ σὲ σώφρονος Ἀβροκόμη τιμωμένης.

Ὁ δὲ Πολυΐδος ἅμα μὲν τὴν θεὰν ἐδεδοίκει, ἅμα δὲ ἤρα τ Ἀνθίας, ἡ τ τύχης αὐτὴν ἠλέει. Πρόσεισι δὲ τῷ ἱερῷ μόνος, ἡ ὄμνυσι μήποτε βιάσασθαι τὴν Ἀνθίαν, ἐδὲ ὑβρίσαι τι εἰς αὐτὴν, ἀλλὰ τηρῆσαι ἁγνὴν, ἐς ὅσον αὐτὴ θελήσει· αὐτάρκες γὴ αὐτῷ φιλεῦντι ἐδόκει εἶναι καὶν βλέπειν μόνον, ἡ λαλεῖν αὐτῇ. Ἐπείθη τοῖς ὅρκοις ἡ Ἀνθία, ἡ κατῆλθεν ὀκ ἐ ἱερὸ. Καὶ ἐπειδὴ ἔγνωσαν ἡμέρας τρισὶν αὐθὶς ἀναλαβεῖν ὀν Μέμφει, ἔρχεται ἡ Ἀνθία εἰς τὸ ἐ Ἄπιδος ἱερόν. Διασημότατον δὲ τῦτο ὀν Αἰγύπτῳ, ἡ ὁ θεὸς τοῖς βελομένοις μαντεύει, ἐπειδὰν γάρ τις προσελθὼν ἔυξηται, ἡ δεηθῇ ἐ Θεῦ, αὐτὸς μὲν ἔξεισιν. οἱ δὲ ὦδὶ τὸν νεὼν ἐ Θεὸ Αἰγύπτιοι ἃ μὲν κατακλογάδην, ἃ δὲ ὀν μέτρῳ προλέγυσι τῆ ἐσομένων.

Ἐλθῦσα δὲ ἡ Ἀνθία προπίπτει τῷ Ἄπιδι· ὦ θεῶν, ἔφη, φιλανθρωπώτατε, ὁ πάντας οἰκτείρων ξένυς, ἐλέησον κἀμὲ τὴν κακοδάιμονα, καί μοι μαντείαν ἀληθῆ ὦδὶ Ἀβροκόμη πρό-

mandandosi. Tu me, disse, o Padrona assoluta d'Egitto, di nuovo salva, quella, a cui desti soccorso più volte. Risparmi Poliido me, che sono per te castamente serbata ad Abrocome.

Poliido nello stesso tempo temeva la Dea, e nello stesso tempo amava Anzia, e compativala della sventura. S'accosta al Tempio solo, e giura di non isforzare mai Anzia, nè farle alcuna insolenza, ma di conservarla casta, quant' ella vorrà; perciocchè a lui, che ben le volea, e che suo amico era, bastava solamente guardarla, e parlarle. Credette a' giuramenti Anzia, e scese dal Tempio. E perciocchè avean fatto pensiero per tre giorni di pigliare un poco di rinfresco, vanne Anzia nel Tempio dello Iddio Api, insignissimo tempio in Egitto; e lo Iddio a chi vuole profeteggia. Poichè quando uno accostandosegli fa orazione, e supplica il nume, egli esce fuori, e i ministri del Tempio Egiziani parte in prosa, parte in versi, predicono ciascuna cosa avvenire.

Venutavi Anzia, si getta a' piedi d'Api: O Iddio, disse, umanissimo, e benignissimo, il quale hai pietà di tutti i forestieri, compassiona anche me sciagurata, e predicimi qual-

πρόειπε. Εἰ μὲν γὰρ αὐτὸν ἔτι ὄψομαι καὶ ἄνδρα λήψομαι, καὶ μενῶ, καὶ στήσομαι· εἰ δὲ ἐκεῖνος τέθνηκεν, ἀπαλλαγῆναι κἀμὲ καλῶς ἔχει τοῦ πονηροῦ τούτου βίου· εἰποῦσα καὶ καταδακρύσασα ἐξῄει τοῦ ἱεροῦ· κἂν τούτῳ οἱ παῖδες πρὸ τοῦ τεμένους παίζοντες ἅμα ἐξεβόησαν, Ἀνθία Ἀβροκόμην λήψεται τάχυ ἄνδρα τὸν ἑαυτῆς. Ἀκούσασα εὐθυμοτέρα ἐγένετο, καὶ προσεύχεται τοῖς θεοῖς· καὶ ἅμα μὲν ἀπῄεσαν εἰς Ἀλεξάνδρειαν.

Ἐπέπυστο δὲ ἡ Πολυΐδου γυνὴ, ὅτι ἄγει κόρην ἐρωμένην, καὶ φοβηθεῖσα μήπως ἡ ξένη αὐτῆς παρευδοκιμήσῃ, Πολυΐδῳ μὲν οὐδὲν λέγει, βουλεύετο δὲ κατ' αὐτῆς ὅπως τιμωρήσεται τὴν δοκοῦσαν ἐπιβουλεύειν τοῖς γάμοις. Καὶ δὴ ὁ μὲν Πολύϊδος ἀπήγγελε τῷ Ἄρχοντι τῆς Αἰγύπτου τὰ γινόμενα, καὶ τὰ λοιπὰ ἐπὶ τοῦ στρατοπέδου διῴκει τὰ τῆς ἀρχῆς. Ἀπόντος δὲ αὐτοῦ Ῥηναία (τοῦτο γὰρ ἐκαλεῖτο ἡ τοῦ Πολυΐδου γυνὴ) μεταπέμπεται τὴν Ἀνθίαν (ἦν δὲ ἐπὶ τῆς οἰκίας) καὶ περιῤῥήγνυσι τὴν ἐσθῆτα, καὶ αἰκίζεται τὸ σῶμα. Ὦ πονηρὰ, λέγουσα, καὶ τῶν γάμων τῶν ἐμῶν ἐπίβουλε, ματαίως ἔδοξας Πολυΐδῳ καλὴ, οὐ γάρ σε ὀνήσει τὸ κάλλος τοῦτο· ἴσως μὲν γὰρ πείθειν λῃστὰς ἐδύνασο, καὶ συγκαθεύδειν νεανίσκοις μεθύουσι

πολ-

qualche vera predizione d'Abrocome; poichè se lui ancora sarò per vedere, e per ricuperare il mio uomo, io ferma e queta sì mi starò. Ma se poi all'incontro egli è morto, partire ancor me è bene da questa miserabil vita. Ciò detto, colle lagrime agli occhi, esce del Tempio; e allora i fanciulli avanti al Tempio scherzando insieme sclamarono, Anzia ricupererà Abrocome prestamente, lo sposo suo. A questi gridi divenne più tranquilla, e fa di nuovo orazione agl' Iddei, e nello stesso tempo partirono per Alessandria.

Intese la moglie di Poliido, che egli conduce la giovine amata, e paventando di non essere dalla forestiera scavallata, a Poliido non dice nulla, ma contra di lei macchinò di pigliarne la sua vendetta: la quale le pareva che uccellasse alle nozze. Ora Poliido confessò al Governatore d'Egitto quel, che s'era fatto, e nel campo amministrava il resto del suo comando. Lui assente, Renea, che così chiamavasi la donna di Poliido, manda a chiamare Anzia, la quale era in casa, e squarcia il vestito, e si macola la persona: o sciaurata, dicendo, e del marittaggio mio insidiatrice! In vano paruta sei a Poliido bella: che non ti sarà prò cotesta tua bellezza.

Poi-

πολλοῖς, τὴν δὲ Ῥηναίας εὐνὴν ὔποτε ὑβρίσεις χαίρουσα.

Ταῦτα εἰποῦσα ἀπέκειρε τὴν κόμην αὐτῆς, καὶ δεσμον περιτίθησι, καὶ παραδοῦσα οἰκέτῃ τινὶ πιστῷ, Κλυτῷ τοὔνομα, κελεύει ἐμβιβάσαντα εἰς ναῦν ἀναγαγόντα ἀποδίδοσθαι εἰς Ἰταλίαν πορνοβοσκῷ τὴν Ἀνθίαν· οὕτω γὰρ, ἔφη, δυνήσῃ ἡ καλὴ τῆς ἀκρασίας κόρον λαβεῖν. Ἤγετο δὲ ἡ Ἀνθία ὑπὸ τοῦ Κλυτοῦ κλαίουσα καὶ ὠδυρομένη· ὦ κάλλος ἐπίβουλον, λέγουσα, ὦ δυστυχὴς εὐμορφία, τί μοι παραμένετε ἐνοχλοῦντα; τί δὲ αἴτια πολλῶν κακῶν μοι γίνεσθε; οὐκ ἤρκουν οἱ τάφοι, οἱ φόνοι, τὰ δεσμὰ, τὰ λῃστήρια; ἀλλ' ἤδη καὶ ἐπὶ οἰκήματος στήσομαι; καὶ τὴν μέχρι νῦν Ἀβροκόμῃ τηρουμένην σωφροσύνην πορνοβοσκὸς ἀναγκάσει με λύειν; Ἀλλ' ὦ δέσποτα, προσπεσοῦσα ἔλεγε τοῖς γόνασι τοῦ Κλυτοῦ, μή με ἐπὶ ἐκείνην τὴν τιμωρίαν ἅμα προαγάγῃς, ἀλλ' ἀπόκτεινόν με αὐτὸς, οὐκ οἴσω πορνοβοσκὸν δεσπότην, σωφρονεῖν πίστευσον εἰθίσμεθα.

Ταῦτα ἐδεῖτο· ἠλέει δὲ αὐτὴν ὁ Κλυτός. Καὶ ἡ μὲν ἀπήγετο εἰς Ἰταλίαν. Ἡ δὲ Ῥη-

ναία

Poiche per avventura tu potesti allettare con lusinghe gli assassini, e dormire con molti giovani briachi; ma il letto di Renea tu non oltraggierai mai, che tu ne goda.

Detto questo, tosò la chioma di lei, e legame le mette intorno; e consegnandola a un fido servo per nome Clito, gli comanda, che imbarcandola sur una nave, la conduca in Italia a vendere a un ruffiano; Anzia: Poichè così, disse, potrai, o bella, cavarti la libidine, e saziare l'incontinenza. Era condotta via Anzia da Clito, piangendo ella, e lamentandosi: o bellezza traditora! o infelici sembianze! perchè mi durate per travagliarmi? perchè divenute mi siete di molti mali cagione? non bastavano le sepolture, gl' omicidii, le catene degli assassini, gli alberghi? Ma omai sarò posta in bordello; e quella fino ad ora ad Abrocome conservata fedeltà conjugale il Lenone mi forzerà a disciorre. Deh Padrone, gittatasi, disse, alle ginocchia di Clito, a quel castigo non mi condurre! Ma tu stesso miuccidi: non comporterò un Ruffiano per padrone. Siamo avvezze, credimi, a stare oneste.

Di queste cose supplicava, e Clito compativala. Ella fu portata in Italia; e Renea a

Polii-

ναία ἐλθόντι τῷ Πολυΐδῳ λέγει, ὅτι ἀπέδρα ἡ Ἀνδία· κἀκεῖνος ὀκ ἦδη πεπραγμένων ὕπεσευεν αὐτῇ. Ἡ δὲ Ἀνδία κατήχθη μὲν εἰς Τάραντα πόλιν τῆς Ἰταλίας· ἐνταῦθα δὲ ὁ Κλυτὸς δεδοικὼς τὰς τ' Ρηναίας ἐντολὰς ἀποδίδοται αὐτὴν πορνοβοσκῷ. Ὁ δὲ ἰδὼν κάλλος, οἷον ὔπω πρότερον ἐτεθέατο, μέγα κέρδος ἔξειν τὴν παῖδα ἐνόμιζε· ἐ ἡμέρας μὲν τρισὶν αὐτὴν ἐλάμβανεν ὀκ ἐ πλῆ κεκμηκυῖαν, ἐ ὀκ ἦδη ὑπὸ τ' Ρηναίας βασάνων. Ὁ δὲ Κλυτὸς ἦκεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν, καὶ τὰ πραχθέντα ἐμήνυτε τῇ Ρηναίᾳ.

Ὁ δὲ Ἱππόδοος διανύσας τὸν πλῆν κατήχθη μὲν εἰς Σικελίαν, ὀκ εἰς Συρακόσας δὲ, ἀλλ' εἰς Ταυρομένειον, καὶ ἐζήτει καιρὸν, δι' ἐ τὰ ὕπτήδεια ἔξει. Τῷ δὲ Ἀβροκόμῃ ὀν Συρακόσας ἕως χρόνος πολὺς ἐγένετο ἀθυμία ἐμπίπτει καὶ ἀπορία δεινὴ, ὅτι μηδὲ Ἀνδίαν εὑρίσκοι, μηδὲ εἰς τὴν πατρίδα ἀνασώζοιτο. Διέγνω ὖν ἀποπλεύσας ὀκ Σικελίας εἰς Ἰταλίαν ἀνελθεῖν, κἀκεῖθεν, εἰ μηδὲν εὑρίσκοι τῶν ζητεμένων, εἰς Ἔφεσον, πλεύσαντα πλῆν δυσχῆ.

Ἤδη δὲ καὶ οἱ γονεῖς αὐτῆς καὶ οἱ Ἐφέσιοι πάντες ὀν πολλῷ πένθει ἦσαν, ὅτε ἀγγέλε παρ' αὐτῆς ἀφιγμένε, ὅτε γραμμάτων· ἔπεμπον δὲ παντα χῆ σὺν ἀναζητήσοντας· ὑπὸ

ἀθυ-

Poliido tornato dice; Anzia e scappata. Ed egli dagli antefatti le prestò fede. Anzia approdò a Taranto città d'Italia. Ivi Clito temendo i comandamenti di Renea la vendè al Lenone. Quello, mirando bellezza, non mai più per lo innanzi da lui veduta, estimò, che la giovane gran guadagno gli fosse per arrecare; e in tre giorni la curò, e riebbe, affaticata dalla navigazione, e da' tormenti della Renea. Clito se ne venne ad Alessandria, e contò l'ordine eseguito a Renea.

Ippotoo, terminata la navigazione, approdò in Sicilia, non già a Siracusa, ma a Taormina, e cercava occasione per avere da sostentarsi. Abrocome in Siracusa dimorato lunga pezza cade in costernazione, e confusione profonda, perciocchè Anzia non trova, nè ha modo di ripatriare. Pensò adunque navigando alla volta di Sicilia, passare in Italia, e quindi se niente non trovi di ciò, che cerca, navigare a Efeso, di una navigazione infelice.

Omai i loro genitori, e gli Efesii tutti in molto lutto erano, nè da loro venendo nè messaggio, nè lettere, mandati aveano per tutte le bande chi gli cercasse. Ora dalla vecchiezza, e da cordiale dolore non valendo

ἀθυμίας δὲ καὶ γήρως ȣ̓ δυνηθέντες ἀντιχεῖν οἱ γονεῖς ἑκατέρων ἑαυτοῦ ἐξήγαγον τȣ̃ βίȣ.

Καὶ ὁ μὲν Ἀβροκόμης ᾔει τὴν ἐπὶ Ἰταλίας ὁδόν. Ὁ δὲ Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη, οἱ σύντροφοι τȣ̃ Ἀβροκόμȣ καὶ τ̃ Ἀνθίας, τεθνηκότος αὐτοῖς ἐν Ξάνθῳ τȣ̃ δεσπότȣ, καὶ τὸν κλῆρον, ἦν δὲ πολύς, ἐκείνοις καταλιπόντος, διέγνωσαν εἰς Ἔφεσον πλεῖν, ὡς ἤδη μὲν αὐτοῖς τȣ̃ δεσποτȣ̃ σεσωσμένων, ἱκανῶς τ̃ κτ̃ τὴν ἀποδημίαν συμφορᾶς πεπειραμένοι· ἐνθέμενοι δὲ πάντα τὰ αὐτȣ̃ νηΐ, ἀνήγοντο εἰς Ἔφεσον· καὶ ἡμέραις τε ȣ̓ πολλαῖς ἀνύσαντες τὸν πλȣ̃ν ἧκον, εἰς Ῥόδον. Κἀκεῖ μαθόντες, ὅτι ȣ̓δέπω μὲν Ἀβροκόμης καὶ Ἀνθία σώζοιντο, τεθνήκασι δὲ αὐτȣ̃ οἱ πατέρες, διέγνωσαν εἰς Ἔφεσον μὴ κατελθεῖν. Χρόνῳ δέ τινι ἐκεῖ γενόμενοι, μέχρις ȣ̃ τι περὶ τȣ̃ δεσποτȣ̃ πύθωνται.

Ὁ δὲ πορνοβοσκὸς ὁ τὴν Ἀνθίαν ὠνησάμενος χρόνȣ διελθόντος ἠνάγκασεν αὐτὴν οἰκήματος προεςᾶναι. Καὶ δὴ κοσμήσας καλῇ μὲν ἐσθῆτι πολλῷ δὲ χρυσῷ ἦγεν, ὡς προςησομένην ςέγης. Ἡ δὲ μεγάλα ἀνακωκύσασα, φεῦ μοι τȣ̃ κακȣ̃, εἶπεν, ȣ̓χ ἱκαναὶ αἱ πρότερον συμφοραὶ, τὰ δεσμὰ, τὰ λῃςήρια, ἀλλ' ἔτι καὶ πορνεύειν ἀναγκάζομαι; ὦ κάλλος δικαίως ὑβρισμένον, τὶ γὰρ ἡμῖν ἀκαίρως παραμένεις; Ἀλλὰ τὶ ταῦτα θρηνῶ:

do a resistere i genitori dell' uno, e dell' altra, se stessi cacciaron di vita.

Abrocome tenne la via d'Italia. Leucone, e Roda, compagni insieme allevati d'Abrocome, e d'Anzia, morto loro nella città di Xanto il padrone, e l'eredità, ch' era copiosa, a loro lasciata, pensarono di navigare a Efeso, e come già fosser loro i padroni salvi. Nel loro pelegrinaggio avendo sufficientemente la disgrazia provata, caricando di tutte le loro robe la nave, sciolsero verso Efeso. Dopo non molte giornate, seguitando la navigazione, vennero a Rodi; e inteso avendo, che Abrocome e Anzia non si sieno salvati, e che son morti i lor padri, pensarono di non tornare a Efeso, dimorando in Rodi alcun tempo, fino a che udissero qualche cosa dei padroni.

Il Ruffiano, che comperato avea Anzia, passato un certo tempo, la costrinse di stare al casotto del bordello; e assettatala con un bello abito, e molto oro, la condusse come al postribolo. Ed ella forte urlando; Ahi lassa! disse. O miserie! Poichè non fur bastanti le passate disgrazie, le catene, gli alberghi de' ladroni, che anche a puttaneggiar son costretta. O bellezza a ragione oltraggiata! poi-

che

νῶ; καὶ ἐχ εὑρίσκω τινὰ μηχανὴν, δι' ἧς φυλάξω τὴν μέχρι νῦν σωφροσύνην τετιμημένην; Ταῦτα λέγουσα ἤγετο ὅπ τὸ οἴκημα ἕ πορνοβοσκῆ, τὰ μὲν δεομένη θαρρεῖν, τὰ δὲ ἀπειλοῦντος. Ὡς δὲ ἦλθε, καὶ προέςη, πλῆθος ἐπέῤῥει τῆς τεθαυμακότων τὸ κάλλος· οἱ δὲ πολλοὶ ἦσαν ἕτοιμοι ἀργύριον κατατίθεσθς τ ὄπθυμίας. Ἡ δ' ἐν ἀμηχάνῳ ὀφομένη κακῷ, εὑρίσκει τέχνην ἀποφυγῆς· πίπτει μὲν ἧ εἰς γῆν, καὶ παρεῖται τὸ σῶμα, καὶ ἐμιμεῖτο. ἐδο νοσοῦντας τὴν ὑπ θεῶν καλημένην νόσον. Ἦν δὲ τῆς παρόντων ἔλεος ἅμα, καὶ φόβος, καὶ ἕ μὲν ὄπθυμεῖν συνεσίας ἀπείχοντο, ἐθεράπευον δὲ τὴν Ἀνθίαν. Ὁ δὲ πορνοβοσκὸς συνεὶς, οἷα κακῆς ἐγεγόνει, καὶ νομίσας ἀληθῶς νοσεῖν τὴν κόρην ἦχεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ κατέκλινέ τε, καὶ ἐθεράπευε.

Καὶ ὡς ἔδοξεν αὐτῆς γεγονέναι, ἀνεπυνθάνετο τὴν αἰτίαν τ νόσε. Ἡ δὲ Ἀνθία, καὶ πότερον, ἔφη, δέσποτα, εἰπεῖν πρὸς σὲ ἐβουλόμην τὴν συμφορὰν τὴν ἐμὴν, καὶ διηγήσαθς τὰ συμβάντα, ἀλλὰ ἀπέκρυπτον αἰδημένη· νυνὶ

chè perchè a noi inopportunamente duri? Ma perche di ciò mi lamento, e non trovo alcuno ingegno, per lo quale guardi la castità, fino a questo tempo salvata? Appresso queste parole andò al postribolo del Ruffiano, il quale parte la confortava a stare allegramente, e parte minacciavala. Ora quando fu venuta, ed esposta al lupanare, calò quantità di ammiratori di sua beltade; i molti erano presti a sborsare argento per far la loro voglia. Quella trovandosi in un disperato infortunio, ricorre a un artifizio per lo scampo. Casca in terra, abbandonata della persona, contraffacendo coloro, a' quali si dà quel benedetto male. Quegli, che vi si trovavano presenti, assaliti erano da compassione, e da timore; e da desiderare il congiugnimento s'astenevano, e porgevano rimedj ad Anzia. Il Lennone confiderato a qual disgrazia era venuto, e credendo, che veramente patisse di quel male la giovane, andò in casa, la mise sul letto, e medicavala.

Quando parve esser rinvenuta, la interrogava della causa del male. E Anzia; Io voleva prima, disse, palesarti la mia sventura, e narrarti questi miei accidenti, ma mi stava cheta per la vergogna; ma adesso non vi ha

νὶ δὲ οὐδὲν χαλεπὸν εἰπεῖν πρός σε πάντα ἤδη μεμαθηκότα τὰ κατ' ἐμέ. Παῖς ἔτι οὖσα ἐν ἑορτῇ καὶ παννυχίδι ἀποπλανηθεῖσα τῶν ἐμαυτῆς, ἧκον πρός τινα τάφον ἀνδρὸς νεωςὶ τεθνηκότος· κἀνταῦθα ἐφάνη μοί τις ἀναθορῶν ἐκ τοῦ τάφου, καὶ κατέχειν ἐπειρᾶτο. Ἐγὼ δὲ ἀπέφυγον, καὶ ἐβόων· ὁ δὲ ἄνθρωπος ἦν μὲν ὀφθῆναι φοβερὸς, φωνὴν δὲ πολλὴν εἶχε χαλεπωτέραν. Καὶ τέλος ἡμέρα μὲν ἤδη ἐγένετο. Ἀφεὶς δέ με ἔπληξέ τε κατὰ τοῦ ςήθους, καὶ νόσον ταύτην ἔλεγεν ἐμβεβληκέναι. Ἐκεῖθεν ἀρξαμένη ἄλλοτε ἄλλως ὑπὸ τῆς συμφορᾶς * * * ἀλλὰ δεόμαί σου δέσποτα, μηδέν μοι χαλεπήνῃς, οὐ γὰρ ἐγὼ τούτων αἰτία· δυνήσῃ γάρ με ἀποδόσθαι, καὶ μηδὲν ἀπολέσαι τῆς δοθείσης τιμῆς.

Ἀκούσας ὁ πορνοβοσκὸς ἠνιᾶτο μὲν, συνεγίνωσκε δὲ αὐτῇ, ὡς οὐκ ἑκούσῃ ταῦτα παχούσῃ. Καὶ ἡ μὲν ἐθεραπεύετο νοσοῦσα παρὰ τῷ πορνοβοσκῷ. Ὁ δὲ Ἀβροκόμης ἀπὸ τῆς Σικελίας ὑπαναχθεὶς κατῄρει μὲν εἰς Νουκέριον τῆς Ἰταλίας. Ἀπορίᾳ δὲ τῶν ἐπιτηδείων ἀμηχανῶν ὅ,τι ποιήσει, τὰ μὲν πρῶτα περιῄει τὴν Ἀνθίαν ζητῶν, αὐτὴ γὰρ ἦν αὐτῷ τοῦ βίου παντὸς, καὶ τῆς πλάνης ἡ ὑπόθεσις. Ὡς δὲ οὐδὲν ἥυρισκεν (ἦν γὰρ ἐν Τάραντι ἡ κόρη παρὰ τῷ πορνοβοσκῷ)·

difficoltà di dirteli, che di già hai appreso il mio fare. Essendo io ancora bambina, in una festa e vigilia smarritami da' miei, pervenni a una certa spelonca d'uomo di fresco morto; e allora apparvemi uno saltante fuori della sepoltura, e si provava di tenermi: Io fuggiva, e gridava. Quell' uomo era terribile a vedere; e aveva un grande e crudo tuono di voce. Alla fine si fece giorno, e nel lasciarmi mi diede un colpo sul petto, e disse di avermi gettata addosso questa infermità. Quindi principiando ora una fiata, ora l'altra, sono posseduta dalla disgrazia, che così ha portato. Pregoti, o Padrone, che meco di ciò non t'adiri, perchè io non ci ho colpa. Perciocchè potrai vendermi, e niente perdere del dato pregio.

Udito ciò il Lenone ne fu dolente in vero, ma la compativa, e le perdonava, come che contra voglia di lei era il caso. Ella era curata come malata in casa del Lennone. Abrocome trasportato dalla Sicilia, approdò a Nocera d'Italia. Per mancanza del necessario a vivere, non sapea, come si fare. Primieramente andava attorno, cercando Anzia. poichè ella era a lui il soggetto di tutta la vita, e del suo girar quà e là. Or quando niente

σκῷ)· αὐτὸν ἀπεμίσθωσε τοῖς ἐστι λίθους ἐργαζομένοις. Καὶ ἦν αὐτῷ τὸ ἔργον ἐπίπονον, οὐ γὰρ συνείθιστο τὸ σῶμα, οὐδὲ αὐτὸν ὑποβάλλειν ἔργοις εὐτόνοις ἢ σκληροῖς. Διέκειτο δὲ πονήρως, καὶ πολλάκις κατοδυρόμενος τὴν αὐτοῦ τύχην, Ἰδού, φησιν, Ἀνθία, ὁ σὸς Ἀβροκόμης ἐργάτης τέχνης πονηρᾶς, καὶ τὸ σῶμα ὑποτέθεικα δουλείᾳ. Καὶ εἰ μὲν εἶχον τινα ἐλπίδα εὑρήσειν τε, καὶ τοῦ λοιποῦ συγκαταβιώσασθαι, τοῦτο πάντων ἄμεινόν με παραμυθεῖτο. Νυνὶ δὲ ἴσως κἀγὼ δυστυχὴς εἰς κενὰ καὶ ἀνόνητα πονῶ, καὶ σύ που τέθνηκας πόθῳ τῷ πρὸς Ἀβροκόμην· πέπεισμαι γὰρ φιλτάτη, ὡς εἰκ ἄν ποτε ἀποθανοῦσα ἐκλάθοιό μου.

Καὶ ὁ μὲν ταῦτα ὠδύρετο, καὶ ἐστι πόνους ἔφερεν ἀλγεινῶς· τῇ δὲ Ἀνθίᾳ ὄναρ ἐπέστη ἐν Τάραντι. Κοιμωμένη ἐδόκει δὲ αὐτὴν εἶναι μετὰ Ἀβροκόμου καλὴν οὖσαν μετ' ἐκείνου καλοῦ, καὶ τὸν πρῶτον εἶναι τοῦ ἔρωτος αὐτοῖς χρόνον. Φανῆναι δέ τινα ἄλλην γυναῖκα καλὴν, καὶ ἀφέλκειν αὐτῆς τὸν Ἀβροκόμην· καὶ τέλος ἀναβοῶντος, καὶ καλοῦντος ὀνομαστὶ, ἐξαναστῆναί τε, καὶ παύσασθαι τὸ ὄναρ. Ταυτα ὡς ἔδοξεν ἰδεῖν,

εὐ-

trovava (poichè era in Taranto la giovine appreſſo il Lenone) s'acconciò con alcuni ſcarpellini, e ſegatori di marmi, e riuſcivagli di fatica il lavoro; perciocchè non vi aveva uſata la perſona, nè avvezzo era di ſottometterſi a lavori gagliardi, o duri. Stava indispoſto, e ſovente dolendoſi altamente di ſua diſavventura. Ecco, dice, Anzia, il tuo Abrocome, lavorante d'arte ſciagurata, e il corpo ſottopoſi a ſchiavitù; e ſe io aveſſi alcuna ſpeme di trovarti, e in avvenire vivere inſieme tutti i noſtri giorni, queſta ſarebbe la miglior conſolazione del mondo. Ma ora forſe io sfortunato in vano e ſenza pro mi affatico; e tu forſe ſei morta per desìo dello amato Abrocome; poichè ſon perſuaſo, cariſſima mia, che nè anche morendo ti ſarai di me dimenticata.

Egli così ſi dolea, e le fatiche portava doloroſamente. Anzia ſi preſentò un ſogno in Taranto, nel tempo del ſuo dormire. Parevale d'eſſere con Abrocome, bella lei con lui bello; e che loro foſſe quello il primo tempo dello amore, e che compariſſe una certa altra donna, che da lei ſtrappaſſe Abrocome: e finalmente gridando egli, e chiamando per nome, ella ſi riſentiſſe, e ceſſaſſe il

ſogno.

εὐθὺς μὲν ἀνέθορέν τε καὶ ἀνεθρήνησε, καὶ ἀληθῆ τὰ ὀφθέντα ἐνόμιζεν. Οἴμοι τῆς κακῆς, λέγουσα. Ἐγὼ μὲν καὶ πόνους ὑπομένω πάντας, καὶ ποικίλων πειρῶμαι δυςυχὴς συμφορῶν, καὶ τέχνας σωφροσύνης εὑρίσκω, Ἀβροκόμη. Σοὶ δὲ ἴσως ἄλλη δέδοκται καλή. Ταῦτα γάρ μοι σημαίνει τὰ ὀνείρατα. Τὶ οὖν ἔτι ζῶ; τὶ ἐμαυτὴν λυπῶ; κάλλιον οὖν ἀπολεῖσθαι, καὶ ἀπαλλαγῆναι τοῦ πονηροῦ τούτου βίου, ἀπαλλαγῆναι δὲ τῆς ἀπρεποῦς ταύτης καὶ ἐπισφαλοῦς δουλείας. Ἀβροκόμης μὲν γὰρ εἰ σοῦ ὅρκους παραβέβηκε, μηδὲν οἱ θεοὶ τιμωρήσαιντο τοῦτον, ἴσως ἀνάγκῃ τι εἴργασται· ἐμοὶ δὲ ἀποθανεῖν καλῶς ἔχει σωφρονούσῃ. Ταῦτα ἔλεγε θρηνοῦσα, καὶ μηχανὴν ἐζήτει τελευτῆς.

Ὁ δὲ Ἱππόθοος ὁ Περίνθιος ἐν τῷ Ταυρομενείῳ τὰ μὲν πρῶτα διῆγε πονήρως ἀπορίᾳ τῆς ἐπιτηδείων. Χρόνου δὲ προϊόντος ἠράσθη πρεσβύτις αὐτοῦ, καὶ ἔγημέ τε ὑπ' ἀνάγκης τῆς κατὰ τὴν ἀπορίαν τὴν πρεσβύτην, καὶ ὀλίγῳ συγγενόμενος χρόνῳ, ἀποθανούσης αὐτῆς, πλοῦτόν τε διαδέχεται πολὺν καὶ εὐδαιμονίαν. Πολλὴ μὲν οἰκετῶν παραπομπὴ, πολλὴ δὲ τῶν ἐσθήτων ὕπαρξις, καὶ σκευῶν πολυτέλεια. Διέγνω δὲ πλεῦσαι μὲν εἰς Ἰταλίαν, ὠνήσασθαι δὲ

οἰ-

ſogno. Come le parve di veder queſto, ſubito balzò ſu, e ricominciò il lamento, e vera la viſione credette: Oimè le mie ſciagure, dicendo; io tutti i travagli ſoſtengo, e varie provo sfortunata calamitadi; e artifizi di caſtità oltre la portata delle femmine ritrovo per Abrocome; e a te forſe un' altra par bella, poichè ciò mi ſignificano i ſogni. Or perchè ancor vivo? perchè mi addoloro? è meglio adunque perire, e liberarſi da queſta diſavventuroſa vita, liberarſi da queſta diſconvenevole, e periglioſa cattività. Perciocchè Abrocome, ſe i giuramenti non ha attenuti, gl' Iddei punto non lo gaſtighino. Peravventura ha fatto alcuna coſa a forza; ma a me ſta bene il morir caſta. Queſte coſe diceva ella piangendo; e la maniera della ſua fine cercava.

Ippotoo Perintio in Taormina la faceva male, per iſcarſezza delle coſe neceſſarie. Nel proceſſo del tempo una vecchia s'innamorò di lui, e preſe dalla neceſſità forzato la vecchia: e dimorato con lei poco tempo, morta ella, reda una gran ricchezza, e epulenza. Gran proceſſione di ſervi, una gran guardaroba di veſtimenti, e ſontuoſità d'arneſi. Penſò di navigare in Italia, e comprare, ſchiavi avviſtati, e ſchiave, e altro ſervizio

d'uten-

οἰκέτας ὠραίους καὶ θεραπαίνας, καὶ ἄλλην σκευῶν περιβολὴν, ὅσοι γένοιτ' ἂν ἀνδρὶ εὐδαίμονι. Ἐμέμνητο δὲ ἀεὶ τοῦ Ἀβροκόμου, καὶ τοῦτον ἀνευρεῖν ἤυχετο, περὶ πολλοῦ ποιούμενος κοινωνῆσαι τε αὐτῷ τοῦ βίου παντὸς καὶ τῶν κτημάτων. Καὶ ὁ μὲν ἐπαναχθεὶς κατῆρεν εἰς Ἰταλίαν. Εἵπετο δὲ αὐτῷ μειράκιον τῶν εἰς Σικελίαν εὖ γεγονότων, Κλεισθένης τοὔνομα, καὶ πάντων μετεῖχε τῶν Ἱπποθόου κτημάτων καλὸς ὤν.

Ὁ δὲ πορνοβοσκὸς, ἤδη τῆς Ἀνθίας ὑγιαίνειν δοκούσης, ἐνενόει, ὅπως αὐτὴν ἀποδώσεται· καὶ δὴ προῆγεν αὐτὴν εἰς τὴν ἀγορὰν, καὶ τοῖς ὠνησομένοις ἐπεδείκνυεν. Ἐν τούτῳ δὲ ὁ Ἱππόθοος περιήει τὴν πόλιν τὴν Τάραντα, εἴτι καλὸν ὠνήσασθαι ζητῶν· καὶ ὁρᾷ τὴν Ἀνθίαν, καὶ γνωρίζει, καὶ ἐπὶ τῷ συμβάντι καταπλήσσεται, καὶ πολλὰ πρὸς ἑαυτὸν ἐλογίζετο· οὐχ αὐτὴ ἡ κόρη, ἣν ἐγώποτε ἐν Αἰγύπτῳ τιμωρῶν τῷ Ἀγχιάλου φόνῳ εἰς τάφρον κατώρυξα, κύνας αὐτῇ συγκαθεῖρξα; τὶς οὖν ἡ μεταβολή; πῶς δὲ σώζεται; τίς ἡ ἐκ τῆς τάφρου φυγή; τίς ἡ παράλογος σωτηρία; Εἰπὼν ταῦτα προσῆλθεν ὡς ὠνήσασθαι θέλων· καὶ παραστὰς αὐτῇ· ὦ κόρη, ἔφησεν, Αἴγυπτον οὐκ οἶδας, οὐδὲ λῃσταῖς ἐν Αἰγύπτῳ περιπέπτωκας; οὐδὲ ἄλλο τι ἐν ἐκείνῃ

τῇ

d'utenſili per la caſa, quali e quanti ci vogliono per un ricco uomo; ma ſempre ſi rammentava d'Abrocome, e adorava di rinvenirlo: ſtimando molto di farlo partecipe e compagno di tutta la ſua roba, ed averi. Ora egli navigando, finalmente giunſe in Italia. Al ſuo ſeguito era un giovine, dei ben nati di Sicilia, per nome Cliſtene, ed era a parte di tutti i beni d'Ippotoo, eſſendo bello.

Il Lenone, Anzia omai parendo aver riavuta la ſanità, penſava come venderla, e la miſe fuora in mercato, e moſtravala ai compratori. In queſto, Ippotoo viſitava la Città di Taranto, cercando ſe vi foſſe nulla di buono da comperare. Vede Anzia, e la riconoſce, e ſi ſtupiſce dell' avvenimento, e molte coſe ragionava fra ſe medeſimo. Non è queſta quella giovane, che io una volta nell' Egitto, in vendetta dell' omicidio d'Anchialo, feci mettere nella foſſa, e cani coneſſo lei rinchiuſi? Ora, che mutazione è queſta? In che maniera s'è ella ſalvata? Come è ſcappata dalla foſſa? Quale è queſta inaſpettata ſalvezza? Detto queſto, andò come per comprarla; e accoſtandoſele: O giovane, diſſe, non ſei ſtata in Egitto? Non deſti nelle mani

de

τῇ γῇ πέπονθας δεινόν; εἰπὲ θαρσοῦσα γνωρίζω γάρ σε ἐν ἐκείνῳ τῷ χωρίῳ.

Αἴγυπτον ἀκούσασα, καὶ ἀναμνηθεῖσα Ἀγγιάλου, καὶ τῆς λῃστρίας, καὶ τ' τάφρου, ἀνώμωξέ τε, καὶ ἀνωδύρετο. Ἀποβλέψασα δὲ εἰς τὸν Ἵππόδοον ἐγνώρισέ τε αὐτὸν ἀδαμῶς. Πέπονθα, φησὶν, ἐν Αἰγύπτῳ πολλὰ, ὦ ξένε, καὶ δεινά· ὅσις ἄν ποτε ὢν τυγχάνεις, καὶ λῃσῶν περιπέπτωκα. Ἀλλὰ σὺ πῶς, εἶπε, γνωρίζεις τὰ ἐμὰ διηγήματα, πόθεν δὲ εἰδέναι λέγεις ἐμὲ τὴν δυσυχῆ; διαβόητα μὲν γὰρ καὶ ἔνδοξα πέπονθα μὲν, ἀλλά σε ἐ γινώσκω τὸ σύνολον.

Ἀκούσας ὁ Ἵππόδοος, καὶ μᾶλλον ἐξ ὧν ἔλεγεν ἀναγνωρίσας αὐτὴν, τότε μὲν ἡσυχίαν ἦγαγεν. Ὠνησάμενος δὲ αὐτὴν παρὰ τῶν πορνοβοσκῶν ἄγει πρὸς ἑαυτὸν, ᾧ δαρεῖν παρεκελεύετο, καὶ ὅσις ἦν λέγει, καὶ τῆς ἐν Αἰγύπτῳ ῥωμένων ἀναμιμνήσκει, καὶ τὸν ἑαυτῶν πλοῦτον διηγεῖται, καὶ τὴν φυγήν. Ἣ δὲ ἠτεῖτο συγγνώμην ἔχειν, καὶ αὐτῷ ἀπεξηγεῖτο, ὅτι Ἀγχίαλον ἀπέκτεινε μὴ σωφρονοῦντα, καὶ τὴν τάφρον, καὶ τὸν Ἀμφίνομον, καὶ τὴν τῆς κυνῶν πραότητα, καὶ τὴν σωτηρίαν διηγεῖται;

Κα-

de' ladroni in Egitto? nè altra cosa calamitosa patisti in quella terra? Dì francamente, perchè io ti riconosco, per averti veduta in quel luogo.

Sentendo ella Egitto, e ricordandosi di Anchialo, e dell' albergo de' ladroni, e della fossa, cominciò a urlare, e a piangere; e riguardando ella Ippotoo, non lo ravvisò altrimenti. Ho patito, disse, in Egitto, molte cose, o forestiere, chiunque tu ti sii, diedi ne' ladroni. Ma tu come sai i miei casi? per qual maniera affermi di conoscere me sventurata? perciocchè ho patito cose celebri e famose. Ma te punto io non conosco.

Udendo Ippotoo, e maggiormente da quello, che ella diceva, riconoscendola, per allora stette quieto; e compratala dal Lenone, la conduce a casa, e confortatala a star di buon animo, e a dire, chi ell' è, e rammenta le cose seguite in Egitto, e la sua propria ricchezza racconta, e la fuga. Quella gli domandò perdono; e narravagli, come uccise Anchialo, che strabboccava in lascivia; e la fossa, e Anfinomo, e la domestichezza de' cani, e lo scampo suo gli racconta.

Ebbe

Κατῴκτειρεν αὐτὴν ὁ Ἱππόθοος, καὶ ἥτις μὲν ἦν ἐπέπυςο οὐδέπω· ἐκ δὲ τῆς καθημερινῆς σὺν τῇ κόρῃ διαίτης εἰς, ἐπιθυμίαν Ἀνθίας καὶ Ἱππόθοος ἔρχεται, καὶ συνελθεῖν ἐβούλετο, καὶ πολλὰ ὑπισχνεῖται αὐτῇ. Ἡ δὲ τὰ μὲν πρῶτα ἀντέλεγεν αὐτῷ, ἀνάξια εἶναι λέγουσα εὐνῆς δεσποτικῆς. Τέλεον δὲ ὡς ἐνέκειτο Ἱππόθοος, οὐκέτ' ἔχουσα ὅ,τι ποιήσει, κάλλιον εἶναι νομίζουσα εἰπεῖν πάντα αὐτῷ τὰ ἀπόῤῥητα, ἢ παραβῆναι τὰς πρὸς Ἀβροκόμην συνθήκας, λέγει τὸν Ἀβροκόμην, τὴν Ἔφεσον, τὸν ἔρωτα, ἐπὶ ὅρκους, τὰς συμφορὰς, τὰ λῃςήρια, καὶ συνεχὲς Ἀβροκόμην ἀνωδύρετο. Ὁ δὲ Ἱππόθοος ἀκούσας ὅτι τε Ἀνθία εἴη, καὶ ὅτι γυνὴ τοῦ πάντων αὐτοῦ φιλτάτου, ἀσπάζεται αὐτὴν, καὶ εὐθυμεῖν παρεκάλει, καὶ τὴν αὐτῷ πρὸς Ἀβροκόμην φιλίαν διηγεῖται. Καὶ τὴν μὲν εἶχεν ἐπὶ τῆς οἰκίας πᾶσαν προσάγων ἐπιμέλειαν Ἀβροκόμην αἰδούμενος· αὐτὸς δὲ πάντα ἀνηρεύνα, εἴπου τὸν Ἀβροκόμην ἀνεύροι.

Ὁ δὲ Ἀβροκόμης, τὰ μὲν πρῶτα ἐπιπόνως ἐν τῷ Νουκερίῳ εἰργάζετο· τελευταῖον δὲ οὐκέτι φέρων τοὺς πόνους, διέγνω νεὼς ἐπιβὰς εἰς Ἔφεσον ἀνάγεσθαι. Καὶ ὁ μὲν νύκτωρ κατελθὼν ἐπὶ θάλασσαν, ἐπιφθάνει πλοίῳ ἀναγομένῳ, καὶ ἐπιβὰς ἔπλει τὴν ἐπὶ Σικελίαν πάλιν, ὡς ἐκεῖθεν

ἐπὶ

Ebbe di lei pietà Ippotoo, e ancora non le domandò chi ella era. Ma dalla quotidiana converſazione, e convitto colla giovine, viene anco Ippotoo in deſiderio d'Anzia, e voleva unirſi con eſſo lei, e molte promeſſe faceale. Ella a principio gli contradiceva, dicendo d'eſſere indegna del letto ſignorile: alla fine quando Ippotoo inſiſteva, non ſapendo che coſa farſi, penſando eſſer migliore il paleſargli gli arcani, che traſgredire le convenzioni fatte con Abrocome, racconta d'Abrocome Efeſio l'innamoramento, i giuramenti, le diſgrazie, i ladroni; e Abrocome piangendo ricordava continuo. Ippotoo ſentendo che era Anzia, e che era moglie del più caro amico, che aveſſe, l'abbraccia, e la conforta a farſi cuore, e la ſua amiſtà in verſo Abrocome le racconta: ed egli la teneva in caſa, uſandole ogni cura e diligenza, per riverenza d'Abrocome. Ma egli tutto ricercava per trovare a ſorte Abrocome.

Ma Abrocome in prima duramente in Nicera lavorava. In ultimo, non più ſopportando le fatiche, penſò prendendo una nave di viaggiare verſo Efeſo: e la notte diſceſo al mare, previene una nave, che appunto ſi partiva, e montando ſuſo, navigava di nuovo

alla

ὅτι Κρήτην τε, καὶ Κύπρον, καὶ Ῥόδον ἀφιξόμενος, κἀκεῖθεν εἰς Ἔφεσον ὁρμησόμενος. Ἤλπιζε δὲ ἐν τῷ μακρῷ πλῷ καὶ τῇ Ἀνθίᾳ τι συνέσεσθαι. Καὶ ὁ μὲν ὀλίγα ἔχων τὰ ὁπλίδια ἀναγόμενος, καὶ διανύσας τὸν πλοῦν, τὰ μὲν πρῶτα ὅτι τὴν Σικελίαν ἔρχεται, καὶ εὑρίσκει τὸν πρότερον ξένον τὸν Ἀγχιαλέα τεθνηκότα. Ἐπενέγκας δὲ αὐτῷ χοὰς, καὶ πολλὰ καταδακρύσας, ἀναχθεὶς πάλιν, καὶ Κρήτην παρελθὼν, ἐν Κύπρῳ ὁρμούμενος ἡμέρας διατρίψας ὀλίγας, καὶ εὐξάμενος τῇ πατρίῳ Κυπρίων θεῷ ἀνήγετο, καὶ ἦκεν εἰς Ῥόδον. Ἐνταῦθα πλησίον ἁλιμένος εἰσωκίσατο.

Καὶ ἤδη τε ἐγγὺς ἐγίνετο Ἐφέσου, καὶ πάντων αὐτὸν ἔννοια τῶν δεινῶν εἰσήρχετο, τῆς πατρίδος, τῶν πατέρων, τῆς Ἀνθίας, τῶν οἰκετῶν· καὶ ἀναζενάξας, Φεῦ, ἔφη, τῆς κακῆς. Εἰς Ἔφεσον ἔξομαι μόνος, καὶ πατράσιν ὀφθήσομαι τοῖς ἐμαυτοῦ χωρὶς Ἀνθίας, καὶ πλεύσομαι πλοῦν ὁ δυσυχὴς ξενον, καὶ διηγήσομαι διηγήματα ἴσως ἄπιστα, κοινωνὸν ὧν πέπονθα σὺκ ἔχων· ἀλλὰ καρτέρησον, Ἀβροκόμη, καὶ ὁρμούμενος ἐν Ἐφέσῳ τοσοῦτον δυσίωστον χρόνον, τάφον ἔγειρον τῇ Ἀνθίᾳ, καὶ θρήνησον αὐτὴν, καὶ χοὰς ἐπένεγκαι, καὶ σαυτὸν ἤδη παρ' αὐτὴν ἄγε. Ταῦτα ἔλεγε, καὶ ὥρμει τὴν πόλιν ἀλύων,

ἀπο-

alla Sicilia, come di quindi foſſe per venire a Creta, e Cipro, e Rodi, e poſcia per eſſere in Efeſo. Sperava nella lunga navigazione udire qualche coſa d'Anzia; e poco del biſognevole avendo, partitoſi, e facendo ſua navigazione, prima viene in Sicilia, e trova l'oſpite Egialeo morto: recandogli le funerali ſacre libagioni, e verſando molte lagrime, imbarcato di nuovo, e Creta oltre paſſando, venuto in Cipro, e trattenutovi pochi giorni, e fatta orazione alla Dea paeſana de' Cipriani, tirò innanzi, e pervenne a Rodi. Quivi preſſo del porto preſe l'Albergo.

E omai era vicino a Efeſo. Allora ſovvennegli di tutte le fiere coſe e terribili, della patria, de' padri, di Anzia, e ſoſpirando: Oimè le mie miſerie! diſſe. A Efeſo tornerò ſolo, e da' genitori miei ſarò veduto ſenz' Anzia. E avrò navigato, infelice ch' io ſono, una navigazione vana. E conterò racconti per avventura incredibili, compagno alcuno, e partecipe di quello, ch' io ſofferſi, non avendo. Ma mantienti, o Abrocome, e venuto in Efeſo tanto tempo ſopravvivi, che tu erregga un ſepolcro a Anzia, e pianghila, e libagioni ſopra le verſi; e te omai appreſſo a quella conduci. Queſte coſe diceva, e dolente

giva

ἀπορίᾳ μὲν τῇ κῇ τὴν Ἀνθίαν, ἀπορίᾳ δὲ τῆς ὀπτηδείων.

Ὁ δὲ Λεύκων ἐν τούτῳ καὶ ἡ Ῥόδη διατρίβοντες ἐν Ῥόδῳ ἀνάθημα ἀνατεθείκεσαν ἐν τῷ τᾶ Ἡλίᾳ ἱερῷ παρὰ τὴν χρυσῆν πανοπλίαν, ἣν Ἀνθία καὶ Ἀβροκόμης ἀνατεθείκεσαν· ἀνέθησαν σήλην χαλκαῖς χρυσοῖς, γεγραμμένην ὑπὲρ Ἀβροκόμα καὶ Ἀνθίας. Ἀνεγέγραπτο δὲ καὶ τᾶς ἀναθέντων τὰ ὀνόματα, ὅτε Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη. Ταύτᾳ τᾷ σήλᾳ ὁ Ἀβροκόμης ὀπτυγχάνει. Ἐλιλύθει δὲ προσεύξαδς τῷ Θεῷ. Ἀναγνὰς ἦν καὶ γνωρίσας ἐοῦ ἀναθέντας, καὶ τὴν οἰκετᾶς ἔννοιαν, πλησίον δὲ καὶ τὴν πανοπλίαν ἰδών, μέγα ἀνωδύρετο παρακαθεσθεὶς τᾷ σήλᾳ. Ὦ πάντα, ἔλεγεν, ἐγὼ δυσυχής, ὅτι τὸ τέρμα ἥκω τᾶ βίω. Εἴ σὲ δὲ αὐτὴ ἡ σήλη τᾶς συντρόφων τᾶς ἡμετέρων ὑπὲρ ἀμφοτέρων τὸ ἀνάθημα. Τίς ἦν γένωμαι μόνος; πᾶ δὲ ἐοῦ φιλτάτας ἀνεύρω;

Ταῦτα ἐθρήνει λέγων· καὶ ἐν τούτῳ ἐφίσατο ὁ Λεύκων, καὶ ἡ Ῥόδη συνήθως εὐχόμενοι τῷ

giva attorno alla cittade, con poco disegno di trovar Anzia, con poco disegno d'aver da vivere.

Leucone in questo e Roda, dimorando in Rodi, dedicarono un regalo nel Tempio del Sole appresso alla intera Armadura d'oro, cui Anzia e Abrocome dedicata aveano. Dedicarono una Colonna scritta a lettere d'oro, sopra Abrocome e Anzia; e eranvi scritti i nomi de' dedicanti, Leucone e Roda. In questa Colonna s'avviene Abrocome, che era entrato a far preghiera allo Iddio. Leggendo adunque, e ravvisando i dedicatori, e la benevoglienza de' servi, e vicino veggendo la Panoplia, ovvero Armadura di tutto punto, fieramente si lamentava affisso presso della colonna: O io, diceva sfortunato in tutte le cose! io son giunto alla fine della vita, e alla commemorazione delle mie proprie calamità. Ecco, questa armadura insieme con Anzia consacrai; e con quella andai navigando da Rodi. Ora io vengo senza condurla; e questa colonna de' miei fratelli di latte è una dedica per tutti due. Che cosa dunque io farò solo? Dove troverò io i più cari?

Questi lamenti egli faceva, quando in quel punto sopraggiungono Leucone e Roda, se-

τῷ Θεῷ, καὶ θεωρῆσι τὸν Ἀβροκόμην, τῇ σύλῃ παρακαθεζόμενον, καὶ εἰς τὴν πανοπλίαν ἀποβλέποντα, ἣ γνωρίζεσι μὲν ἐχὶ, θαυμάζεσι δὲ, ὅσις ὢν ἀλλοτρίοις ἀναθήμασι παραμένοι. Καὶ δὴ ὁ Λεύκων ἔφη· ὦ μειράκιον, τί βυλόμενος ἀναθήμασιν ἐδένσοι προσήκεσι παρακαθεζόμενος ὀδύρῃ, καὶ θρηνεῖς; Τί δέ σοι τούτων μέλει; τί δε τῆς ὀνταῦθα ἀναγεγραμμένων κοινωνεῖσοι; Ἀποκρίνεται πρὸς αὐτὸν Ἀβροκόμης. Ἐμὰ, φησὶν, ἐμὰ τὰ ἀναθήματα Λεύκωνος ἣ Ῥόδης, ἃς ἰδεῖν εὔχομαι μετὰ Ἀνθίαν ὁ δυσυχής.

Ἀκέσαντες οἱ περὶ τὸν Λεύκωνα εὐθὺς μὲν ἀχανεῖς ἐγένοντο. Ἀνενεγκόντες δὲ κῆ μικρὸν ἐγνωρίζον ὁκ τῦ χήματος, ὁκ τ φωνῆς, ἧς ὧν ἔλεγεν, ἧς ὧν Ἀνθίας ἐμέμνησε· καὶ πίπτεσι πρὸς τῆς ποδῶν αὐτὸ, ἣ τὰ καθ' αὑτὸν διηγῦνται, τὴν ὁδὸν τὴν εἰς Συρίαν ἀπὸ Τύρε, τὴν Μαντῦς ὀργὴν, τὴν ἔκδοσιν, τὴν πρᾶσιν, τὴν Λυκίαν, τὴν τῆς δεσποτῆς τελευτὴν, τὴν περιουσίαν, τὴν εἰς Ῥόδον ἄφιξιν. Καὶ δὴ παραλαβόντες ἄγεσιν εἰς τὴν οἰκίαν, ἔνθα αὐτοὶ κατήγοντο, καὶ τὰ κτήματα αὐτῆς παραδιδόασι, καὶ ἐπεμελῆντο, καὶ ἐθεραπεύοντο, καὶ θαῤῥεῖν παρεκάλεν. Τῷ δὲ ἦν ἐδὲν Ἀνθίας τιμιώτερον, ἀλλ' ἐκείνην ἐθρήνει παρ' ἕκαστα. Καὶ ὁ μὲν

condo il ſolito, per far orazione allo Iddio, e mirano Abrocome ſederſi appreſſo la colonna, e ragguardante l'armadura, e non lo ravviſano. Ma ſi maravigliano, chi mai ſia quello, che ſtia appreſſo le offerte altrui. Ora Leucone diſſe: O giovane, quale è il tuo penſiero, di ſederti appreſſo le offerte altrui, e dolerti, e lamentarti? E che parte hai tu con quelli, che ſon quì ſcritti? che t'importan coſtoro? Riſpondegli Abrocome. Mie ſono, diſſe, mie le offerte di Leucone e di Roda, i quali io adoro di vedere dopo Anzia, io Abrocome lo sfortunato.

Udendo ciò Leucone ſubito rimaſe ſenza favella; poi tornato in ſe a poco a poco, il riconobbe dalla figura, dalla voce, dai ſuoi detti, dal mentovare Anzia. Caggiono a' piedi di Lui, e narrano i loro avvenimenti, il viaggio in Soria da Tiro, l'ira di Manto, l'allogagione, la vendita in Licia, la morte de' padroni, la ricchezza, la venuta a Rodi; e preſolo con eſſo loro, lo portano nella caſa, ove erano alloggiati, e gli conſegnano le loro robe, e ne teneano conto, e lo ſervivano, e confortavanlo a ſtar di buon cuore. Ma a lui niente era più prezioſo d'Anzia, che ad ogni momento la piagneva. Stava egli in Ro-

μὲν ἐν Ῥόδῳ διῆγεν μετὰ τῶν συντρόφων, ὅ, τι πράξει βουλευόμενος.

Ὁ δὲ Ἱππόθοος διέγνω τὴν Ἀνθίαν ἀγαγεῖν ἀπὸ Ἰταλίας εἰς Ἔφεσον, ὡς ἀποδώσων τε τοῖς γονεῦσι, καὶ περὶ Ἀβροκόμου ἐκεῖ τι πευσόμενος. Καὶ δὴ ἐμβαλὼν πάντα τὰ αὐτοῦ εἰς ναῦν μεγάλην Ἐφεσίαν μετὰ τῆς Ἀνθίας ἀνήγετο. καὶ διανύσας μάλα ἀσμένως τὸν πλοῦν οὐ πολλαῖς ἡμέραις εἰς Ῥόδον καταίρει νυκτὸς ἔτι, κανταῦθα παράγεται παρὰ τινὶ πρεσβύτιδι, Ἀλθαίᾳ τὸ ὄνομα, πλησίον δὲ τῆς θαλάσσης, καὶ τήν τε Ἀνθίαν παράγει παρὰ τὴν ξένην. Καὶ αὐτὸς ἐκείνης μὲν τῆς νυκτὸς ἀνεπαύσατο, τῇ δὲ ἑξῆς ἤδη μὲν περὶ τὸν πλοῦν ἐγίνοντο. Ἑορτὴ δέ τις ἤγετο μεγαλοπρεπὴς δημοσίᾳ τῶν Ῥοδίων ἀγόντων τῷ Ἡλίῳ, καὶ πομπή τε, καὶ θυσία καὶ πολιτῶν ἑορταζόντων πλῆθος. Ἐνταῦθα παρῆσαν ὁ Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη, οὐ τοσοῦτον τῆς ἑορτῆς μεθέξοντες, ὅσον ἀναζητήσοντες, εἴτι περὶ Ἀνθίας πύθοιντο. Καὶ δὴ ἧκεν ὁ Ἱππόθοος εἰς τὸ ἱερὸν ἄγων τὴν Ἀνθίαν. Ἡ δὲ ἀπιδοῦσα εἰς τὰ ἀναθήματα, καὶ ἐν ἀναμνήσει τῶν προτέρων γενομένη, ὦ τὰ πάντων, ἔφησεν, ἀνθρώπων ἐφορῶν, Ἥλιε, μόνην ἐμὲ τὴν δυστυχῆ παρελθὼν, πρότερον μὲν ἐν Ῥόδῳ γενομένη εὐτυχῶς σε προσεκύνουν, καὶ θυσίας ἔθυον μετὰ Ἀβροκόμου, καὶ εὐδαίμων τότε ἐνομιζόμην· νῦν δὲ δούλη μὲν ἀντ'

ἐλευ-

di co' ſervi inſieme in allevati, conſultando che coſa debba fare.

Ippotoo penſò di condurre Anzia d'Italia a Efeſo, come per renderla ai genitori, e per udir quivi alcuna novella d'Abrocome. Mettendo per tanto tutte le ſue robe ſovra una nave groſſa Efeſina, ſe ne partì con Anzia; e tenendo aſſai proſpera navigazione, e in non molti giorni approda a Rodi di notte. E quì ancora alloggia da una donna vecchia per nome Altea, preſſo del mare: e Anzia la fa ſtare preſſo l'oſteſſa. Egli quella notte ripoſò; e il giorno ſeguente ſi rimiſero in viaggio. Celebravaſi una certa magnifica ſolennità pubblica, che facevano i Rodiani al Sole: e proceſſione, e ſagrificamento, e moltitudine di cittadini feſteggianti. Quivi erano intervenuti Leucone e Roda, non tanto per partecipare della feſta, quanto per cercare, ſe alcuna coſa ſentiſſero dire d'Anzia. E appunto venne nel Tempio Ippotoo conducente Anzia. Eſſa ſguardando nei voti, e nelle offerte, e rivenuta in memoria delle coſe paſſate. O Sole, diſſe, che le coſe tutte degli uomini ragguardi, ſola me infelice trapaſſando, la quale prima fui in Rodi, e con buona grazia t'adorai, e ſacrificai ſacrifizi con Abrocome; e allora

giu-

ἐλευθέρας, αἰχμάλωτος δὲ ἡ δυςυχὴς ἀντὶ τ̃ μακαρίας, καὶ εἰς Ε῎φεσον ἔρχομαι μόνη, καὶ φανοῦμαι τοῖς οἰκείοις Α᾽βροκόμην οὐκ ἔχουσα. Ταῦτα ἔλεγε, καὶ πολλὰ ἐπεδάκρυε· καὶ δεῖται τοῦ Ἱπποθόου ἐπιτρέψαι αὐτῇ τ̃ κόμης ἀφελεῖν τῆς αὐτῆς, καὶ ἀναθεῖναι τῷ ἡλίῳ, καὶ εὔξασθαί τι περὶ Α᾽βροκόμου. Συγχωρεῖ ὁ Ἱππόθοος· καὶ ἀποτεμοῦσα τῶν πλοκάμων ὅσα ἐδύνατο, καὶ ἐπιτηδείου καιροῦ λαβομένη. πάντων ἀπηλλαγμένων, ἀνατίθησιν ἐπιγράψασα ΥΠΕ᾽Ρ ΤΟΥ῀ Α᾽ΝΔΡΟ᾽Σ Α᾽Β. Α᾽Ν. ΤΗΝ ΚΟ᾽ΜΗΝ ΤΩ῀ ΘΕΩ῀ Α᾽ΝΕ᾽ΘΗΚΕ. Ταῦτα ποιήσασα, καὶ εὐξαμένη ἀπῄει μετὰ τοῦ Ἱπποθόου.

Ο᾽ δὲ Λεύκων καὶ ἡ Ρ᾽όδη τέως ὄντες περὶ τὸν πομπὴν, ἐφίςανται τῷ ἱερῷ καὶ βλέπουσι τὰ ἀναθήματα, καὶ γνωρίζουσι τῶν δεσποτῶν, καὶ πρῶτον ἀσπάζονται τὴν κόμην, καὶ πολλὰ κατωδύροντο οὕτως ὡς Α᾽νθίαν βλέποντες. Τελευταῖον δὲ περιῄεσαν, εἴπου κἀκείνην εὑρεῖν δυνήσονται. Η῎δη δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν Ρ᾽οδίων ἐγνώριζον τὰ ὀνόματα ἐκ τ̃ προτέρας ἀποδημίας. Κἀκείνην μὲν τὴν ἡμέραν οὐδὲν εὑρίσκοντες ἀπηλλάγησαν, καὶ τῷ Α᾽βροκόμῃ τὰ ἐν τῷ ἱερῷ ὄντα ἐμήνυσαν. Ο᾽ δὲ ἔπειθε μὲν ψυχὴν ἐπὶ τῷ

πα-

giudicata io era felice, ora ſchiava in vece di libera, ſchiava infelice in vece di beata, e in Efeſo vengo ſola, e mi laſſerò vedere ai congiunti ſenza Abrocome. Queſte coſe diceva con verſar molte lagrime. Prega Ippotoo a permetterle di recidere la ſua chioma, e conſacrarla al Sole, e fare alcuna preghiera per Abrocome. Concedelo Ippotoo; e tagliando ella delle trecce, quanto potè, e preſo il deſtro, quando eran tutti partiti, le dedica ſcrivendo ſopra: PER LO SPOSO AB. AN. (cioè Abrocome, Anzia) LA CHIOMA ALLO IDDIO DEDICO. Fatto queſto, e orato, parteſi con Ippotoo.

Leucone e Roda, che infino allora erano nella proceſſione, vengono al Tempio, e veggiono le offerte, e ravviſano i nomi de' Padroni; e prima ſalutano la chioma, e molto fecer lamento, come ſe Anzia vedeſſero. All' ultimo andarono attorno per vedere, ſe a ſorte trovare la poteſſero. E omai il popolo de' Rodiani, conobbero i nomi, dalla prima volta, che ivi furono. E quel giorno niente trovando, partirono; e ad Abrocome le coſe, che eran nel Tempio, moſtrarono. Egli patì nell' animo per l'amirabilità del fatto, ma era

pieno

παραδόξῳ τῶ πράγματος, εὔελπις δὲ ἦν ὡς Ἀνθίαν εὑρήτων.

Τῇ δὲ ἑξῆς ἦκεν ἡ Ἀνθία πάλιν εἰς τὸ ἱερὸν μετὰ τῶ Ἱπποδόκε, οὐκ ὄντος αὐτοῖς πλῶ· προσκαθίσασα δὲ τοῖς ἀναθήμασιν ἐδάκρυέ τε, καὶ ἀνέζεσεν. Ἐν τούτῳ δὲ ἐπεισίασιν ὁ Λεύκων καὶ ἡ Ῥόδη τὸν Ἀβροκόμην καταλιπόντες ἔνδον ἀθύμως, ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς διακείμενον. Ἐλθόντες δὲ ὁρῶσι τὴν Ἀνθίαν, ἣ ἦν ἔτι ἄγνωστος αὐτοῖς· συμβάλλουσι δὲ πάντα, ἔρωτα, δάκρυα, τὰ ἀναθήματα, τὰ ὀνόματα, τὸ εἶδος. Οὕτως καὶ βραχὺ ἐγνώριζον αὐτὴν, προσπεσόντες δὲ τοῖς γόνασιν ἔκειντο ἀχανεῖς.

Ἡ δὲ ἐτεθαυμάκει, τίνες τε ἦσαν, καὶ τί βέλοιντο· ἃ δ' ἄν ποτε Λεύκωνα καὶ Ῥόδην ἤλπισεν. Οἱ δὲ ἐν ἑαυτοῖς ἡμόμενοι, ὦ δέσποτα, ἔφασαν, Ἀνθία, ἡμεῖς οἰκέται σοι, Λεύκων καὶ Ῥόδη, οἱ τ' ὀποδημίας κοινωνήσαντες καὶ ἅλωσιν. Ἀλλὰ τίς ἐνταῦθα ἄγει σε τύχη; θάρσει δέσποινα, Ἀβροκόμης σώζεται, καὶ ἔστιν ἐνταῦθα ἀεί σε θρηνῶν. Ἀκούσασα ἡ Ἀνθία ἔξεπλάγη τὸν λόγον· μόγις δὲ ἀνενεγκοῦσα καὶ γνωρίσασα περιβάλλει τε αὐτὸν, καὶ ἀσπάζεται· καὶ σαφέσατα τὰ περὶ Ἀβροκόμην μανθάνει.

Συ-

pieno di buona ſperanza d'avere a ritrovare Anzia.

La mattina ſeguente venne di nuovo Anzia al Tempio con Ippotoo, non eſſendo loro il tempo per la navigazione; affiſa all' offerte, lagrimava, e ſoſpirava. In queſto entrano Leucono e Roda, che aveano laſciato in caſa Abrocome, per le medeſime coſe meſſo in coſternazione. Venuti veggono Anzia, ed era ancora incognita a loro: ma combinano ogni coſa, amore, lagrime, regali ſacri, nomi, figura. Così in breve vennero in cognizione di lei; e buttatiſi alle ginocchia, giaceano ſenza alitare.

Ella ſi maravigliava, non ſapendo chi ſi foſſero, e che voleſſero, che non mai Leucone o Roda avrebbe aſpettati lì. Quegli rinvenuti: O Padrona Anzia, diſſero noi, ſervi tuoi, Leucone e Roda, che ſiamo ſtati compagni nel viaggio, e nella caſa de' ladroni. Ma quale quà fortuna ti reca? Sta di buon animo, Padrona, Abrocome è ſalvo, ed è in queſto luogo, che ſempre ti piagne. Udendo ciò Anzia sbalordì dal diſcorſo; ma appena riavendoſi, e riconoſcendoli, gli abbraccia, e fa loro feſta, e chiariſſimamente le coſe d'Abrocome apprende.

Con-

Συνέρρει δὲ ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς Ῥοδίων συνθανόμενον τῇ Ἀνθίας εὑρεσιν. Ὁ δὲ Ἀβροκόμης διὰ μέσης τῆς πόλεως βοῶν, Ἀνθία, ἔοικὼς μεμηνότι ἔθεε· ἐν δὴ σωτυγχάνοι τοῖς περὶ τὴν Ἀνθίαν περὶ τῷ ἱερῷ τῆς Ἴσιδος· πολὺ δὲ τῆς Ῥοδίων πλῆθος ἐφείπετο. Ὡς δὲ εἶδον ἀλλήλας, εὐθὺς ἀνεγνώρισαν, τῆτο γὰρ αὐτοῖς ἐβάλλοντο αἱ ψυχαὶ, ἐν περιλαβόντες ἀλλήλας εἰς γῆν κατηνέχθησαν· κατεῖχε δὲ αὐτὰς πολλὰ πάθη, ἡδονὴ, λύπη, φόβος, ἡ τῆς προτέρων μνήμη, τὸ τῆς μελλόντων δέος. Ὁ δὲ δῆμος ὁ τῆς Ῥοδίων ἀνευφήμησέ τε, καὶ ἀνωλόλυξε, μεγάλην θεὸν ἀνακαλῶντες τὴν Ἶσιν· πάλιν λέγοντες, ὁρῶμεν Ἀβροκόμην ἐν Ἀνθίαν τὰς καλάς.

Οἱ δὲ ἀναλαβόντες ἑαυτὸς, διανιζάντες εἰς τὸ Ἴσιδος ἱερὸν εἰσῆλθον. Σοὶ, λέγοντες, ὦ μεγίστη θεὰ, τὴν ὑπὲρ τῆς σωτηρίας ἡμῶν χάριν ὠδαμεν· διά σε, ὦ πάντων ἡμῖν τιμιωτάτη, ἑαυτὸς ἀπειλήφαμεν. Προεκύλιοντό τε ἐν τεμένης, ἐν τῷ βωμῷ προσέπιπτον. Καὶ τότε μὲν αὐτὰς ἄγεσι παρὰ τὸν Λεύκωνα εἰς τὴν οἰκίαν· ἐν ὁ Ἱππόδοος τὰ αὐτὰ μετεσκευάζετο παρὰ τὸν Λεύκωνα· καὶ ἦσαν ἕτοιμοι παρὰ τὸν εἰς Ἔφεσον πλῶν.

Ὡς δὲ ἔδυσαν ἐκείνης τῆς ἡμέρας, καὶ εὐωχήθησαν πολλὰ, ἐν ποικίλα παρὰ πάντων τὰ

δει-

Concorse tutto il popolo di Rodi, udito il ritrovamento d'Anzia, per mezzo la Città gridando, Anzia. Correa come impazzato Abrocome, e appunto s'incontra in Anzia al Tempio d'Iside; molto popolo di Rodi la seguia. Quando tra loro si videro subito si conobbero, poichè questo volevano le loro anime; e abbracciandosi l'un l'altro, caddero giuso in terra. Possedevangli molte e diverse passioni, piacere, dolore, timore, la memoria delle cose passate, la paura delle future. Il popolo di Rodi si sfogava in acclamazioni, e in ululati di giubbilo: Gran Dea appellando Iside, dicendo: di nuovo riveggiamo Abrocome e Anzia, i Belli.

Questi pigliandosi per la mano, levandosi dalla turba, nel Tempio d'Iside entrano, a Te, dicendo, o Grandissima Iddea, sappiamo grado della salute nostra. Per te, o a noi la più venerabile del mondo, noi stessi ricuperammo. Prostraronsi davanti al Tempio, ed all' altare giù si buttarono. Allora gli conducono da Leucone nella casa; e Ippotoo aveva le sue robe mandate a Leucone; ed erano lesti pel viaggio d'Efeso.

Come ebbero sagrificato quel giorno, e banchettato, molti e varj a tavola furono di tutti.

διηγήματα, ὅσα τε ἔπαθεν ἕκαστος, καὶ ὅσα ἔδρασε παρεξέτεινέ τε ἐπὶ πολὺ τὸ συμπόσιον, ὡς αὐτοῦ ἀπολαβόντες χρόνῳ. Ἐπεὶ δὲ νὺξ ἤδη ἐγεγόνει, ἀνεπαύοντο, οἱ μὲν ἄλλοι πάντες ὅπως ἔτυχον, Λεύκων μὲν καὶ Ῥόδη, Ἱππόθοος δὲ καὶ τὸ μειράκιον τὸ ἐκ Σικελίας τὸ ἀκολουθήσαν εἰς Ἰταλίαν ἰόντι αὐτῷ, ὁ Κλειοθένης ὁ καλὸς, ἡ δὲ Ἀνθία ἀνεπαύετο μετὰ Ἀβροκόμου. Ὡς δὲ οἱ μὲν ἄλλοι πάντες κατεκοιμήθησαν, ἡσυχία δὲν ἦν ἀκριβὴς, περιλαβοῦσα ἡ Ἀνθία τὸν Ἀβροκόμην ἔκλαεν, ἀνὴρ, λέγουσα, καὶ δέσποτα, ἀπείληφάσε πολλὴν γῆν πλανηθεῖσα καὶ θάλασσαν, λῃστῶν ἀπειλὰς ἐκφυγοῦσα, καὶ πειρατῶν ἐπιβουλὰς, καὶ πορνοβοσκῶν ὕβρεις, καὶ δεσμὰ, καὶ τάφρους, καὶ ξύλα, καὶ φάρμακα, καὶ τάφους. Ἀλλ' ἥκω σοι τοιαύτη, τῆς ἐμῆς ψυχῆς Ἀβροκόμη δέσποτα, οἵα τὸ πρῶτον ἀπηλλάγην, εἰς Συρίαν ἐκ Τύρου. Ἔπεισε δέ με ἁμαρτεῖν οὐδεὶς, οὐ Μοῖρις ἐν Συρίᾳ, οὐ Περίλαος ἐν Κιλικίᾳ, οὐκ ἐν Αἰγύπτῳ Ψάμμις καὶ Πολύϊδος, οὐκ Ἀγχίαλος ἐν Αἰθιοπίᾳ, οὐκ ἐν Τάραντι ὁ δεσπότης. Ἀλλ' ἁγνὴ μένω σοὶ πᾶσαν σωφροσύνης μηχανὴν πεποιημένη. Σὺ δὲ ἄρα, Ἀβροκόμη, σώφρων ἔμεινας; ἢ μέ τις παρευδοκίμησεν ἄλλη καλή; ἢ μήτις ἠνάγκασέ σε ἐπιλαθέσθαι τῶν ὅρκων τε κἀμοῦ;

Ταῦ-

tutti i racconti: quante cose ciascuno patì, quante operò; e questo tirò in lungo molto il Simposio. Venuta la notte, tutti gli altri riposarono, dove ben venne loro Leucone e Roda; Ippotoo e 'l giovane di Sicilia, che l' aveva seguitato nel viaggio d'Italia, Clistene il bello; Anzia riposò con Abrocome. Or quando tutti gli altri addormentati furo, ed era quiete perfetta, Anzia piagneva Abrocome; Marito, disse, e padrone, t' ho ricuperato, errando per molte terre, e per molti mari, dalle minacce di ladroni scappando, e dalle insidie di corsali, e dagli oltraggi de' lenoni, e catene, e fosse, e legna, e veleni, e sepolcri: ma io vengo a te, o Signore dell' anima mia Abrocome, quale ti lasciai, quando la prima volta partii per Soria da Tiro. Indussemi a peccare niuno, non Meri in Soria, non Perilao in Cilicia, non in Egitto Psammide e Poliido, non Anchialo in Etiopia, non in Taranto il padrone; ma casta a te ne vengo., ogni macchina avendo inventata per mantenere la castità, se non te ne avesse tolta la gloria un' altra bella, o se alcun non t'avesse forzato a obliare i giuramenti e me.

Si

Ταῦτα ἔλεγε, ᾗ κατεφίλει συνεχῶς. Ὁ δὲ Ἀβροκόμης, ἀλλὰ ὁμνύωσοι, φησὶ, τὴν μόγις ἡμῖν ἡμέραν ποθεινὴν εὑρημένην, ὡς ὅτε παρθένος ἐμοί τις ἔδοξεν εἶναι καλὴ, ὅτ' ἄλλη τις ὀφθεῖσα ἥρεσε γυνή; ἀλλὰ τοιοῦτον εἴληφας Ἀβροκόμην καθαρὸν, οἷον ἐν Τύρῳ κατέλιπες ἐν δεσμωτηρίῳ. Πάντα δὲ ὅλης νυκτὸς ἀλλήλοις ἀπελογοῦντο, ᾗ ῥᾳδίως ἔπειθον ἀλλήλους, ἐπεὶ τοῦτο ἤθελον.

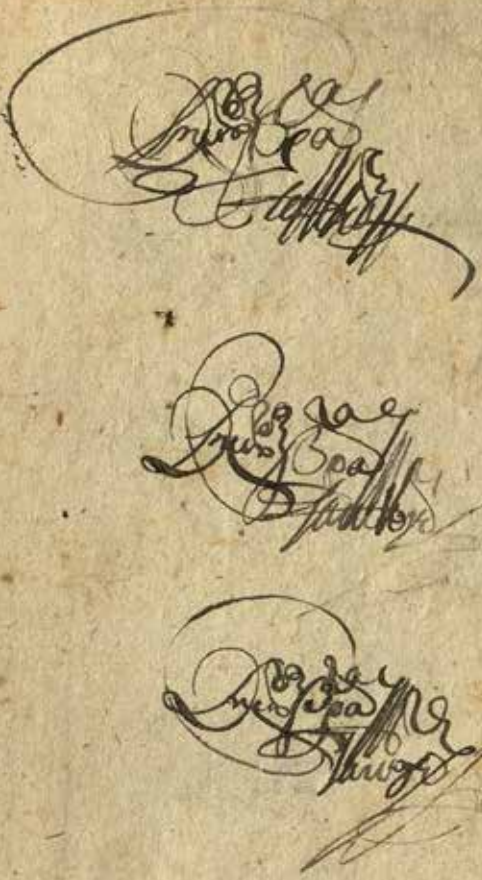
Ἐπειδὴ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, ὀπβάντες νεὼς, πάντα ἐνθέμενοι τὰ αὐτῆς, ἐπανήγοντο, παραπέμποντος αὐτοὺς παντὸς ᾗ Ῥοδίων πλήθους· συναπῆει δὲ ᾗ ὁ Γιππόθοος τάτε αὐτὸ πάντα ἐπαγόμενος ᾗ τὸν Κλειθένη· ᾗ ἡμέρας ὀλίγας διανύσαντες τὸν πλοῦν κατῆραν εἰς Ἔφεσον. Προεπέπυστο τὴν σωτηρίαν αὐτῆς ἡ πόλις ἅπασα. Ὡς δὲ ἤξεσαν, εὐθὺς, ὡς εἶχον, ὅτι τὸ ἱερὸν τ' Ἀρτέμιδος ἦσαν, ᾗ πολλὰ ἠύχοντο, καὶ θύσαντες ἄλλα ἀνέθεσαν ἀναθήματα, ᾗ δὴ καὶ τὴν χλαμὺν τῇ θεῷ ἀνέθεσαν, πάντα τε, ὅσα τε ἔπαθον, καὶ ὅσα ἔδρασαν. Καὶ ταῦτα ποιήσαντες, ἀνελθόντες εἰς τὴν πόλιν τοῖς γονεῦσι αὐτῆς τάφους ἐσκεύασαν μεγάλους, ἔτυχον γὰρ νόσῳ γήρως ᾗ ἀθυμίας προτεθνηκότες. Καὶ αὐτοὶ δ' λοιπὸν διῆγον ἑορτὴν ἔξοντες τὸν μετ' ἀλλήλων βίον. Καὶ ὁ Λεύκων ᾗ ἡ Ῥόδη κοινωνοὶ πάν-

Sì fatte cose ella dicea, e baciavalo e ribaciavalo continuamente. Ma Abrocome. Ti giuro, ti giuro, dice, per quella desiderata giornata, che ci è a gran fatica arrivata, che nè fanciulla a me alcuna è paruta bella, nè alcuna altra donna veduta mi piacque. Ma tale hai ricevuto Abrocome puro, quale il lasciasti in Tiro nella carcere. Queste Apologie tutta notte si passavano tra loro, da che ciò volevano.

Ma poichè fu giorno, montando in una nave, e mettendoci le robe loro, sciolser dal lido, accompagnandoli tutto il popolo de' Rodiani; e con loro partissi anco Ippotoo, tutte le cose sue portando, e Clistene: e in pochi giorni terminando la navigazione, pervennero ad Efeso. Antecedentemente aveva intesa la loro salvezza la Città tutta quanta. Ora quando sbarcarono. subito a quel modo, come si trovavano, al Tempio di Diana se n' andarono, e fecero molta preghiera, e sacrificando altri voti offrirono, e trall' altre cose la pittura alla Dea dedicarono, rappresentante tutte quelle cose, che patirono, e fecero. Dopo questo, salendo alla Città, su i loro Genitori sepolcri ereSSero grandi, perciocchè dalla vecchiezza, e dalla costernazione

πάντων τοῖς συντρόφοις ἦσαν. Διέγνω δὲ καὶ ὁ Ἱππόθοος ἐν Ἐφέσῳ τὸν λοιπὸν καταβιῶναι χρόνον, καὶ δὴ Ὑπεράνθης τάφον ἔγειρεν καὶ Λέσβον μέγαν ᾠκοδόμησεν, καὶ τὸν Κλειθένην παῖδα ποιησάμενος ὁ Ἱππόθοος διῆγεν ἐν Ἐφέσῳ μετὰ Ἀβροκόμης καὶ Ἀνθίας.

Ξενοφῶντος
τῆς κατ᾽ Ἀνθίαν καὶ Ἀβροκόμην Ἐφεσιακῆς
ΤΕΛΟΣ.

ne eran morti. Ed essi in avvenire quivi stettero, il loro convivere servendo loro d'una festa continua. Leucone e Roda erano con loro, ch' erano allevati insieme, di tutte le cose partecipi, e compagni. Pensò anche Ippotoo tutto il rimanente della vita passarlo in Efeso: e di già avea drizzato in Lesbo un sepolcro magnifico ad Iperante: e Ippotoo avendo fatto suo figliuolo adottivo Cliftene, stette in Efeso con Abrocome e Anzia.

IN FINE.